叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 法律之路(the Path Of The Law) 000001

2. 法律之路(the Path Of The Law) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

法律之路(The Path of the Law)
第1/2页

[ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:]
THE PATH OF THE LAW
这 小路 的 这 法律

法律之路

[baɪ]['ɑ:lɪvər] ['wendl] [hoʊlmz] , ['dʒunjɚ] .
by Oliver Wendell Holmes , Jr .
经过 奥利弗 温德尔 福尔摩斯 , 小 .

作者：小奥利弗·温德尔·霍姆斯

- ['hɑ:rvərd] [lɔ:] [rɪ'vju:] - (-)
10 HARVARD LAW REVIEW 457 (1897)
- 哈佛 法律 审查 - (-)

10 哈佛法律评论 457 (1897)

[wen] [wi:; wi] ['stʌdi] [lɔ:] [wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t] ['stʌdiɪŋ] [ə; eɪ] ['mɪstəri] [bʌt; bət][ə; eɪ] [wel] - [noʊn]
When we study law we are not studying a mystery but a well - known
什么时候 我们 学习 法律 我们 是 不是 学习 一个 神秘 但 一个 出色地 - 已知
[prə'feʃ(ə)n] .
profession .
职业 .

我们学习法律，不是在研究一个神秘的课题，而是在研究一个众所周知的职业。

[wi:; wi][ɑ:r; ər] ['stʌdiɪŋ] [wʌt] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][wɑ:nt][ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [ə'pɪr] [bɪ'fɔ:r] ['dʒʌdʒɪz] ,
We are studying what we shall want in order to appear before judges ,
我们 是 学习 什么 我们 将 想 在 命令 到 出现 前 法官 ,

我们正在研究出庭受审需要具备哪些条件。

[ɔ:r][tu:; tə][əd'vaɪz]['pi:p(ə)l][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [æz; əz][tu:; tə] [ki:p] [ðem; ðəm][aʊt][ʌv; əv] [kɔ:rt] .
or to advise people in such a way as to keep them out of court .
或者 到 建议 人们 在 这样的 一个 方式 作为 到 保持 他们 出去 的 法庭 .

或者以某种方式建议人们避免诉讼。

[ðə; ði]['ri:z(ə)n] [waɪ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [prə'feʃ(ə)n] ,
The reason why it is a profession ,
这 原因 为什么 它 是 一个 职业 ,

之所以说它是一门职业，原因如下：

[waɪ] ['pi:p(ə)l] [wɪl] [peɪ] ['lɔjɚz, 'lɔɪɚz][tu:; tə]['ɑ:rgju:][fɔ:r; fər][ðem; ðəm][ɔ:r][tu:; tə][əd'vaɪz][ðem; ðəm] ,
why people will pay lawyers to argue for them or to advise them ,
为什么 人们 将要 支付 律师 到 争论 为了 他们 或者 到 建议 他们 ,

人们为什么会花钱请律师为自己辩护或提供法律咨询?

[ɪz] [ðæt] [ɪn] [sə'saiətiz] [laɪk]['aʊərz][ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] [fɔ:rs] [ɪz] [ɪn'trʌst] [tu:; tə][ðə; ði]
is that in societies like ours the command of the public force is intrusted to the
是 那 在 社会 喜欢 我们的 这 命令 的 这 民众 力量 是 受托人 到 这
['dʒʌdʒɪz][ɪn]['sɜ:rt(ə)n]['keɪsɪz] ,
judges in certain cases ,
法官 在 肯定 案例 ,

也就是说，在像我们这样的社会中，在某些情况下，公共力量的指挥权被委托给了法官。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [wɪl] [bi:; bi][pʊt] [fɔ:rθ] , [ɪf] ['nesəseri] ,
and the whole power of the state will be put forth , if necessary ,
和 这 所有的 力量 的 这 状态 将要 是 放 前进 , 如果 必要的 ,

如有必要，将动用国家全部力量。

[tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [ðer; ðər] [d'ʒʌdʒmənts] [ænd; ənd] [di'kriːz] .

to	carry	out	their	judgments	and	decrees	.
到	携带	出去	他们的	判决	和	法令	.

执行他们的判决和法令。

['piːp(ə)l] [wɑːnt] [tuː; tə] [noʊ] ['ʌndər] [wʌt] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ænd; ənd] [haʊ] [fɑːr] [ðeɪ] [wɪl] [rʌn] [ðə; ðɪ] [rɪsk]

People	want	to	know	under	what	circumstances	and	how	far	they	will	run	the	risk
人们	想	到	知道	在下面	什么	情况	和	如何	远的	他们	将要	跑步	这	风险

[ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [ə'genst] [wʌt] [ɪz] [soʊ] [mʌtʃ] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən] [ðəm'selvz] ,

of	coming	against	what	is	so	much	stronger	than	themselves	,
的	未来	反对	什么	是	所以	很多	更强	比	他们自己	,

人们想知道在什么情况下，以及在多大程度上，他们会冒着风险去对抗比自己强大得多的力量。

[ænd; ənd] [hens] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['bɪznəs] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [wen] [ðɪs] ['deɪndʒər] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi]

and	hence	it	becomes	a	business	to	find	out	when	this	danger	is	to	be
和	因此	它	变成	一个	商业	到	寻找	出去	什么时候	这	危险	是	到	是

[fɪrd] .

feared	.
害怕	.

因此，找出何时需要警惕这种危险就成了一项事业。

[ðə; ðɪ] ['ɑːbdʒekt] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['stʌdi] , [ðen] , [ɪz] [prɪ'dɪkʃn] ,

The	object	of	our	study	,	then	,	is	prediction	,
这	目的	的	我们的	学习	,	然后	,	是	预言	,

因此，我们研究的对象是预测。

[ðə; ðɪ] [prɪ'dɪkʃn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['ɪnsɪdəns] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['pʌblɪk] [fɔːrs] [θruː] [ðə; ðɪ] [ˌɪnstrəmen'tæləti]

the	prediction	of	the	incidence	of	the	public	force	through	the	instrumentality
这	预言	的	这	发生率	的	这	民众	力量	通过	这	工具性

[ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [kɔːrts] .

of	the	courts	.
的	这	法院	.

通过法院手段预测公共力量的运用。

[ðə; ðɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['stʌdi] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] ['bɑːdi] [ʌv; əv] [rɪ'pɔːrts] , [ʌv; əv] ['triːtiziz] , [ænd; ənd] [ʌv; əv]

The	means	of	the	study	are	a	body	of	reports	,	of	treatises	,	and	of
这	方法	的	这	学习	是	一个	身体	的	报告	,	的	论文	,	和	的

['stætʃuːts] ,

statutes	,
法规	,

这项研究的资料来源包括一系列报告、专著和法规。

[ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ænd; ənd] [ɪn] ['ɪŋgləɪnd] , [ɪk'stendɪŋ] [bæk] [fɔːr; fər] [sɪks] ['hʌndrəd] ['jɪrz] ,

in	this	country	and	in	England	,	extending	back	for	six	hundred	years	,
在	这	国家	和	在	英格兰	,	扩展	后退	为了	六	百	年	,

在这个国家和英国，可以追溯到六百年前，

[ænd; ənd] [naʊ] [ɪn'kriːsɪŋ] ['ænjuəli] [baɪ] ['hʌndrədz] .

and	now	increasing	annually	by	hundreds	.
和	现在	增加	每年	经过	数百	.

而且现在每年都在以数百倍的速度增长。

[ɪn] [ðiːz] ['sɪbɪlaɪn] [liːvz] [ɑːr; ər] ['gæðərd] [ðə; ðɪ] ['skætərd] ['prɔfisiz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [pæst] [ə'pɑːn]

In	these	sibylline	leaves	are	gathered	the	scattered	prophecies	of	the	past	upon
在	这些	西比林	树叶	是	聚集	这	疏散	预言	的	这	过去的	之上

[ðə; ðɪ] ['keɪsɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [æks] [wɪl] [fɔːl] .

the	cases	in	which	the	axe	will	fall	.
这	案例	在	哪个	这	斧头	将要	落下	.

这些预言书页中收集了过去散落的预言，预言了斧头将会落下的情况。

[ðiːz] [ɑːr; ər] [wʌt] ['prɑːpərli] [hæv; həv] [bɪn] [kɔːld] [ðə; ði]['ɔːrəkəlz][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] .

These	are	what	properly	have	been	called	the	oracles	of	the	law	.
这些	是	什么	适当地	有	到过	称为	这	神谕	的	这	法律	.

这些才是真正意义上的法律箴言。

[fɑːr][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ænd; ənd] ['prɪti] ['nɪrli] [ðə; ði] [hoʊl] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] ['evri] [nuː] ['efərt]

Far	the	most	important	and	pretty	nearly	the	whole	meaning	of	every	new	effort
远的	这	最多	重要的	和	漂亮的	几乎	这	所有的	意义	的	每一个	新的	努力

[ʌv; əv]['liːg(ə)l] [θɔːt] [ɪz][tuː; tə] [meɪk] [ðiːz] ['prɔfisiz] [mɔːr] [prɪ'saɪs] ,

of	legal	thought	is	to	make	these	prophecies	more	precise	,
的	合法的	想法	是	到	制作	这些	预言	更多的	精确的	,

迄今为止，所有新的法律思想努力中最重要、几乎也是全部的意义，就是使这些预言更加精确。

[ænd; ənd][tuː; tə]['dʒen(ə)rəlaɪz][ðem; ðəm]['ɪntuː][ə; eɪ] ['θɜːrəli] [kə'nektɪd] ['sɪstəm] .

and	to	generalize	them	into	a	thoroughly	connected	system	.
和	到	概括	他们	进入	一个	彻底	连接	系统	.

并将它们概括为一个完全相互关联的系统。

[ðə; ði] ['prɑːses] [ɪz][wʌn] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['lɔjɚz] ['steɪtmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [keɪs] ,

The	process	is	one	,	from	a	lawyer's	statement	of	a	case	,
这	过程	是	一	,	从	一个	律师	陈述	的	一个	案件	,

这个过程始于律师对案件的陈述，

[ɪ'lɪmɪneɪtɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ɔːl][ðə; ði][drə'mætɪk]['elɪmənts; 'eləmənts][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['klaɪənts]

eliminating	as	it	does	all	the	dramatic	elements	with	which	his	client's
消除	作为	它	做	全部	这	戏剧性	元素	和	哪个	他的	客户的

['stɔːri][hæz; həz] [kloʊðd] [ˌaɪ 'tiː] ,

story	has	clothed	it	,
故事	有	穿着衣服	它	,

因为它消除了他委托人故事中所有戏剧性的元素。

[ænd; ənd] [rɪ'teɪnɪŋ] ['oʊnli][ðə; ði][fækts][ʌv; əv]['liːg(ə)l]['ɪmpɔːrt] ,

and	retaining	only	the	facts	of	legal	import	,
和	保留	仅有的	这	事实	的	合法的	进口	,

仅保留具有法律意义的事实，

[ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['faɪn(ə)l][ə'næləsɪs; 'ænəlaɪzɪz][ænd; ənd]['æbstrækt] [juːnɪ'vɜːslz] [ʌv; əv] [ˌθiːə'retɪk]

up	to	the	final	analyses	and	abstract	universals	of	theoretic
向上	到	这	最终的	分析	和	抽象的	普遍性	的	理论的

[ˌdʒʊrɪs'pruːd(ə)ns] .

jurisprudence	.
法理	.

直至理论法理学的最终分析和抽象普遍性。

[ðə; ði]['riːz(ə)n] [waɪ] [ə; eɪ] ['lɔɪər] [dʌz] [nɑːt]['menʃ(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz]['klaɪənt] [wɔːr] [ə; eɪ] [waɪt] [hæt] [wen]

The	reason	why	a	lawyer	does	not	mention	that	his	client	wore	a	white	hat	when
这	原因	为什么	一个	律师	做	不是	提到	那	他的	客户	穿着	一个	白色的	帽子	什么时候

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ]['kɑːntrækt] ,

he	made	a	contract	,
他	制成	一个	合同	,

律师在签订合同时不提及委托人是"白帽律师"的原因，

[waɪl] ['mɪsɪz] . ['kwɪkli] [wʊd] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [dwel] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pɑːrs(ə)l][gɪlt]

while	Mrs	.	Quickly	would	be	sure	to	dwell	upon	it	along	with	the	parcel	gilt
尽管	太太	.	迅速地	会	是	当然	到	住	之上	它	沿着	和	这	包裹	镀金

['gɑːblət][ænd; ənd][ðə; ði] [siː] - [koʊl]['faɪər] ,

goblet	and	the	sea	-	coal	fire	,
高脚杯	和	这	海	-	煤炭	火	,

而奎克利夫人一定会对着它，以及那只镀金高脚杯和海煤炉，细细品味。

[ɪz] [ðæt] [hiː; hi] [fɔːˈsiːz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [fɔːrs] [wɪl] [ækt] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [wəˈevər] [hɪz; ɪz]

is	**that**	**he**	**foresees**	**that**	**the**	**public**	**force**	**will**	**act**	**in**	**the**	**same**	**way**	**whatever**	**his**
是	那	他	预见者	那	这	民众	力量	将要	行为	在	这	相同的	方式	任何	他的

[ˈklaɪənt][hæd; həd][əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [hed] .

client	**had**	**upon**	**his**	**head**	**.**
客户	有	之上	他的	头	.

他预见到，无论他的委托人头上背负着什么罪名，公众都会采取同样的方式行事。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˈprɔfisiz] [ˈiziə] [tuː; tə][biː; bi] [rɪˈembər] [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi]

It	**is**	**to**	**make**	**the**	**prophecies**	**easier**	**to**	**be**	**remembered**	**and**	**to**	**be**
它	是	到	制作	这	预言	更轻松	到	是	记得	和	到	是

[ˌʌndərˈstʊd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈtiːtʃɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈsɪʒənz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst][ɑːr; ər][pʊt][ˈɪntuː]

understood	**that**	**the**	**teachings**	**of**	**the**	**decisions**	**of**	**the**	**past**	**are**	**put**	**into**
理解	那	这	教义	的	这	决策	的	这	过去的	是	放	进入

[ˈdʒen(ə)rəl] [ˌprɔpəˈziʃənz] [ænd; ənd] [ˈgæðərd] [ˈɪntuː] [ˈteksbʊks] ,

general	**propositions**	**and**	**gathered**	**into**	**textbooks**	**,**
一般的	命题	和	聚集	进入	教科书	,

为了使预言更容易被记住和理解，过去的判决教义被整理成一般性命题，并汇编成教科书。

[ɔːr] [ðæt] [ˈstætʃuːts][ɑːr; ər] [pæst] [ɪn][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl][fɔːrm] .

or	**that**	**statutes**	**are**	**passed**	**in**	**a**	**general**	**form**	**.**
或者	那	法规	是	通过了	在	一个	一般的	形式	.

或者说，法律是以一般形式通过的。

[ðə; ði][ˈpraɪmeri] [raɪts] [ænd; ənd] [ˈduːtiz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌdʒʊrɪsˈpruːd(ə)ns] [ˈbiziz] [ɪtˈself] [əˈgen] [ɑːr; ər]

The	**primary**	**rights**	**and**	**duties**	**with**	**which**	**jurisprudence**	**busies**	**itself**	**again**	**are**
这	基本的	权利	和	职责	和	哪个	法理	忙碌	本身	再次	是

[ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈprɔfisiz] .

nothing	**but**	**prophecies**	**.**
没有什么	但	预言	.

法理学再次关注的主要权利和义务，不过是预言而已。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmeni] [ˈiːv(ə)l] [ɪˈfekts] [ʌv; əv][ðə; ði][kənˈfjuːʒ(ə)n] [bɪˈtwiːn] [ˈliːg(ə)l][ænd; ənd][ˈmɔːrəl]

One	**of**	**the**	**many**	**evil**	**effects**	**of**	**the**	**confusion**	**between**	**legal**	**and**	**moral**
一	的	这	许多	邪恶的	效果	的	这	困惑	之间	合法的	和	道德

[aɪˈdiːəz] ,

ideas	**,**
想法	,

混淆法律观念和道德观念所带来的诸多恶果之一，是.....

[əˈbaʊt] [wɪtʃ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,

about	**which**	**I**	**shall**	**have**	**something**	**to**	**say**	**in**	**a**	**moment**	**,**
关于	哪个	我	将	有	某物	到	说	在	一个	片刻	,

对此，我稍后会说几句。

[ɪz] [ðæt] [ˈθiːəri] [ɪz][æpt][tuː; tə][get][ðə; ði][kɑːrt] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [hɔːrs] ,

is	**that**	**theory**	**is**	**apt**	**to**	**get**	**the**	**cart**	**before**	**the**	**horse**	**,**
是	那	理论	是	易于	到	得到	这	大车	前	这	马	,

这种理论容易本末倒置，

[ænd; ənd] [kənˈsɪdər] [ðə; ði] [raɪt] [ɔːr][ðə; ði][ˈduːti][æz; əz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪgˈzɪstɪŋ] [əˈpɑːrt][frʌm; frəm][ænd; ənd]

and	**consider**	**the**	**right**	**or**	**the**	**duty**	**as**	**something**	**existing**	**apart**	**from**	**and**
和	考虑	这	正确的	或者	这	责任	作为	某物	现存的	除	从	和

[ˌɪndɪˈpendənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv][ɪts] [briːtʃ] ,

independent	**of**	**the**	**consequences**	**of**	**its**	**breach**	**,**
独立的	的	这	结果	的	它是	违反	,

并将权利或义务视为独立于其违反后果之外的事物。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ˈsɜːrt(ə)n] [ˈsæŋkʃənz] [ɑːr; ər] [ˈædɪd] [ˈæftərwərd] .

to	**which**	**certain**	**sanctions**	**are**	**added**	**afterward**	**.**
到	哪个	肯定	制裁	是	额外	之后	.

之后还会增加一些制裁措施。

[bʌt; bət] , [æz; əz][aɪ][ʃæl; ʃəl][traɪ][tuː; tə] [ʃoʊ] ,

But	,	as	I	shall	try	to	show	,
但	,	作为	我	将	尝试	到	展示	,

但是，正如我将要尝试展示的那样，

[ə; eɪ]['liːg(ə)l]['duːti][soʊ] [kɔːld] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [prɪ'dɪkʃn] [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ][mæn] [dʌz] [ɔːr][əu'mits]

a	legal	duty	so	called	is	nothing	but	a	prediction	that	if	a	man	does	or	omits
一个	合法的	责任	所以	称为	是	没有什么	但	一个	预言	那	如果	一个	男人	做	或者	省略

['sɜːrt(ə)n] [θɪŋz] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] ['sʌfər] [ɪn] [ðɪs] [ɔːr] [ðæt] [wei] [baɪ]['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv]

certain	things	he	will	be	made	to	suffer	in	this	or	that	way	by	judgment	of
肯定	事物	他	将要	是	制成	到	遭受	在	这	或者	那	方式	经过	判断	的

[ðə; ðɪ] [kɔːrt] ;

the	court	;
这	法庭	;

所谓法律义务，只不过是一种预测，即如果一个人做了或不做了某些事情，法院判决他将以某种方式遭受惩罚；

[ænd; ənd][soʊ][ʌv; əv][ə; eɪ]['liːg(ə)l] [raɪt] .

and	so	of	a	legal	right	.
和	所以	的	一个	合法的	正确的	.

因此，这是一项合法权利。

[ðə; ðɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [prɪ'dɪkʃnz] [wen] ['dʒenrəlaɪzd] [ænd; ənd] [rɪ'djʊst] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɪstəm]

The	number	of	our	predictions	when	generalized	and	reduced	to	a	system
这	数字	的	我们的	预测	什么时候	广义	和	减少	到	一个	系统

[ɪz][nɑːt] [ʌn'mænɪdʒəbli] [lɑːrdʒ] .

is	not	unmanageably	large	.
是	不是	难以控制	大的	.

当我们把预测结果概括并简化为一个系统时，我们的预测数量并不会多到难以处理。

[ðeɪ] ['prez(ə)nt] [ðəm'selvz] [æz; əz][ə; eɪ]['faɪnaɪt]['bɑːdi][ʌv; əv]['dɔːgmə] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] ['mæstərd]

They	present	themselves	as	a	finite	body	of	dogma	which	may	be	mastered
他们	展示	他们自己	作为	一个	有限	身体	的	教条	哪个	可能	是	精通

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['riːz(ə)nəb(ə)l][taɪm] .

within	a	reasonable	time	.
之内	一个	合理的	时间	.

它们把自己标榜为一套有限的教条体系，可以在合理的时间内掌握。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [mis'teik] [tuː; tə][biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] [baɪ][ðə; ðɪ]['evər] - [ɪn'kriːsɪŋ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]

It	is	a	great	mistake	to	be	frightened	by	the	ever	-	increasing	number	of
它	是	一个	伟大的	错误	到	是	害怕	经过	这	曾经	-	增加	数字	的

[rɪ'pɔːrts] .

reports	.
报告	.

被不断增加的报道数量吓倒是一个很大的错误。

[ðə; ðɪ] [rɪ'pɔːrts] [ʌv; əv][ə; eɪ]['gɪv(ə)n][ˌdʒʊrɪs'dɪkʃ(ə)n][ɪn][ðə; ðɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [teɪk] [ʌp]

The	reports	of	a	given	jurisdiction	in	the	course	of	a	generation	take	up
这	报告	的	一个	给定	管辖权	在	这	课程	的	一个	一代	拿	向上

['prɪti] [mʌtʃ] [ðə; ðɪ] [hoʊl] ['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [lɔː] ,

pretty	much	the	whole	body	of	the	law	,
漂亮的	很多	这	所有的	身体	的	这	法律	,

一个司法管辖区在一代人的时间里所积累的报告几乎占据了整个法律体系。

[ænd; ənd] [ˌriː'steɪt] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['prez(ə)nt] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] .

and	restate	it	from	the	present	point	of	view	.
和	重申	它	从	这	展示	观点	的	看法	.

并从现在的角度重新表述。

[wiː; wi][kʊd; kəd] [ˌriːkənˈstrʌkt] [ðə; ði][ˈkɔːrpəs][frʌm; frəm][ðem; ðəm] [ɪf] [ɔːl] [ðæt] [went] [bɪˈfɔːr] [wɜːr; wər]

We	could	reconstruct	the	corpus	from	them	if	all	that	went	before	were
我们	可以	重建	这	语料库	从	他们	如果	全部	那	去	前	是

[bəːnd] .

burned	.
烧伤	.

如果之前的所有资料都被烧毁，我们可以从这些资料中重建语料库。

[ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɜːrliər] [rɪˈpɔːrts] [ɪz] [ˈmeɪnli] [hɪˈstɔːrɪk(ə)l] ,

The	use	of	the	earlier	reports	is	mainly	historical	,
这	使用	的	这	早些时候	报告	是	主要	历史	,

早期报告的使用主要是为了历史参考。

[ə; eɪ][juːz] [əˈbaʊt] [wɪtʃ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [bɪˈfɔːr] [aɪ][hæv; həv] [ˈfɪnɪʃt] .

a	use	about	which	I	shall	have	something	to	say	before	I	have	finished	.
一个	使用	关于	哪个	我	将	有	某物	到	说	前	我	有	完成的	.

关于它的用途，我稍后会再说几句。

[aɪ] [wɪʃ] , [ɪf] [aɪ][kæn; kən] ,

I	wish	,	if	I	can	,
我	希望	,	如果	我	能	,

如果可以的话，我希望

[tuː; tə] [leɪ] [daʊn] [sʌm; səm][fɜːrst][ˈprɪnsəp(ə)lz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈstʌdi] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈbɑːdi][ʌv; əv][ˈdɔːgmə][ɔːr]

to	lay	down	some	first	principles	for	the	study	of	this	body	of	dogma	or
到	躺	向下	一些	第一的	原则	为了	这	学习	的	这	身体	的	教条	或者

['sistimətaizd] [prɪˈdɪkʃn] [wɪtʃ] [wiː; wi][kɔːl][ðə; ði] [lɔː] ,

systematized	prediction	which	we	call	the	law	,
系统化的	预言	哪个	我们	称呼	这	法律	,

为研究我们称之为法则的这套教条或系统化的预测体系，奠定一些基本原则，

[fɔːr; fər][men] [huː] [wɑːnt][tuː; tə][juːz][ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][ðə; ði] [ˈɪnstrəmənt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈbɪznəs] [tuː; tə]

for	men	who	want	to	use	it	as	the	instrument	of	their	business	to
为了	男人	WHO	想	到	使用	它	作为	这	乐器	的	他们的	商业	到

[ɪˈneɪb(ə)l][ðem; ðəm][tuː; tə] [ˈprɑːfəsaɪ] [ɪn][ðer; ðər][tɜːrn] ,

enable	them	to	prophesy	in	their	turn	,
使能够	他们	到	预言	在	他们的	转动	,

对于那些想利用它作为工具，从而反过来预言未来的人来说，

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ˈberɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈstʌdi] ,

and	,	as	bearing	upon	the	study	,
和	,	作为	轴承	之上	这	学习	,

并且，就本研究而言，

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [æn; ən][aɪˈdiːəl] [wɪtʃ] [æz; əz] [jet] [ˈaʊər; ɑːr] [lɔː] [hæz; həz][nɑːt] [əˈteɪnd] .

I	wish	to	point	out	an	ideal	which	as	yet	our	law	has	not	attained	.
我	希望	到	观点	出去	一个	理想的	哪个	作为	然而	我们的	法律	有	不是	已达到	.

我想指出一个我们的法律尚未达到的理想。

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈbɪznəslaɪk] [ˌʌndərˈstændɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmætər] [ɪz][tuː; tə]

The	first	thing	for	a	businesslike	understanding	of	the	matter	is	to
这	第一的	事物	为了	一个	商业化	理解	的	这	事情	是	到

[ˌʌndərˈstænd][ɪts]['limits] ,

understand	its	limits	,
理解	它是	限制	,

要想对这件事有理性的理解，首先要了解它的局限性。

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][dɪ'zaɪərəb(ə)l][æt; ət][wʌns][tu:; tə] [pɔɪnt] [aʊt][ænd; ənd][dɪ'spel][ə; eɪ]

and	therefore	I	think	it	desirable	at	once	to	point	out	and	dispel	a
和	所以	我	思考	它	理想	在	一次	到	观点	出去	和	打消	一个

[kən'fju:ʒ(ə)n] [bɪ'twi:n] [mə'rælətɪ][ænd; ənd] [lɔ:] ,

confusion	between	morality	and	law	,
困惑	之间	道德	和	法律	,

因此，我认为有必要立即指出并消除道德与法律之间的混淆。

[wɪtʃ] ['sʌmtaɪmz] ['raɪzɪz][tu:; tə][ðə; ðɪ] [haɪt] [ʌv; əv] ['kɑ:nʃəs] ['θi:əri] ,

which	sometimes	rises	to	the	height	of	conscious	theory	,
哪个	有时	上升	到	这	高度	的	有意识的	理论	,

有时，它甚至可以达到有意识理论的高度。

[ænd; ənd] [mɔ:r] ['ɔ:f(ə)n][ænd; ənd] [ɪn'di:d] ['kɑ:nstəntlɪ] [ɪz] ['meɪkɪŋ] ['trʌb(ə)l] [ɪn]['di:teɪl] [wɪ'ðaʊt] [ri:tʃɪŋ]

and	more	often	and	indeed	constantly	is	making	trouble	in	detail	without	reaching
和	更多的	经常	和	的确	不断地	是	制作	麻烦	在	细节	没有	到达

[ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['kɑ:nʃəsnəs] .

the	point	of	consciousness	.
这	观点	的	意识	.

而且往往是不断地在细节上制造麻烦，却没有达到意识层面。

[ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] ['veri] ['pleɪnli] [ðæt] [ə; eɪ][bæd][mæn][hæz; həz][æz; əz] [mʌtʃ] ['ri:z(ə)n][æz; əz][ə; eɪ]

You	can	see	very	plainly	that	a	bad	man	has	as	much	reason	as	a
你	能	看	非常	显然	那	一个	坏的	男人	有	作为	很多	原因	作为	一个

[gʊd] [wʌn][fɔ:r; fər] ['wɪʃɪŋ] [tu:; tə][ə'vɔɪd][æn; ən] [ɪn'kaʊntər] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['pʌblɪk] [fɔ:rs] ,

good	one	for	wishing	to	avoid	an	encounter	with	the	public	force	,
好的	一	为了	祝	到	避免	一个	遇到	和	这	民众	力量	,

很明显，坏人和好人一样，都有充分的理由想要避免与警方接触。

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] [ðə; ðɪ]['præktɪk(ə)l] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [dɪ'stɪŋkʃn]

and	therefore	you	can	see	the	practical	importance	of	the	distinction
和	所以	你	能	看	这	实际的	重要性	的	这	区别

[bɪ'twi:n] [mə'rælətɪ][ænd; ənd] [lɔ:] .

between	morality	and	law	.
之间	道德	和	法律	.

因此，你可以看出区分道德和法律的实际重要性。

[ə; eɪ][mæn] [hu:] ['kɛrz] ['nʌθɪŋ] [fɔ:r; fər][æn; ən]['eθɪk(ə)l] [ru:l] [wɪtʃ] [ɪz] [bi'li:vd] [ænd; ənd] ['præktɪst]

A	man	who	cares	nothing	for	an	ethical	rule	which	is	believed	and	practised
一个	男人	WHO	关心	没有什么	为了	一个	伦理道德	规则	哪个	是	相信	和	已实践

[baɪ][hɪz; ɪz] ['nebəz] [ɪz] ['laɪklɪ] [ˌnevərðə'les] [tu:; tə] [ker] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [tu:; tə][ə'vɔɪd] ['bi:ɪŋ] [meɪd]

by	his	neighbors	is	likely	nevertheless	to	care	a	good	deal	to	avoid	being	made
经过	他的	邻居	是	可能	尽管如此	到	关心	一个	好的	交易	到	避免	存在	制成

[tu:; tə] [peɪ] ['mʌnɪ] ,

to	pay	money	,
到	支付	钱	,

一个人如果对邻居们信奉和践行的道德准则漠不关心，那么他很可能会非常在意避免被勒令支付金钱。

[ænd; ənd] [wɪl] [wɑ:nt][tu:; tə] [ki:p] [aʊt][ʌv; əv][dʒeɪl] [ɪf] [hi:; hi][kæn; kən] .

and	will	want	to	keep	out	of	jail	if	he	can	.
和	将要	想	到	保持	出去	的	监狱	如果	他	能	.

他当然希望尽可能避免入狱。

[aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər]['græntɪd] [ðæt] [noʊ] ['hɪrər] [ʌv; əv][maɪn] [wɪl] [ˌmɪsɪn'tɜ:rprət] [wʌt] [aɪ][hæv; həv]

I	take	it	for	granted	that	no	hearer	of	mine	will	misinterpret	what	I	have
我	拿	它	为了	的确	那	不	听者	的	矿	将要	曲解	什么	我	有

[tu:; tə] [seɪ] [æz; əz][ðə; ðɪ]['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv]['sɪnɪsɪzəm] .

to	say	as	the	language	of	cynicism	.
到	说	作为	这	语言	的	玩世不恭	.

我理所当然地认为，我的听众不会误解我所说的话，认为我是在愤世嫉俗。

[ðə; ði] [lɔ:] [ɪz][ðə; ði] ['wɪtnəs] [ænd; ənd][ɪk'stɜ:rn(ə)l][dɪ'pɑ:zɪt][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['mɔ:rəl][laɪf] .

The	law	is	the	witness	and	external	deposit	of	our	moral	life	.
这	法律	是	这	证人	和	外部的	订金	的	我们的	道德	生活	.

法律是我们道德生活的见证和外在体现。

[ɪts]['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði]['mɔ:rəl] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] .

Its	history	is	the	history	of	the	moral	development	of	the	race	.
它是	历史	是	这	历史	的	这	道德	发展	的	这	种族	.

它的历史就是种族道德发展的历史。

[ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv]['pɑ:pjələr][dʒests] , [tendz] [tu:; tə] [meɪk] [gʊd] ['sɪtəznz]

The	practice	of	it	,	in	spite	of	popular	jests	,	tends	to	make	good	citizens
这	实践	的	它	,	在	尽管如此	的	受欢迎的	笑话	,	倾向于	到	制作	好的	公民

[ænd; ənd] [gʊd] [men] .

and	good	men	.
和	好的	男人	.

尽管人们常常拿它开玩笑，但这种做法往往能造就优秀的公民和好人。

[wen] [aɪ] ['emfəsaɪz] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [lɔ:] [ænd; ənd] ['mɔrəlz] [aɪ][du:][soʊ][wɪð; wɪθ]

When	I	emphasize	the	difference	between	law	and	morals	I	do	so	with
什么时候	我	强调	这	不同之处	之间	法律	和	德	我	做	所以	和

['refrəns] [tu:; tə][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][end] ,

reference	to	a	single	end	,
参考	到	一个	单身的	结尾	,

当我强调法律与道德的区别时，我指的是一个共同的目标。

[ðæt] [ʌv; əv] ['lɜ:rnɪŋ] [ænd; ənd] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ðə; ði] [lɔ:] .

that	of	learning	and	understanding	the	law	.
那	的	学习	和	理解	这	法律	.

即学习和理解法律。

[fɔ:r; fər] [ðæt] ['pɜ:rpəs] [ju:; jʊ][mʌst; məst] ['defɪnətli] ['mæstər][ɪts][spə'sɪfɪk][maːrks] ,

For	that	purpose	you	must	definitely	master	its	specific	marks	,
为了	那	目的	你	必须	确实	掌握	它是	具体的	标记	,

为此，你必须掌握它的具体特征。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][fɔ:r; fər] [ðæt] [ðæt] [aɪ][æsk][ju:; jʊ][fɔ:r; fər][ðə; ði]['moʊmənt][tu:; tə][ɪ'mædʒɪn] [jɔ:r'selvz]

and	it	is	for	that	that	I	ask	you	for	the	moment	to	imagine	yourselves
和	它	是	为了	那	那	我	问	你	为了	这	片刻	到	想象	你们自己

[ɪn'dɪfrənt] [tu:; tə] ['ʌðər] [ænd; ənd] ['greɪtər] [θɪŋz] .

indifferent	to	other	and	greater	things	.
冷漠	到	其他	和	更大的	事物	.

因此，我请求你们花一点时间，想象自己对其他更伟大的事物漠不关心。

[aɪ][du:][nɑ:t] [seɪ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ]['waɪdər] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði]

I	do	not	say	that	there	is	not	a	wider	point	of	view	from	which	the
我	做	不是	说	那	那里	是	不是	一个	更广泛	观点	的	看法	从	哪个	这

[dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twi:n] [lɔ:] [ænd; ənd] ['mɔrəlz] [bɪ'kʌmz] [ʌv; əv] ['sekənderi] [ɔ:r][noʊ][ɪm'pɔ:rt(ə)ns] ,

distinction	between	law	and	morals	becomes	of	secondary	or	no	importance	,
区别	之间	法律	和	德	变成	的	次要	或者	不	重要性	,

我并不是说不存在一个更广阔的视角，从这个视角来看，法律与道德之间的区别就变得次要或无关紧要了。

[æz; əz][ɔ:l][ˌmæθə'mætɪk(ə)l] [dɪ'stɪŋkʃənz] ['vænɪʃ] [ɪn] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] .

as	all	mathematical	distinctions	vanish	in	presence	of	the	infinite	.
作为	全部	数学	区别	消失	在	在场	的	这	无限	.

在无穷面前，所有数学上的区别都消失了。

[bʌt; bət][aɪ][duː][seɪ] [ðæt] [ðæt] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɪz][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][ɪm'pɔːrt(ə)ns][fɔːr; fər][ðə; ði]['ɑːbdʒekt]

But	I	do	say	that	that	distinction	is	of	the	first	importance	for	the	object
但	我	做	说	那	那	区别	是	的	这	第一的	重要性	为了	这	目的

[wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [hɪr] [tuː; tə][kən'sɪdər] — [ə; eɪ] [raɪt] ['stʌdi] [ænd; ənd]['mæstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː]

which	we	are	here	to	consider	—	a	right	study	and	mastery	of	the	law
哪个	我们	是	这里	到	考虑	—	一个	正确的	学习	和	精通	的	这	法律

[æz; əz][ə; eɪ] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ] [wel] [ˌʌndər'stʊd] ['limits] ,

as	a	business	with	well	understood	limits	,
作为	一个	商业	和	出色地	理解	限制	,

但我确实认为，这种区别对于我们在此要讨论的对象——正确地学习和掌握法律这门具有明确界限的生意——至关重要。

[ə; eɪ]['bɑːdi][ʌv; əv]['dɔːgmə][ɪn'kloʊzd] [wɪ'ðɪn] ['defɪnət] [laɪnz] .

a	body	of	dogma	enclosed	within	definite	lines	.
一个	身体	的	教条	内	之内	定	线条	.

一套被明确界定的教条体系。

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [ʃoʊn] [ðə; ði]['præktɪk(ə)l]['riːz(ə)n][fɔːr; fər] ['seɪɪŋ] [soʊ] .

I	have	just	shown	the	practical	reason	for	saying	so	.
我	有	只是	所示	这	实际的	原因	为了	说	所以	.

我刚才已经说明了这样说的实际原因。

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [lɔː] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [els] ,

If	you	want	to	know	the	law	and	nothing	else	,
如果	你	想	到	知道	这	法律	和	没有什么	别的	,

如果你只想了解法律而不想了解其他任何内容，

[juː; jʊ][mʌst; məst] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ][bæd][mæn] ,

you	must	look	at	it	as	a	bad	man	,
你	必须	看	在	它	作为	一个	坏的	男人	,

你必须把他看作一个坏人。

[huː] ['kɛrz] ['oʊnli][fɔːr; fər][ðə; ði] [mə'tɪriəl] ['kɑːnsɪkwensɪz] [wɪtʃ] [sʌtʃ] ['nɑːlɪdʒ] [i'neiblz] [hɪm; ɪm]

who	cares	only	for	the	material	consequences	which	such	knowledge	enables	him
WHO	关心	仅有的	为了	这	材料	结果	哪个	这样的	知识	启用	他

[tuː; tə] [prɪ'dɪkt] ,

to	predict	,
到	预测	,

他只关心这种知识能够让他预测到的物质后果，

[nɑːt][æz; əz][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] , [huː] [faindz][hɪz; ɪz]['riːz(ə)nz][fɔːr; fər][kən'dʌkt] ,

not	as	a	good	one	,	who	finds	his	reasons	for	conduct	,
不是	作为	一个	好的	一	,	WHO	发现	他的	原因	为了	执行	,

不像一个好人，他能为自己的行为找到理由。

['weðər] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [lɔː] [ɔːr][ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ɪn][ðə; ði] [veigə] ['sæŋkʃənz] [ʌv; əv] ['kɑːnʃəns] .

whether	inside	the	law	or	outside	of	it	,	in	the	vaguer	sanctions	of	conscience	.
无论	里面	这	法律	或者	外部	的	它	,	在	这	模糊	制裁	的	良心	.

无论在法律之内还是法律之外，都应受到良心的模糊制裁。

[ðə; ði][ˌθiːə'retɪk(ə)l][ɪm'pɔːrt(ə)ns][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɪz][noʊ] [les] , [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] ['riːz(ə)n][ɑːn] [jʊr; jər]['sʌbdʒekt] [ə'raɪt] .

The	theoretical	importance	of	the	distinction	is	no	less	,	if	you	would	reason	on	your	subject	aright	.
这	理论	重要性	的	这	区别	是	不	较少的	,	如果	你	会	原因	在	你的	主题	好的	.

如果你能正确地思考你的问题，就会发现这一区别的理论重要性丝毫不减。

[ðə; ði] [lɔː] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˌfreɪzi'ɑːlədʒi] [drɔːn] [frʌm; frəm] ['mɔrəlz] ,

The	law	is	full	of	phraseology	drawn	from	morals	,
这	法律	是	满的	的	用语	绘制	从	德	,

法律中充满了源于道德规范的措辞，

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [mɪr] [fɔːrs] [ʌv; əv]['læŋgwɪdʒ] [kən'tɪnjuəli] [in'vaits] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [pæs] [frʌm; frəm]

and	by	the	mere	force	of	language	continually	invites	us	to	pass	from
和	经过	这	仅仅	力量	的	语言	持续	邀请	我们	到	经过	从

[wʌn][doʊ'meɪn][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [wɪ'ðaʊt] [pɜ'siːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

one	domain	to	the	other	without	perceiving	it	,
一	领域	到	这	其他	没有	感知	它	,

语言本身的力量不断地引导我们从一个领域过渡到另一个领域，而我们却浑然不觉。

[æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] [ʃʊr] [tuː; tə][duː] [ən'les] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] ['baʊndri] ['kɑːnstəntli] [bɪ'fɔːr]

as	we	are	sure	to	do	unless	we	have	the	boundary	constantly	before
作为	我们	是	当然	到	做	除非	我们	有	这	边界	不断地	前

['aʊər; ɑːr][maɪndz] .

our	minds	.
我们的	思想	.

除非我们时刻牢记界限，否则我们肯定会这样做。

[ðə; ði] [lɔː] [tɔːks] [ə'baʊt] [raɪts] , [ænd; ənd] ['duːtiz] , [ænd; ənd] ['mælɪs] , [ænd; ənd][ɪn'tent] , [ænd; ənd]

The	law	talks	about	rights	,	and	duties	,	and	malice	,	and	intent	,	and
这	法律	会谈	关于	权利	,	和	职责	,	和	恶意	,	和	意图	,	和

['neglɪdʒəns] ,

negligence	,
疏忽	,

法律谈到了权利、义务、恶意、意图和过失。

[ænd; ənd][soʊ] [fɔːrθ] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ɪz] ['iziə] , [ɔːr] , [aɪ] [meɪ] [seɪ] , [mɔːr] ['kɑːmən] [ɪn]['liːg(ə)l]

and	so	forth	,	and	nothing	is	easier	,	or	,	I	may	say	,	more	common	in	legal
和	所以	前进	,	和	没有什么	是	更轻松	,	或者	,	我	可能	说	,	更多的	常见的	在	合法的

['riːzənɪŋ] ,

reasoning	,
推理	,

诸如此类，在法律推理中，没有什么比这更容易，或者说更常见的了。

[ðæn; ðən][tuː; tə] [teɪk] [ðiːz] [wɜːrdz][ɪn][ðer; ðər]['mɔːrəl] [sens] , [æt; ət][sʌm; səm] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]

than	to	take	these	words	in	their	moral	sense	,	at	some	state	of	the
比	到	拿	这些	字	在	他们的	道德	感觉	,	在	一些	状态	的	这

['ɑːrgjumənt] ,

argument	,
争论	,

与其从道德意义上理解这些话，不如在论证的某个阶段，

[ænd; ənd][soʊ][tuː; tə][drɑːp]['ɪntuː] ['fæləsi] .

and	so	to	drop	into	fallacy	.
和	所以	到	降低	进入	谬论	.

于是就陷入了谬误。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [wen] [wiː; wi] [spiːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv][mæn][ɪn][ə; eɪ]['mɔːrəl] [sens] ,

For	instance	,	when	we	speak	of	the	rights	of	man	in	a	moral	sense	,
为了	实例	,	什么时候	我们	说话	的	这	权利	的	男人	在	一个	道德	感觉	,

例如，当我们从道德意义上谈论人权时，

[wiː; wi] [miːn] [tuː; tə][mɑːrk][ðə; ði]['limits][ʌv; əv] [ˌɪntər'fɪrəns] [wɪð; wɪθ][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['friːdəm] [wɪtʃ]

we	mean	to	mark	the	limits	of	interference	with	individual	freedom	which
我们	意思是	到	标记	这	限制	的	干涉	和	个人	自由	哪个

[wiː; wi] [θɪŋk] [ɑːr; ər] [prɪ'skraɪbd] [baɪ] ['kɑːnʃəns] ,

we	think	are	prescribed	by	conscience	,
我们	思考	是	规定	经过	良心	,

我们意在标明干涉个人自由的界限，我们认为这些界限是由良心规定的。

[ɔːr][baɪ]['aʊər; ɑːr][aɪ'diːəl] , [haʊ'evər] [riːtʃt] .

or	by	our	ideal	,	however	reached	.
或者	经过	我们的	理想的	,	然而	达到	.

或者说，通过我们的理想，无论以何种方式实现。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] ['meni] [lɔːz] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn'fɔːrst] [ɪn][ðə; ði][pæst] ,

Yet	it	is	certain	that	many	laws	have	been	enforced	in	the	past	,
然而	它	是	肯定	那	许多	法律	有	到过	强制执行	在	这	过去的	,

然而可以肯定的是，过去有很多法律都得到了执行。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['laɪkli] [ðæt] [sʌm; səm][ɑːr; ər] [ɪn'fɔːrst] [naʊ] ,

and	it	is	likely	that	some	are	enforced	now	,
和	它	是	可能	那	一些	是	强制执行	现在	,

而且其中一些很可能已经开始执行了。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [kən'demd] [baɪ][ðə; ði][moʊst] [ɪn'laɪt(ə)nd] [ə'pɪnjən][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] ,

which	are	condemned	by	the	most	enlightened	opinion	of	the	time	,
哪个	是	谴责	经过	这	最多	开明	观点	的	这	时间	,

这些行为遭到了当时最开明人士的谴责。

[ɔːr] [wɪtʃ] [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] [pæs] [ðə; ði]['lɪmɪt][ʌv; əv] [ˌɪntər'fɪrəns] , [æz; əz] ['meni] ['kɑːnʃəns] [wʊd]

or	which	at	all	events	pass	the	limit	of	interference	,	as	many	consciences	would
或者	哪个	在	全部	活动	经过	这	限制	的	干涉	,	作为	许多	良心	会

[drɔː] [ˌaɪ 'tiː] .

draw	it	.
画	它	.

或者至少已经越过了干涉的界限，正如许多人的良心所认为的那样。

['mænɪfestli] , ['ðerfɔːr] ,

Manifestly	,	therefore	,
显然	,	所以	,

显然，

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][kən'fjuːʒ(ə)n][ʌv; əv] [θɔːt] [kæn; kən] [rɪ'zʌlt] [frʌm; frəm] [ə'suːmɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [raɪts]

nothing	but	confusion	of	thought	can	result	from	assuming	that	the	rights
没有什么	但	困惑	的	想法	能	结果	从	假设	那	这	权利

[ʌv; əv][mæn][ɪn][ə; eɪ]['mɔːrəl] [sens] [ɑːr; ər] ['iːkwəli] [raɪts] [ɪn][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn]

of	man	in	a	moral	sense	are	equally	rights	in	the	sense	of	the	Constitution
的	男人	在	一个	道德	感觉	是	同样地	权利	在	这	感觉	的	这	宪法

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔː] .

and	the	law	.
和	这	法律	.

如果认为道德意义上的人权与宪法和法律意义上的权利是同等的，那么只会导致思想混乱。

[noʊ] [daʊt] ['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] [ɪk'striːm] ['keɪsɪz][kæn; kən][biː; bi][pʊt][ʌv; əv][ɪ'mædʒɪnəbl] [lɔːz] [wɪtʃ]

No	doubt	simple	and	extreme	cases	can	be	put	of	imaginable	laws	which
不	怀疑	简单的	和	极端	案例	能	是	放	的	可以想象的	法律	哪个

[ðə; ði]['stætʃuːt] - ['meɪkɪŋ] ['paʊər] [wʊd] [nɑːt] [der] [tuː; tə][ɪ'nækt] ,

the	statute	-	making	power	would	not	dare	to	enact	,
这	法令	-	制作	力量	会	不是	敢	到	制定	,

毫无疑问，可以列举出一些简单或极端的例子，来说明立法机关不敢制定的法律。

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] ['rɪt(ə)n] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃənl] [ˌprəʊə'bɪʃənz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [kə'mjuːnəti]

even	in	the	absence	of	written	constitutional	prohibitions	,	because	the	community
甚至	在	这	缺席	的	书面	宪法	禁令	,	因为	这	社区

[wʊd] [raɪz][ɪn] [rɪ'beljən] [ænd; ənd] [faɪt] ;

would	rise	in	rebellion	and	fight	;
会	上升	在	叛乱	和	斗争	;

即使没有成文的宪法禁止，因为民众也会起来反抗；

[ænd; ənd] [ðɪs] ['gɪvz] [sʌm; səm] [ˌplɔːzə'bɪləti] [tuː; tə][ðə; ði][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [lɔː] , [ɪf] [nɑːt][ə; eɪ]

and	this	gives	some	plausibility	to	the	proposition	that	the	law	,	if	not	a
和	这	给予	一些	合理性	到	这	主张	那	这	法律	,	如果	不是	一个

[pɑːrt][ʌv; əv][mə'rælətɪ] ,

part	of	morality	,
部分	的	道德	,

这使得这样一种观点具有一定的合理性：法律即便不是道德的一部分，

[ɪz] ['lɪmɪtɪd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

is	limited	by	it	.
是	有限的	经过	它	.

受其限制。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['lɪmɪt][ʌv; əv] ['paʊər] [ɪz][nɑːt][ˌkoʊɪk'stensɪv][wɪð; wɪθ]['eni] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['mɔrəlz] .

But	this	limit	of	power	is	not	coextensive	with	any	system	of	morals	.
但	这	限制	的	力量	是	不是	同延	和	任何	系统	的	德	.

但是，这种权力限制并不等同于任何道德体系。

[fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt][ˌaɪ 'tiː][fɔːlz][fɑːr] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][laɪnz][ʌv; əv]['eni] [sʌtʃ] ['sɪstəm] ,

For	the	most	part	it	falls	far	within	the	lines	of	any	such	system	,
为了	这	最多	部分	它	瀑布	远的	之内	这	线条	的	任何	这样的	系统	,

在大多数情况下，它完全符合此类系统的规则。

[ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm]['keɪsɪz] [meɪ] [ɪk'stend] [bɪ'jɑːnd] [ðem; ðəm] ,

and	in	some	cases	may	extend	beyond	them	,
和	在	一些	案例	可能	延长	超过	他们	,

在某些情况下，范围可能超出这些范围。

[fɔːr; fər] ['riːz(ə)nz] [drɔːn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['hæbɪts][ʌv; əv][ə; eɪ][pər'tɪkjələr] ['piːp(ə)l][æt; ət][ə; eɪ][pər'tɪkjələr]

for	reasons	drawn	from	the	habits	of	a	particular	people	at	a	particular
为了	原因	绘制	从	这	习惯	的	一个	特别的	人们	在	一个	特别的

[taɪm] .

time	.
时间	.

其原因源于特定时期特定人群的习惯。

[aɪ][wʌns] [hɜːrd] [ðə; ði] [leɪt] [prə'fesər] ['ægəsi(ː)z] [seɪ] [ðæt] [ə; eɪ]['dʒɜːrmən][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] [wʊd] [raɪz] [ɪf]

I	once	heard	the	late	Professor	Agassiz	say	that	a	German	population	would	rise	if
我	一次	听到	这	晚的	教授	阿加西兹	说	那	一个	德语	人口	会	上升	如果

[juː; jʊ] ['ædɪd] [tuː] [sents] [tuː; tə][ðə; ði][praɪs][ʌv; əv][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [bɪr] .

you	added	two	cents	to	the	price	of	a	glass	of	beer	.
你	额外	二	分	到	这	价格	的	一个	玻璃	的	啤酒	.

我曾听已故的阿加西教授说过，如果一杯啤酒的价格上涨两美分，德国人口就会增加。

[ə; eɪ]['stætʃuːt][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] [wʊd] [biː; bi] ['empti] [wɜːrdz] , [nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

A	statute	in	such	a	case	would	be	empty	words	,	not	because	it	was
一个	法令	在	这样的	一个	案件	会	是	空的	字	,	不是	因为	它	曾是

[rɔːŋ] ,

wrong	,
错误的	,

在这种情况下，相关法规将沦为空文，并非因为法规本身有误，而是因为法规本身存在缺陷。

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ɪn'fɔːrst] .

but	because	it	could	not	be	enforced	.
但	因为	它	可以	不是	是	强制执行	.

但由于无法强制执行。

[noʊ][wʌn] [wɪl] [dɪ'naɪ] [ðæt] [rɔːŋ] ['stætʃuːts][kæn; kən][biː; bi][ænd; ənd][ɑːr; ər] [ɪn'fɔːrst] ,

No	one	will	deny	that	wrong	statutes	can	be	and	are	enforced	,
不	一	将要	否定	那	错误的	法规	能	是	和	是	强制执行	,

没有人会否认错误的法规可能被执行，而且确实被执行过。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wʊd] [nɑːt][ɔːl] [ə'griː] [æz; əz][tuː; tə] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [rɔːŋ] [wʌnz] .

and	we	would	not	all	agree	as	to	which	were	the	wrong	ones	.
和	我们	会	不是	全部	同意	作为	到	哪个	是	这	错误的	一个	.

我们对于哪些是错误的，也不会达成一致意见。

[ðə; ði][kən'fjuːʒ(ə)n][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['diːlɪŋ] [bɪ'sets] [kən'fesɪdli] ['liːg(ə)l] [kən'sepʃnz] .

The	confusion	with	which	I	am	dealing	besets	confessedly	legal	conceptions	.
这	困惑	和	哪个	我	是	处理	围困	坦白地说	合法的	概念	.

我所面临的困惑，坦白地说，是法律概念所造成的混乱。

[teɪk] [ðə; ði][ˌfʌndə'ment(ə)l] ['kwestʃən] , [wʌt] ['kɑ:nstəˌtu:ts][ðə; ði] [lɔ:] ?

Take	the	fundamental	question	,	What	constitutes	the	law	?
拿	这	基本的	问题	,	什么	构成	这	法律	?

以一个根本问题为例：什么是法律?

[ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][sʌm; səm][tekst] ['raɪtɚz] ['telɪŋ] [ju:; jʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm]

You	will	find	some	text	writers	telling	you	that	it	is	something	different	from
你	将要	寻找	一些	文本	作家	讲述	你	那	它	是	某物	不同的	从

[wʌt] [ɪz][dɪ'saɪdɪd][baɪ][ðə; ði] [kɔ:rts] [ʌv; əv] [ˌmæsə'tʃu:sɪts] [ɔ:r] ['ɪŋglənd] ,

what	is	decided	by	the	courts	of	Massachusetts	or	England	,
什么	是	决定	经过	这	法院	的	马萨诸塞州	或者	英格兰	,

你会发现一些作者在书中告诉你，这与马萨诸塞州或英国法院的判决有所不同。

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['sɪstəm] [ʌv; əv]['ri:z(ə)n] ,

that	it	is	a	system	of	reason	,
那	它	是	一个	系统	的	原因	,

它是一套理性体系，

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [dɪ'dʌkʃ(ə)n] [frʌm; frəm]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] ['eθɪks] [ɔ:r] [əd'mɪtɪd] ['æksi:əmz][ɔ:r] [wʌt]

that	it	is	a	deduction	from	principles	of	ethics	or	admitted	axioms	or	what
那	它	是	一个	扣除	从	原则	的	伦理	或者	承认	公理	或者	什么

[nɑ:t] ,

not	,
不是	,

它是从伦理原则、公理或其他什么东西中推导出来的。

[wɪtʃ] [meɪ] [ɔ:r] [meɪ] [nɑ:t][ˌkoʊɪn'saɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'sɪʒənz] .

which	may	or	may	not	coincide	with	the	decisions	.
哪个	可能	或者	可能	不是	重合	和	这	决策	.

这可能与最终决定一致，也可能不一致。

[bʌt; bət] [ɪf] [wi:; wi] [teɪk] [ðə; ði] [vju:] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [frend] [ðə; ði][bæd][mæn][wi:; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd] [ðæt]

But	if	we	take	the	view	of	our	friend	the	bad	man	we	shall	find	that
但	如果	我们	拿	这	看法	的	我们的	朋友	这	坏的	男人	我们	将	寻找	那

[hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] [ker] [tu:] [strɔ:z] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['æksi:əmz][ɔ:r] [dɪ'dʌkʃnz] ,

he	does	not	care	two	straws	for	the	axioms	or	deductions	,
他	做	不是	关心	二	吸管	为了	这	公理	或者	扣除	,

但是，如果我们从我们这位坏朋友的角度来看待问题，就会发现他根本不在乎公理或推论。

[bʌt; bət] [ðæt] [hi:; hi] [dʌz] [wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] [ˌmæsə'tʃu:sɪts] [ɔ:r] ['ɪŋglɪʃ] [kɔ:rts] [ɑ:r; ər]

but	that	he	does	want	to	know	what	the	Massachusetts	or	English	courts	are
但	那	他	做	想	到	知道	什么	这	马萨诸塞州	或者	英语	法院	是

['laɪkli] [tu:; tə][du:][ɪn][fækt] .

likely	to	do	in	fact	.
可能	到	做	在	事实	.

但他确实想知道马萨诸塞州或英国的法院实际上可能会怎么做。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] [maɪnd] .

I	am	much	of	this	mind	.
我	是	很多	的	这	头脑	.

我的想法很大程度上就是这样。

[ðə; ði] ['prɔfisiz] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði] [kɔ:rts] [wɪl] [du:][ɪn][fækt] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [prɪ'tenʃəs]

The	prophecies	of	what	the	courts	will	do	in	fact	,	and	nothing	more	pretentious
这	预言	的	什么	这	法院	将要	做	在	事实	,	和	没有什么	更多的	装腔作势

,

,

,

这些预言指的是法院实际会采取的行动，仅此而已，没有其他更故作高深之处。

[ɑːr; ər] [wʌt] [aɪ] [miːn] [baɪ][ðə; ði] [lɔː] .

are	what	I	mean	by	the	law	.
是	什么	我	意思是	经过	这	法律	.

这就是我所说的法律。

[teɪk] [ə'gen] [ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n] [wɪtʃ] [æz; əz]['pɑːpjələrli] [ˌʌndər'stʊd] [ɪz][ðə; ði]['waɪdɪst] [kən'sepʃ(ə)n] [wɪtʃ]

Take	again	a	notion	which	as	popularly	understood	is	the	widest	conception	which
拿	再次	一个	概念	哪个	作为	广为人知	理解	是	这	最宽	概念	哪个

[ðə; ði] [lɔː] [kən'teɪnz] — [ðə; ði]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv]['liːg(ə)l]['duːti] ,

the	law	contains	—	the	notion	of	legal	duty	,
这	法律	包含	—	这	概念	的	合法的	责任	,

再以法律中包含的最广泛概念——法律义务的概念——为例，这是人们普遍理解的范畴。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ɔːl'redi] [aɪ][hæv; həv] [rɪ'fɜːrd] .

to	which	already	I	have	referred	.
到	哪个	已经	我	有	指	.

我已经提到过了。

[wiː; wi] [fɪl] [ðə; ði][wɜːrd][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði]['kɑːntent] [wɪtʃ] [wiː; wi] [drɔː] [frʌm; frəm] ['mɔrəlz] .

We	fill	the	word	with	all	the	content	which	we	draw	from	morals	.
我们	充满	这	单词	和	全部	这	内容	哪个	我们	画	从	德	.

我们将从道德中汲取的所有内容都融入到这个词中。

[bʌt; bət] [wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [miːn] [tuː; tə][ə; eɪ][bæd][mæn] ?

But	what	does	it	mean	to	a	bad	man	?
但	什么	做	它	意思是	到	一个	坏的	男人	?

但这对于一个坏人来说意味着什么呢?

['meɪnli] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] ,

Mainly	,	and	in	the	first	place	,
主要	,	和	在	这	第一的	地方	,

首先，最重要的是，

[ə; eɪ] ['prɑːfəsi] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] ['sɜːrt(ə)n] [θɪŋz] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][səb'dʒɛktɪd][tuː; tə] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l]

a	prophecy	that	if	he	does	certain	things	he	will	be	subjected	to	disagreeable
一个	预言	那	如果	他	做	肯定	事物	他	将要	是	受	到	令人不快的

['kɑːnsɪkwensɪz] [baɪ] [wei] [ʌv; əv] [ɪm'prɪznmənt] [ɔːr] [kəm'pʌlsəri] ['peɪmənt] [ʌv; əv] ['mʌni] .

consequences	by	way	of	imprisonment	or	compulsory	payment	of	money	.
结果	经过	方式	的	监禁	或者	强制性的	支付	的	钱	.

预言说，如果他做了某些事，他将遭受监禁或强制缴纳罚款等不愉快的后果。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] ,

But	from	his	point	of	view	,
但	从	他的	观点	的	看法	,

但从他的角度来看，

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] ['biːɪŋ] [faɪnd][ænd; ənd]['tækst][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][sʌm; səm][fɔːr; fər]

what	is	the	difference	between	being	fined	and	taxed	a	certain	sum	for
什么	是	这	不同之处	之间	存在	罚款	和	已征税	一个	肯定	和	为了

['duːɪŋ] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [θɪŋ] ?

doing	a	certain	thing	?
正在做	一个	肯定	事物	?

因做了某件事而被罚款和被征收一定数额的税款之间有什么区别?

[ðæt] [hɪz; ɪz] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [ɪz][ðə; ði] [test] [ʌv; əv]['liːg(ə)l]['prɪnsəp(ə)lz][ɪz] ['pruːvn] [baɪ][ðə; ði] ['meni]

That	his	point	of	view	is	the	test	of	legal	principles	is	proven	by	the	many
那	他的	观点	的	看法	是	这	测试	的	合法的	原则	是	已证实	经过	这	许多

[dɪs'kʌʃnz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [ə'rɪzn] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrts] [ɑːn][ðə; ði] ['veri] ['kwestʃən] ['weðər] [ə; eɪ]['gɪv(ə)n]

discussions	which	have	arisen	in	the	courts	on	the	very	question	whether	a	given
讨论	哪个	有	出现	在	这	法院	在	这	非常	问题	无论	一个	给定

['stætʃətɔːri][ˌlaɪə'bɪləti][ɪz][ə; eɪ] ['penəlti] [ɔːr][ə; eɪ][tæks] .

statutory	liability	is	a	penalty	or	a	tax	.
法定的	责任	是	一个	惩罚	或者	一个	税	.

他的观点是对法律原则的检验，这一点可以从法庭上就某一法定责任究竟是罚款还是税收这一问题而展开的诸多讨论中得到证明。

[ɑːn][ðə; ði] ['ænsər] [tuː; tə] [ðɪs] ['kwestʃən] [dɪ'pendz] [ðə; ði][dɪ'sɪʒ(ə)n] ['weðər] [kən'dʌkt][ɪz] ['liːgəli] [rɔːŋ]

On	the	answer	to	this	question	depends	the	decision	whether	conduct	is	legally	wrong
在	这	回答	到	这	问题	取决于	这	决定	无论	执行	是	合法地	错误的

[ɔːr] [raɪt] ,

or	right	,
或者	正确的	,

这个问题的答案决定了该行为在法律上是错误还是正确。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] ['weðər] [ə; eɪ][mæn][ɪz]['ʌndər] [kəm'pʌlʃ(ə)n] [ɔːr] [friː] .

and	also	whether	a	man	is	under	compulsion	or	free	.
和	还	无论	一个	男人	是	在下面	强迫症	或者	自由的	.

以及该男子是被迫的还是自由的。

['liːvɪŋ] [ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l] [lɔː] [ɑːn][wʌn][saɪd] ,

Leaving	the	criminal	law	on	one	side	,
离开	这	刑事	法律	在	一	边	,

暂且不谈刑法，

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][ˌlaɪə'bɪləti]['ʌndər][ðə; ði] [mɪl] [ækts][ɔːr]['stætʃuːts] ['ɔːθəraɪzɪŋ]

what	is	the	difference	between	the	liability	under	the	mill	acts	or	statutes	authorizing
什么	是	这	不同之处	之间	这	责任	在下面	这	磨	行为	或者	法规	授权

[ə; eɪ] ['teɪkɪŋ] [baɪ] ['emɪnənt] [doʊ'meɪn][ænd; ənd][ðə; ði][ˌlaɪə'bɪləti][fɔːr; fər] [wʌt] [wiː; wi][kɔːl][ə; eɪ] ['rɔːŋfl]

a	taking	by	eminent	domain	and	the	liability	for	what	we	call	a	wrongful
一个	采取	经过	杰出	领域	和	这	责任	为了	什么	我们	称呼	一个	错误的

[kən'vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv] ['prɑːpərti] [wer] [ˌrestə'reɪʃn] [ɪz][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] .

conversion	of	property	where	restoration	is	out	of	the	question	.
转换	的	财产	在哪里	恢复	是	出去	的	这	问题	.

根据工厂法或法令授权征用财产的责任，与我们所说的非法侵占财产（无法恢复原状）的责任之间有什么区别?

[ɪn][bəuθ]['keɪsɪz][ðə; ði]['pɑːrti] ['teɪkɪŋ] [ə'nʌðər] ['mænz]['prɑːpərti][hæz; həz][tuː; tə][peɪ] [ɪts] [fer] ['vælјuː]

In	both	cases	the	party	taking	another	man's	property	has	to	pay	its	fair	value
在	两个都	案例	这	派对	采取	其他	男人的	财产	有	到	支付	它是公平的		价值

[æz; əz] [ə'sest] [baɪ][ə; eɪ]['dʒʊri] ,

as	assessed	by	a	jury	,
作为	评估	经过	一个	陪审团	,

在这两种情况下，侵占他人财产的一方都必须支付由陪审团评估的财产的公平价值。

[ænd; ənd][noʊ] [mɔːr] .

and	no	more	.
和	不	更多的	.

仅此而已。

[wʌt] [sɪg'nɪfɪkəns] [ɪz][ðer; ðər][ɪn] ['kɔːlɪŋ] [wʌn] ['teɪkɪŋ] [raɪt] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [rɔːŋ] [frʌm; frəm]

What	significance	is	there	in	calling	one	taking	right	and	another	wrong	from
什么	意义	是	那里	在	呼叫	一	采取	正确的	和	其他	错误的	从

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] ?

the	point	of	view	of	the	law	?
这	观点	的	看法	的	这	法律	?

从法律角度来看，称一种做法是对的，称另一种做法是错的，有什么意义呢?

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] ['mætər] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][ðə; ði]['gɪv(ə)n] ['kɑːnsɪkwens] , [ðə; ði] [kəm'pʌlsəri] ['peɪmənt] ,

It	does	not	matter	,	so	far	as	the	given	consequence	,	the	compulsory	payment	,
它	做	不是	事情	,	所以	远的	作为	这	给定	结果	,	这	强制性的	支付	,

[ɪz] [kən'sɜːrnd] ,

is	concerned	,
是	担心的	,

就既定后果——强制支付——而言，这并不重要。

['weðər] [ðə; ði][ækt][tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'tætʃt] [ɪz] [dɪ'skraɪbd] [ɪn][tɜːrmz][ʌv; əv] [preɪz] [ɔːr][ɪn]

whether	the	act	to	which	it	is	attached	is	described	in	terms	of	praise	or	in
无论	这	行为	到	哪个	它	是	随附的	是	描述	在	条款	的	称赞	或者	在

[tɜːrmz][ʌv; əv] [bleɪm] ,

terms	of	blame	,
条款	的	责备	,

无论它所指的行为是用赞扬的语气描述，还是用谴责的语气描述，

[ɔːr] ['weðər] [ðə; ði] [lɔː] [pə'pɔːts] [tuː; tə][prə'hɪbɪt][ˌaɪ 'tiː][ɔːr][tuː; tə] [ə'laʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

or	whether	the	law	purports	to	prohibit	it	or	to	allow	it	.
或者	无论	这	法律	声称	到	禁止	它	或者	到	允许	它	.

或者法律是禁止还是允许。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['mætərz] [æt; ət][ɔːl] , [stɪl] ['spiːkɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][bæd]['mænz] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] ,

If	it	matters	at	all	,	still	speaking	from	the	bad	man's	point	of	view	,
如果	它	事情	在	全部	,	仍然	请讲	从	这	坏的	男人的	观点	的	看法	,

如果这很重要的话，仍然从坏人的角度来看，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɪn][wʌn] [keɪs] [ænd; ənd][nɑːt][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [sʌm; səm] ['fɜːrðər]

it	must	be	because	in	one	case	and	not	in	the	other	some	further
它	必须	是	因为	在	一	案件	和	不是	在	这	其他	一些	更远

[ˌdɪsəd'væntɪdʒs] ,

disadvantages	,
缺点	,

这一定是因为在一种情况下存在一些额外的缺点，而在另一种情况下则没有。

[ɔːr][æt; ət] [liːst] [sʌm; səm] ['fɜːrðər] ['kɑːnsɪkwensɪz] , [ɑːr; ər] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði][ækt][baɪ] [lɔː] .

or	at	least	some	further	consequences	,	are	attached	to	the	act	by	law	.
或者	在	至少	一些	更远	结果	,	是	随附的	到	这	行为	经过	法律	.

或者至少该行为会依法产生一些进一步的后果。

[ðə; ði]['oʊnli] ['ʌðər] [ˌdɪsəd'væntɪdʒs] [ðʌs] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [wɪtʃ] [aɪ]['evər][hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l]

The	only	other	disadvantages	thus	attached	to	it	which	I	ever	have	been	able
这	仅有的	其他	缺点	因此	随附的	到	它	哪个	我	曾经	有	到过	有能力的

[tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [tuː] ['sʌmwʌt] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] ['liːg(ə)l] ['dɒktrɪnz] ,

to	think	of	are	to	be	found	in	two	somewhat	insignificant	legal	doctrines	,
到	思考	的	是	到	是	成立	在	二	有些	微不足道	合法的	教义	,

因此，我所能想到的唯一其他缺点，仅存在于两条不太重要的法律原则中。

[bəuθ][ʌv; əv] [wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi] [ə'bɑːlɪʃt] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] [dɪ'stɜːrbəns] .

both	of	which	might	be	abolished	without	much	disturbance	.
两个都	的	哪个	可能	是	废除	没有	很多	干扰	.

这两项措施都可以在不引起太大反响的情况下被废除。

[wʌn] [ɪz] , [ðæt] [ə; eɪ]['kɑːntrækt][tuː; tə][duː][ə; eɪ] [prə'hɪbɪtɪd] [ækt][ɪz] [ʌn'lɔːfl] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ,

One	is	,	that	a	contract	to	do	a	prohibited	act	is	unlawful	,	and	the	other	,
一	是	,	那	一个	合同	到	做	一个	禁止	行为	是	非法的	,	和	这	其他	,

一种观点认为，订立合同从事被禁止的行为是非法的；另一种观点认为，

[ðæt] , [ɪf] [wʌn][ʌv; əv] [tuː] [ɔːr] [mɔːr] [dʒɔɪnt] ['rɔːŋˌduːəz] [hæz; həz][tuː; tə] [peɪ] [ɔːl][ðə; ði]['dæmɪdʒɪz] ,

that	,	if	one	of	two	or	more	joint	wrongdoers	has	to	pay	all	the	damages	,
那	,	如果	一	的	二	或者	更多的	联合的	作恶者	有	到	支付	全部	这	损害	,

如果两个或两个以上共同侵权人中的一人必须承担全部损害赔偿责任，

[hiː; hi] ['kænɑːt] [rɪ'kʌvər] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['fɛloʊz] .

he	**cannot**	**recover**	**contribution**	**from**	**his**	**fellows**	**.**
他	不能	恢复	贡献	从	他的	伙伴们	.

他无法从同伴那里收回贡献。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [bɪ'liːv] [ɪz] [ɔːl] .

And	**that**	**I**	**believe**	**is**	**all**	**.**
和	那	我	相信	是	全部	.

我想，这就是全部内容了。

[juː; jʊ] [siː] [haʊ] [ðə; ði] [veɪg] [sər'kʌmfərəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['noʊʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['duːti] [ʃriŋks] [ænd; ənd] [æt; ət]

You	**see**	**how**	**the**	**vague**	**circumference**	**of**	**the**	**notion**	**of**	**duty**	**shrinks**	**and**	**at**
你	看	如何	这	模糊的	圆周	的	这	概念	的	责任	收缩	和	在

[ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [grəuz] [mɔːr] [prɪ'saɪs] [wen] [wiː; wi] [wɑːʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] ['sɪnɪk(ə)l] ['æsɪd] [ænd; ənd]

the	**same**	**time**	**grows**	**more**	**precise**	**when**	**we**	**wash**	**it**	**with**	**cynical**	**acid**	**and**
这	相同的	时间	生长	更多的	精确的	什么时候	我们	洗	它	和	愤世嫉俗	酸	和

[ɪk'spel] ['evriθɪŋ] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['ɑːbdʒekt] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['stʌdi] ,

expel	**everything**	**except**	**the**	**object**	**of**	**our**	**study**	**,**
驱逐	一切	除了	这	目的	的	我们的	学习	,

你看，当我们用愤世嫉俗的酸液洗涤它，并排除掉除我们研究对象之外的一切时，责任概念的模糊范围是如何缩小的，同时又是如何变得更加精确的。

[ðə; ði] [ˌɑːpɜ'eɪʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔː] .

the	**operations**	**of**	**the**	**law**	**.**
这	运营	的	这	法律	.

法律的运作。

['noʊwer] [ɪz] [ðə; ði] [kən'fjuːʒ(ə)n] [bɪ'twiːn] ['liːg(ə)l] [ænd; ənd] ['mɔːrəl] [aɪ'diːəz] [mɔːr] ['mænɪfest] [ðæn; ðən] [ɪn]

Nowhere	**is**	**the**	**confusion**	**between**	**legal**	**and**	**moral**	**ideas**	**more**	**manifest**	**than**	**in**
无处	是	这	困惑	之间	合法的	和	道德	想法	更多的	显现	比	在

[ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv] ['kɑːntrækt] .

the	**law**	**of**	**contract**	**.**
这	法律	的	合同	.

法律观念与道德观念的混淆在合同法中体现得最为明显。

[ə'mʌŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] ,

Among	**other**	**things**	**,**
之中	其他	事物	,

除此之外，

[hɪr] [ə'gen] [ðə; ði] [soʊ] - [kɔːld] ['praɪmeri] [raɪts] [ænd; ənd] ['duːtiz] [ɑːr; ər] [ɪn'vestɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]

here	**again**	**the**	**so**	**-**	**called**	**primary**	**rights**	**and**	**duties**	**are**	**invested**	**with**	**a**
这里	再次	这	所以	-	称为	基本的	权利	和	职责	是	投资	和	一个

['mɪstɪk] [sɪg'nɪfɪkəns] [bɪ'jɑːnd] [wʌt] [kæn; kən] [biː; bi] [ə'saɪnd] [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] .

mystic	**significance**	**beyond**	**what**	**can**	**be**	**assigned**	**and**	**explained**	**.**
神秘	意义	超过	什么	能	是	分配	和	解释	.

在这里，所谓的基本权利和义务再次被赋予了无法被赋予和解释的神秘意义。

[ðə; ði] ['duːti] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] ['kɑːntrækt] [æt; ət] ['kɑːmən] [lɔː] [miːnz] [ə; eɪ] [prɪ'dɪkʃn] [ðæt] [juː; jʊ]

The	**duty**	**to**	**keep**	**a**	**contract**	**at**	**common**	**law**	**means**	**a**	**prediction**	**that**	**you**
这	责任	到	保持	一个	合同	在	常见的	法律	方法	一个	预言	那	你

[mʌst; məst] [peɪ] ['dæmɪdʒɪz] [ɪf] [juː; jʊ] [duː] [nɑːt] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [els] .

must	**pay**	**damages**	**if**	**you**	**do**	**not**	**keep**	**it**	**—**	**and**	**nothing**	**else**	**.**
必须	支付	损害	如果	你	做	不是	保持	它	—	和	没有什么	别的	.

普通法规定的履行合同义务意味着，如果你不履行合同，就必须支付赔偿金——仅此而已。

[ɪf] [juː; jʊ] [kə'mɪt] [ə; eɪ] [tɔːrt] , [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['laɪəb(ə)l] [tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ] [kəm'pensətɔːri] [sʌm; səm] .

If	**you**	**commit**	**a**	**tort**	**,**	**you**	**are**	**liable**	**to**	**pay**	**a**	**compensatory**	**sum**	**.**
如果	你	犯罪	一个	侵权行为	,	你	是	容易	到	支付	一个	补偿	和	.

如果你实施了侵权行为，你就有义务支付赔偿金。

[ɪf] [juː; jʊ] [kə'mɪt] [ə; eɪ]['kɑːntrækt] ,
If **you** **commit** **a** **contract** **,**
如果 你 犯罪 一个 合同 ,

如果你签订合同，

[juː; jʊ][ɑːr; ər]['laɪəb(ə)l][tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ] [kəm'pensətɔːri] [sʌm; səm] [ən'les] [ðə; ðɪ] ['prɑːmɪst] [ɪ'vent] [kʌmz]
you **are** **liable** **to** **pay** **a** **compensatory** **sum** **unless** **the** **promised** **event** **comes**
你 是 容易 到 支付 一个 补偿 和 除非 这 承诺 事件 来
[tuː; tə] [pæs] ,
to **pass** **,**
到 经过 ,

除非承诺的事件发生，否则您有义务支付赔偿金。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ɔːl] [ðə; ðɪ] ['dɪfrəns] .
and **that** **is** **all** **the** **difference** **.**
和 那 是 全部 这 不同之处 .

这就是全部区别。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [moʊd] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['mætər] [stɪŋks] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['nɒstrəlz] [ʌv; əv] [ðoʊz]
But **such** **a** **mode** **of** **looking** **at** **the** **matter** **stinks** **in** **the** **nostrils** **of** **those**
但 这样的 一个 模式 的 寻找 在 这 事情 臭气熏天 在 这 鼻孔 的 那些
[huː] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ˌædvən'teɪdʒəs] [tuː; tə] [get] [æz; əz] [mʌtʃ] ['eθɪks] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [lɔː] [æz; əz] [ðeɪ]
who **think** **it** **advantageous** **to** **get** **as** **much** **ethics** **into** **the** **law** **as** **they**
WHO 思考 它 有利 到 得到 作为 很多 伦理 进入 这 法律 作为 他们
[kæn; kən] .
can **.**
能 .

但这种看待问题的方式，对于那些认为在法律中尽可能多地融入伦理道德是有利的人来说，简直令人作呕。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [lɔːrd] [koʊk] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd] [hɪr] , [æz; əz] [ɪn] ['meni]
It **was** **good** **enough** **for** **Lord** **Coke** **,** **however** **,** **and** **here** **,** **as** **in** **many**
它 曾是 好的 足够的 为了 主 可口可乐 , 然而 , 和 这里 , 作为 在 许多
['ʌðər] ['keɪsɪz] ,
others **cases** **,**
其他的 案例 ,

然而，这对于可口可乐勋爵来说已经足够好了，而且在这里，就像在许多其他情况下一样，

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['kɑːntent] [tuː; tə] [ə'baɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .
I **am** **content** **to** **abide** **with** **him** **.**
我 是 内容 到 遵守 和 他 .

我乐意与他同住。

[ɪn] ['broʊmɪdʒ] [viː] . [dʒɛnɪŋ] ,
In **Bromage** **v** **.** **Genning** **,**
在 布罗马奇 v . 生成 ,

在 Bromage 诉 Genning 一案中，

[ə; eɪ] [ˌproʊɪ'bɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [sɔːt] [ɪn] [ðə; ðɪ] [kɪŋz] - [bentʃ] [ə'genst] [ə; eɪ] [suːt] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['maːtʃiz]
a **prohibition** **was** **sought** **in** **the** **Kings** **'** **Bench** **against** **a** **suit** **in** **the** **marches**
一个 禁令 曾是 寻求 在 这 国王 - 长椅 反对 一个 套装 在 这 游行
[ʌv; əv] [weɪlz] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [spə'sɪfɪk] [pər'fɔːrməns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kʌvənənt] [tuː; tə] [grænt] [ə; eɪ] [liːs] ,
of **Wales** **for** **the** **specific** **performance** **of** **a** **covenant** **to** **grant** **a** **lease** **,**
的 威尔士 为了 这 具体的 表现 的 一个 盟约 到 授予 一个 租 ,

有人向国王法庭申请禁止在威尔士边境地区提起诉讼，要求强制履行授予租赁权的契约。

[ænd; ənd] [koʊk] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [səb'vɜːrt] [ðə; ðɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['kʌvənəntər] ,
and **Coke** **said** **that** **it** **would** **subvert** **the** **intention** **of** **the** **covenantor** **,**
和 可口可乐 说 那 它 会 颠覆 这 意图 的 这 盟约者 ,

可口可乐公司表示，这将破坏订约方的意图。

[sɪns] [hiː; hi] [inˈtendz] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi][æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪˈlekʃ(ə)n] [ˈiːðər] [tuː; tə] [luːz] [ðə; ði][ˈdæmɪdʒɪz][ɔːr]

since	he	intends	it	to	be	at	his	election	either	to	lose	the	damages	or
自从	他	意图	它	到	是	在	他的	选举	任何一个	到	失去	这	损害	或者

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [liːs] .

to	make	the	lease	.
到	制作	这	租	.

因为他打算由他自己选择是放弃赔偿还是签订租赁合同。

[ˈsɑːrdʒənt] [ˈhɑːrə] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpleɪntɪf] [kənˈfest] [ðæt] [hiː; hi] [muːvd] [ðə; ði] [ˈmætər] [əˈgenst] [hɪz; ɪz]

Sergeant	Harra	for	the	plaintiff	confessed	that	he	moved	the	matter	against	his
军士	哈拉	为了	这	原告	坦白	那	他	已搬	这	事情	反对	他的

[ˈkɑːnʃəns] ,

conscience	,
良心	,

原告的哈拉警官承认，他提起诉讼是违背自己良心的。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˌproʊɪˈbɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ˈgræntɪd] .

and	a	prohibition	was	granted	.
和	一个	禁令	曾是	的确	.

于是，禁令被颁布了。

[ðɪs] [goʊz] [ˈfɜːrðər] [ðæn; ðən][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][goʊ] [naʊ] ,

This	goes	further	than	we	should	go	now	,
这	去	更远	比	我们	应该	去	现在	,

这有点过头了，我们现在不应该再这样做了。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [ʃoʊz] [wʌt] [aɪ] [ˈventʃər] [tuː; tə] [seɪ] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] [ˈkɑːmən] [lɔː] [pɔɪnt] [ʌv; əv]

but	it	shows	what	I	venture	to	say	has	been	the	common	law	point	of
但	它	演出	什么	我	风险投资	到	说	有	到过	这	常见的	法律	观点	的

[vjuː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] ,

view	from	the	beginning	,
看法	从	这	开始	,

但这表明了我认为从一开始就是普通法观点的东西。

[ɔːlˈðoʊ] [ˈmɪstər] . [ˈhærɪmən] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈveri] [ˈeɪb(ə)l][ˈlɪt(ə)l] [bʊk] [əˈpɑːn][ˈkɑːntrækts][hæz; həz] [bɪn]

although	Mr	.	Harriman	,	in	his	very	able	little	book	upon	Contracts	has	been
虽然	先生	.	哈里曼	,	在	他的	非常	有能力的	小的	书	之上	合同	有	到过

[ˌmɪsˈled] ,

misled	,
被误导	,

虽然哈里曼先生在他那本关于合同法的精辟小书中受到了误导，

[æz; əz][aɪ] [ˈhʌmbli] [θɪŋk] , [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [kənˈkluːʒ(ə)n] .

as	I	humbly	think	,	to	a	different	conclusion	.
作为	我	谦卑地	思考	,	到	一个	不同的	结论	.

恕我直言，我得出了不同的结论。

[aɪ][hæv; həv]['spoʊkən]['oʊnli][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmən] [lɔː] ,

I	have	spoken	only	of	the	common	law	,
我	有	说	仅有的	的	这	常见的	法律	,

我只谈了普通法，

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm]['keɪsɪz][ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['lɑːdʒɪk(ə)l][ˌdʒʌstɪfɪˈkeɪʃ(ə)n][kæn; kən][biː; bi]

because	there	are	some	cases	in	which	a	logical	justification	can	be
因为	那里	是	一些	案例	在	哪个	一个	逻辑	理由	能	是

[faʊnd] [fɔːr; fər] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv]['sɪv(ə)l][ˌlaiə'bilitis][æz; əz] [ɪmˈpoʊzɪŋ] ['duːtiz] [ɪn][æn; ən][ɪnˈtelɪdʒəb(ə)l]

found	for	speaking	of	civil	liabilities	as	imposing	duties	in	an	intelligible
成立	为了	请讲	的	民用	负债	作为	气势磅礴	职责	在	一个	可理解的

[sens] .

sense	.
感觉	.

因为在某些情况下，从逻辑上讲，民事责任可以被理解为一种施加义务的行为。

[ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['relətɪvli] [fjuː] [ɪn] [wɪtʃ] ['ekwəti] [wɪl] [grænt][æn; ən] [ɪn'dʒʌŋkʃn] ,

These	are	the	relatively	few	in	which	equity	will	grant	an	injunction	,
这些	是	这	相对地	很少	在	哪个	公平	将要	授予	一个	禁令	,

在少数情况下，衡平法会颁布禁令。

[ænd; ənd] [wɪl] [ɪn'fɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'fendənt] [ɪn] ['prɪzn] [ɔːr] ['ʌðərwaɪz] ['pʌnɪʃɪŋ]

and	will	enforce	it	by	putting	the	defendant	in	prison	or	otherwise	punishing
和	将要	执行	它	经过	推杆	这	被告	在	监狱	或者	否则	惩罚

[hɪm; ɪm] [ən'les] [hiː; hi] [kəm'plaiz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] .

him	unless	he	complies	with	the	order	of	the	court	.
他	除非	他	符合	和	这	命令	的	这	法庭	.

除非被告遵守法院命令，否则将通过监禁或其他方式对其进行处罚来强制执行。

[bʌt; bət][aɪ]['hɑːrdli] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][əd'vaɪzəb(ə)l][tuː; tə] [ʃeɪp] ['dʒen(ə)rəl] ['θiːəri] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪk'sepʃn]

But	I	hardly	think	it	advisable	to	shape	general	theory	from	the	exception
但	我	几乎	思考	它	建议	到	形状	一般的	理论	从	这	例外

,

,

,

但我认为，从例外情况出发来构建普遍理论并非明智之举。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [tuː; tə] [siːs] ['trʌblɪŋ] [ɑːr'selvz] [ə'baʊt]['praɪmeri]

and	I	think	it	would	be	better	to	cease	troubling	ourselves	about	primary
和	我	思考	它	会	是	更好的	到	停止	令人不安的	我们自己	关于	基本的

[raɪts] [ænd; ənd] ['sæŋkʃənz] [ˌɔːltə'geðər] ,

rights	and	sanctions	altogether	,
权利	和	制裁	共	,

我认为我们最好完全停止纠结于基本权利和制裁问题。

[ðæn; ðən][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] ['aʊər; ɑːr] ['prɔfisiz] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði][ˌlaiə'bilitis] ['kɑːmənli] [ɪm'poʊzd][baɪ]

than	to	describe	our	prophecies	concerning	the	liabilities	commonly	imposed	by
比	到	描述	我们的	预言	有关	这	负债	通常	强加	经过

[ðə; ði] [lɔː] [ɪn] [ðoʊz] [ˌɪnə'proʊpriət] [tɜːrmz] .

the	law	in	those	inappropriate	terms	.
这	法律	在	那些	不当	条款	.

与其用这些不恰当的词语来描述我们对法律通常规定的责任的预言，不如用更恰当的词语来描述。

[aɪ] ['menʃ(ə)nd] , [æz; əz] ['ʌðər] [ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv][ðə; ði][juːz][baɪ][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv][wɜːrdz] [drɔːn]

I	mentioned	,	as	other	examples	of	the	use	by	the	law	of	words	drawn
我	提及	,	作为	其他	示例	的	这	使用	经过	这	法律	的	字	绘制

[frʌm; frəm] ['mɔrəlz] ,

from	morals	,
从	德	,

我曾提到，法律运用源于道德的言辞还有其他例子，

['mælɪs] , [ɪn'tent] , [ænd; ənd] ['neglɪdʒəns] .

malice	,	intent	,	and	negligence	.
恶意	,	意图	,	和	疏忽	.

恶意、故意和疏忽。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪk] ['mælɪs] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [juːst] [ɪn][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv]['sɪv(ə)l][ˌlaɪə'bɪləti][fɔːr; fər]

It	is	enough	to	take	malice	as	it	is	used	in	the	law	of	civil	liability	for
它	是	足够的	到	拿	恶意	作为	它	是	用过的	在	这	法律	的	民用	责任	为了

[rɔŋz] [wʌt] [wiː; wi]['lɔjɜ-z, 'lɔɪɜ-z][kɔːl][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv] ['tɔːts] — [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz]

wrongs	what	we	lawyers	call	the	law	of	torts	—	to	show	that	it	means
错误	什么	我们	律师	称呼	这	法律	的	侵权行为	—	到	展示	那	它	方法

['sʌmθɪŋ] ['dɪfrənt] [ɪn] [lɔː] [frʌm; frəm] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ɪn] ['mɔrəlz] ,

something	different	in	law	from	what	it	means	in	morals	,
某物	不同的	在	法律	从	什么	它	方法	在	德	,

只需看看在民事侵权责任法（我们律师称之为侵权法）中"恶意"一词的用法，就能表明它在法律上的含义与它在道德上的含义不同。

[ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ][tu:; tə] [ʃoʊ] [haʊ][ðə; ði] ['dɪfrəns] [hæz; həz] [bɪn] [əb'skjuəd][baɪ] ['gɪvɪŋ] [tu:; tə]

and	also	to	show	how	the	difference	has	been	obscured	by	giving	to
和	还	到	展示	如何	这	不同之处	有	到过	模糊不清	经过	给予	到

['prɪnsəp(ə)lz] [wɪtʃ] [hæv; həv]['lɪt(ə)l][ɔ:r] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ] [i:tʃ] ['ʌðər] [ðə; ði] [seɪm] [neɪm] .

principles	which	have	little	or	nothing	to	do	with	each	other	the	same	name	.
原则	哪个	有	小的	或者	没有什么	到	做	和	每个	其他	这	相同的	姓名	.

同时，也为了说明，将彼此几乎没有任何关系的原则赋予相同的名称，是如何掩盖了二者之间的区别的。

[θri:] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ][ə; eɪ] ['pɑ:rsn] [pri:tʃt] [ə; eɪ]['sɜ:rmən][ænd; ənd][toʊld][ə; eɪ]['stɔ:ri] [aʊt]

Three	hundred	years	ago	a	parson	preached	a	sermon	and	told	a	story	out
三	百	年	前	一个	牧师	布道	一个	讲道	和	讲述	一个	故事	出去

[ʌv; əv]['fɑ:ksəz] [bʊk] [ʌv; əv] ['mɑ:təz] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [hu:] [hæd; həd] [ə'sɪstɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['tɔ:rtʃər]

of	Fox's	Book	of	Martyrs	of	a	man	who	had	assisted	at	the	torture
的	狐狸的	书	的	殉道者	的	一个	男人	WHO	有	协助	在	这	酷刑

[ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][seɪnts] ,

of	one	of	the	saints	,
的	一	的	这	圣徒	,

三百年前，一位牧师布道，讲述了福克斯《殉道者之书》中的一个故事，故事的主人公曾参与酷刑折磨一位圣徒。

[ænd; ənd] ['æftərwərd] [daɪd] , ['sʌfərɪŋ] [kəm'pensətɔ:ri] ['ɪnwərd] ['tɔ:rment] .

and	afterward	died	,	suffering	compensatory	inward	torment	.
和	之后	死亡	,	痛苦	补偿	向内	折磨	.

之后，他因内心的痛苦而去世。

[ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] [ðæt] [fɑ:ks][wʌz; wəz] [rɔ:ŋ] .

It	happened	that	Fox	was	wrong	.
它	发生	那	狐狸	曾是	错误的	.

结果证明福克斯错了。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][ə'laɪv][ænd; ənd] ['tʃænst] [tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði]['sɜ:rmən] , [ænd; ənd] [ˌðerə'pɑ:n] [hi:; hi]

The	man	was	alive	and	chanced	to	hear	the	sermon	,	and	thereupon	he
这	男人	曾是	活	和	偶然	到	听到	这	讲道	,	和	于是	他

['su:d][ðə; ði] ['pɑ:rsn] .

sued	the	parson	.
被起诉	这	牧师	.

那人还活着，碰巧听到了布道，于是就起诉了牧师。

[tʃi:f] ['dʒʌstɪs] ['reɪ] [ɪn'strʌktɪd] [ðə; ði]['dʒʊri] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'fendənt] [wʌz; wəz][nɑ:t]['laɪəb(ə)l] ,

Chief	Justice	Wray	instructed	the	jury	that	the	defendant	was	not	liable	,
首席	正义	雷	指示	这	陪审团	那	这	被告	曾是	不是	容易	,

首席大法官雷伊指示陪审团，被告不承担责任。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði]['stɔ:ri][wʌz; wəz][toʊld] ['ɪnəsntli] , [wɪ'ðaʊt] ['mælɪs] .

because	the	story	was	told	innocently	,	without	malice	.
因为	这	故事	曾是	讲述	天真地	,	没有	恶意	.

因为这个故事是出于善意讲述的，没有恶意。

[hi:; hi] [tʊk] ['mælɪs] [ɪn][ðə; ði]['mɔ:rəl] [sens] , [æz; əz] [ˌɪm'pɔrtɪŋ] [ə; eɪ] [mə'levələnt] ['moʊtɪv] .

He	took	malice	in	the	moral	sense	,	as	importing	a	malevolent	motive	.
他	采取	恶意	在	这	道德	感觉	,	作为	输入	一个	恶意的	动机	.

他认为恶意是指道德意义上的恶意，即带有恶意动机。

[bʌt; bət] ['naʊədeɪz] [noʊ][wʌn] [dauts] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [meɪ] [bi:; bi]['laɪəb(ə)l] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [mə'levələnt]

But	nowadays	no	one	doubts	that	a	man	may	be	liable	,	without	any	malevolent
但	如今	不	一	疑虑	那	一个	男人	可能	是	容易	,	没有	任何	恶意的

['moʊtɪv][æt; ət][ɔ:l] ,

motive	at	all	,
动机	在	全部	,

但如今，人们普遍认为，即使没有任何恶意，一个人也可能承担法律责任。

[fɔːr; fər] [fɔːls] ['steɪtmənts] ['mænɪfestli] ['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə][ɪn'flɪkt] ['tempərəl] ['dæmɪdʒ] .

for	false	statements	manifestly	calculated	to	inflict	temporal	damage	.
为了	错误的	声明	显然	计算	到	造成	颞	损害	.

明显意图造成暂时性损害的虚假陈述。

[ɪn] ['steɪtɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] [ɪn] ['pliːdɪŋ] , [wiː; wi] [stɪl] [ʃʊd; ʃəd] [kɔːl][ðə; ði] [dɪ'fɛndənts] [kən'dʌkt] [mə'lɪʃəs] ;

In	stating	the	case	in	pleading	,	we	still	should	call	the	defendant's	conduct	malicious	;
在	声明	这	案件	在	恳求	,	我们	仍然	应该	称呼	这	被告的	执行	恶意	;

在陈述案情时，我们仍然应该称被告的行为是恶意的;

[bʌt; bət] , [ɪn][maɪ][ə'pɪnjən][æt; ət] [liːst] , [ðə; ði][wɜːrd] [miːnz] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] ['məutivz] ,

but	,	in	my	opinion	at	least	,	the	word	means	nothing	about	motives	,
但	,	在	我的	观点	在	至少	,	这	单词	方法	没有什么	关于	动机	,

但至少在我看来，这个词与动机无关。

[ɔːr]['iːv(ə)n][ə'baʊt][ðə; ði] [dɪ'fɛndənts] ['ætɪtuːd] [tɔːrd] [ðə; ði]['fjuːtʃər] ,

or	even	about	the	defendant's	attitude	toward	the	future	,
或者	甚至	关于	这	被告的	态度	朝向	这	未来	,

甚至关于被告对未来的态度，

[bʌt; bət]['oʊnli] ['signifaiz] [ðæt] [ðə; ði] ['tendənsi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] ['ʌndər] [noʊn] ['sɜːrkəmstænsɪz]

but	only	signifies	that	the	tendency	of	his	conduct	under	known	circumstances
但	仅有的	表示	那	这	趋势	的	他的	执行	在下面	已知	情况

[wʌz; wəz] ['veri] ['pleɪnli] [tuː; tə] [kɔːz] [ðə; ði] ['pleɪntɪf] ['tempərəl] [hɑːrm] .

was	very	plainly	to	cause	the	plaintiff	temporal	harm	.
曾是	非常	显然	到	原因	这	原告	颞	伤害	.

但这仅仅表明，在已知情况下，他的行为倾向非常明显地会给原告造成暂时的损害。

[ɪn][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv]['kɑːntrækt][ðə; ði][juːz][ʌv; əv]['mɔːrəl] [ˌfreɪzi'ɑːlədʒi] [led][tuː; tə]['iːkwəl][kən'fjuːʒ(ə)n] ,

In	the	law	of	contract	the	use	of	moral	phraseology	led	to	equal	confusion	,
在	这	法律	的	合同	这	使用	的	道德	用语	引领	到	平等的	困惑	,

在合同法中，道德措辞的使用同样导致了混乱。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ʃoʊn] [ɪn][pɑːrt] [ɔːl'redi] , [bʌt; bət]['oʊnli][ɪn][pɑːrt] .

as	I	have	shown	in	part	already	,	but	only	in	part	.
作为	我	有	所示	在	部分	已经	,	但	仅有的	在	部分	.

正如我之前部分展示的那样，但只是部分展示。

['mɔrəlz] [diːl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['æktʃuəl][ɪn'tɜːrn(ə)l] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪndə'vɪdʒəwəlz][maɪnd] , [wʌt] [hiː; hi]

Morals	deal	with	the	actual	internal	state	of	the	individual's	mind	,	what	he
德	交易	和	这	实际的	内部的	状态	的	这	个人的	头脑	,	什么	他

['æktʃuəli] [in'tendz] .

actually	intends	.
实际上	意图	.

道德关乎个人内心的真实状态，关乎他真正的意图。

[frʌm; frəm][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmənz] [daʊn] [tuː; tə] [naʊ] ,

From	the	time	of	the	Romans	down	to	now	,
从	这	时间	的	这	罗马书	向下	到	现在	,

从罗马时代至今，

[ðɪs] [moʊd][ʌv; əv] ['diːlɪŋ] [hæz; həz] [ə'fektɪd] [ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] [æz; əz][tuː; tə]['kɑːntrækt]

this	mode	of	dealing	has	affected	the	language	of	the	law	as	to	contract
这	模式	的	处理	有	做作的	这	语言	的	这	法律	作为	到	合同

,

,

,

这种交易方式影响了合同法的措辞。

[ænd; ənd][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ] [juːst] [hæz; həz] [rɪ'æktɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [θɔːt] .

and	the	language	used	has	reacted	upon	the	thought	.
和	这	语言	用过的	有	反应	之上	这	想法	.

所使用的语言也对这种想法做出了回应。

[wi:; wi] [tɔ:k] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['kɑ:ntrækt][æz; əz][ə; eɪ] ['mi:tɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑ:rtiz] ,

We	talk	about	a	contract	as	a	meeting	of	the	minds	of	the	parties	,
我们	讲话	关于	一个	合同	作为	一个	会议	的	这	思想	的	这	各方	,

我们常说合同是双方当事人意思表示一致的体现。

[ænd; ənd] [ðens] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪn'fɜ:rd] [ɪn] ['veriəs] ['keɪsɪz] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['kɑ:ntrækt][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z]

and	thence	it	is	inferred	in	various	cases	that	there	is	no	contract	because
和	因此	它	是	推断	在	各种各样的	案例	那	那里	是	不	合同	因为

[ðer; ðər][maɪndz][hæv; həv][nɑ:t][met] ;

their	minds	have	not	met	;
他们的	思想	有	不是	遇见	;

因此，在各种情况下可以推断，由于双方意思表示不一致，所以不存在合同;

[ðæt] [ɪz] ,

that	is	,
那	是	,

那是，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɪn'tendɪd] ['dɪfrənt] [θɪŋz] [ɔ:r][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][wʌn]['pɑ:rti][hæz; həz][nɑ:t]

because	they	have	intended	different	things	or	because	one	party	has	not
因为	他们	有	故意的	不同的	事物	或者	因为	一	派对	有	不是

[noʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'sent] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .

known	of	the	assent	of	the	other	.
已知	的	这	同意	的	这	其他	.

因为他们的意图不同，或者因为一方不知道另一方的同意。

[jet] ['nʌθɪŋ] [ɪz] [mɔ:r] ['sɜ:rt(ə)n][ðæn; ðən] [ðæt] ['pɑ:rtiz] [meɪ] [bi:; bi] [baʊnd] [baɪ][ə; eɪ]['kɑ:ntrækt][tu:; tə]

Yet	nothing	is	more	certain	than	that	parties	may	be	bound	by	a	contract	to
然而	没有什么	是	更多的	肯定	比	那	各方	可能	是	边界	经过	一个	合同	到

[θɪŋz] [wɪtʃ] ['ni:ðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ɪn'tendɪd] ,

things	which	neither	of	them	intended	,
事物	哪个	两者都不	的	他们	故意的	,

然而，最确定无疑的是，合同双方可能会受到彼此都未曾预料到的事项的约束。

[ænd; ənd] [wen] [wʌn] [dʌz] [nɑ:t] [noʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðɚz] [ə'sent] .

and	when	one	does	not	know	of	the	other's	assent	.
和	什么时候	一	做	不是	知道	的	这	其他的	同意	.

当一方不知道另一方是否同意时。

[sə'poʊz] [ə; eɪ]['kɑ:ntrækt][ɪz]['eksɪkju:tɪd][ɪn] [du:] [fɔ:rm][ænd; ənd][ɪn] ['raɪtɪŋ] [tu:; tə] [dɪ'lɪvər] [ə; eɪ] ['lektʃər]

Suppose	a	contract	is	executed	in	due	form	and	in	writing	to	deliver	a	lecture
认为	一个	合同	是	执行	在	到期的	形式	和	在	写作	到	递送	一个	演讲

,

,

,

假设双方以书面形式正式签订了一份讲学合同，

['menʃənɪŋ] [noʊ] [taɪm] .

mentioning	no	time	.
提及	不	时间	.

没有提及时间。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑ:rtiz] [θɪŋks] [ðæt] [ðə; ði] ['prɑ:mɪs] [wɪl] [bi:; bi] [kən'stru:d] [tu:; tə] [mi:n] [æt; ət][wʌns]

One	of	the	parties	thinks	that	the	promise	will	be	construed	to	mean	at	once
一	的	这	各方	思考	那	这	承诺	将要	是	解释	到	意思是	在	一次

,

,

,

其中一方认为该承诺将被解释为立即生效，

[wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [wiːk] .
within **a** **week** **.**
之内 一个 星期 .

一周之内。

[ðə; ði] ['ʌðər] [θɪŋks] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [wen] [hiː; hi] [ɪz] ['redi] .
The **other** **thinks** **that** **it** **means** **when** **he** **is** **ready** **.**
这 其他 思考 那 它 方法 什么时候 他 是 准备好 .

另一个人则认为这意味着当他准备好时。

[ðə; ði] [kɔːrt] [sez] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ]['riːz(ə)nəb(ə)l] [taɪm] .
The **court** **says** **that** **it** **means** **within** **a** **reasonable** **time** **.**
这 法庭 说道 那 它 方法 之内 一个 合理的 时间 .

法院表示，这意味着在合理的时间内。

[ðə; ði] ['pɑːrtiz] [ɑːr; ər] [baʊnd] [baɪ][ðə; ði]['kɑːntrækt][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'tɜːrprətɪd] [baɪ][ðə; ði] [kɔːrt] ,
The **parties** **are** **bound** **by** **the** **contract** **as** **it** **is** **interpreted** **by** **the** **court** **,**
这 各方 是 边界 经过 这 合同 作为 它 是 翻译 经过 这 法庭 ,

双方均受法院解释的合同约束。

[jet] ['niːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ment] [wʌt] [ðə; ði] [kɔːrt] [diˈklɛəz] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [sed] .
yet **neither** **of** **them** **meant** **what** **the** **court** **declares** **that** **they** **have** **said** **.**
然而 两者都不 的 他们 意思是 什么 这 法庭 声明 那 他们 有 说 .

然而，他们两人都并非真心想表达法庭所认定的那些话。

[ɪn][maɪ] [əˈpɪnjən] [noʊ][wʌn] [wɪl] [ˌʌndərˈstænd] [ðə; ði] [truː] ['θiːəri] [ʌv; əv]['kɑːntrækt][ɔːr][biː; bi]['eɪb(ə)l]
In **my** **opinion** **no** **one** **will** **understand** **the** **true** **theory** **of** **contract** **or** **be** **able**
在 我的 观点 不 一 将要 理解 这 真的 理论 的 合同 或者 是 有能力的
['iːv(ə)n][tuː; tə] [dɪˈskʌs] [sʌm; səm][ˌfʌndəˈment(ə)l] ['kwestʃənz] [ɪn'telɪdʒəntli] [ʌn'tɪl][hiː; hi][hæz; həz]
even **to** **discuss** **some** **fundamental** **questions** **intelligently** **until** **he** **has**
甚至 到 讨论 一些 基本的 问题 聪明地 直到 他 有
[ˌʌndərˈstʊd] [ðæt] [ɔːl]['kɑːntrækts][ɑːr; ər]['fɔːrm(ə)l] ,
understood **that** **all** **contracts** **are** **formal** **,**
理解 那 全部 合同 是 正式的 ,

我认为，除非一个人明白所有合同都是形式合同，否则他无法理解合同的真正理论，甚至无法理性地讨论一些基本问题。

[ðæt] [ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kɑːntrækt] [dɪˈpendz] [nɑːt][ɑːn][ðə; ði] [əˈgriːmənt] [ʌv; əv] [tuː] [maɪndz][ɪn]
that **the** **making** **of** **a** **contract** **depends** **not** **on** **the** **agreement** **of** **two** **minds** **in**
那 这 制作 的 一个 合同 取决于 不是 在 这 协议 的 二 思想 在
[wʌn] [ɪnˈtenʃ(ə)n] ,
one **intention** **,**
一 意图 ,

合同的订立并不取决于双方对同一意图的认同，

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] [əˈgriːmənt] [ʌv; əv] [tuː] [sets] [ʌv; əv][ɪkˈstɜːrn(ə)l] [saɪnz] — [nɑːt][ɑːn][ðə; ði] ['pɑːrtiz] -
but **on** **the** **agreement** **of** **two** **sets** **of** **external** **signs** **—** **not** **on** **the** **parties** **'**
但 在 这 协议 的 二 套 的 外部的 标志 — 不是 在 这 各方 -
['hævɪŋ] [ment] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [bʌt; bət][ɑːn][ðer; ðər] ['hævɪŋ] [sed] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .
having **meant** **the** **same** **thing** **but** **on** **their** **having** **said** **the** **same** **thing** **.**
拥有 意思是 这 相同的 事物 但 在 他们的 拥有 说 这 相同的 事物 .

但依据是两组外部信号之间的一致——不是依据双方的意思相同，而是依据双方的言语相同。

[ˌfɜːrðərˈmɔːr] ,
Furthermore **,**
此外 ,

此外，

[æz; əz][ðə; ði][saɪnz] [meɪ][biː; bi] [ə'drest] [tuː; tə][wʌn] [sens] [ɔːr] [ə'nʌðər] — [tuː; tə] [saɪt] [ɔːr][tuː; tə]

as	the	signs	may	be	addressed	to	one	sense	or	another	—	to	sight	or	to
作为	这	标志	可能	是	已解决	到	一	感觉	或者	其他	—	到	视线	或者	到

['hɪrɪŋ] — [ɑːn][ðə; ði]['neɪtʃər][ʌv; əv][ðə; ði][saɪn] [wɪl] [dɪ'pend] [ðə; ði]['moʊmənt] [wen] [ðə; ði]['kɑːntrækt]

hearing	—	on	the	nature	of	the	sign	will	depend	the	moment	when	the	contract
听力	—	在	这	自然	的	这	符号	将要	依赖	这	片刻	什么时候	这	合同

[ɪz] [meɪd] .

is	made	.
是	制成	.

由于信号可能针对某种感官——视觉或听觉——信号的性质将取决于合同订立的时刻。

[ɪf] [ðə; ði][saɪn][ɪz]['tændʒəb(ə)l] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ə; eɪ] ['letər] ,

If	the	sign	is	tangible	,	for	instance	,	a	letter	,
如果	这	符号	是	有形	,	为了	实例	,	一个	信	,

如果标志是有形的，例如一封信，

[ðə; ði]['kɑːntrækt][ɪz] [meɪd] [wen] [ðə; ði] ['letər] [ʌv; əv] [ək'septəns] [ɪz] [dɪ'lɪvərd] .

the	contract	is	made	when	the	letter	of	acceptance	is	delivered	.
这	合同	是	制成	什么时候	这	信	的	验收	是	发表	.

合同在接受函送达时成立。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] [ðæt] [ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːrtiz] [miːt] ,

If	it	is	necessary	that	the	minds	of	the	parties	meet	,
如果	它	是	必要的	那	这	思想	的	这	各方	见面	,

如果双方必须达成共识，

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ]['kɑːntrækt][ʌn'tɪl][ðə; ði] [ək'septəns] [kæn; kən][biː; bi] [riːd] ; [nʌn] , [fɔːr; fər]

there	will	be	no	contract	until	the	acceptance	can	be	read	;	none	,	for
那里	将要	是	不	合同	直到	这	验收	能	是	读	;	没有任何	,	为了

[ɪg'zæmp(ə)l] ,

example	,
例子	,

在接受条款能够被解读之前，合同不成立；例如，

[ɪf] [ðə; ði] [ək'septəns] [biː; bi] [snætʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːfərər] [baɪ][ə; eɪ][θɜːrd]

if	the	acceptance	be	snatched	from	the	hand	of	the	offerer	by	a	third
如果	这	验收	是	抢夺	从	这	手	的	这	报价人	经过	一个	第三

['pɜːrs(ə)n] .

person	.
人	.

如果受要约人从要约人手中夺走承诺。

[ðɪs] [ɪz][nɑːt][ðə; ði][taɪm][tuː; tə][wɜːrk][aʊt][ə; eɪ] ['θiːəri] [ɪn]['diːteɪl] ,

This	is	not	the	time	to	work	out	a	theory	in	detail	,
这	是	不是	这	时间	到	工作	出去	一个	理论	在	细节	,

现在不是详细推导理论的时候。

[ɔːr][tuː; tə] ['ænsər] ['meni] ['ɑːbviəs] [dauts] [ænd; ənd] ['kwestʃənz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [sə'dʒestɪd] [baɪ] [ðiːz]

or	to	answer	many	obvious	doubts	and	questions	which	are	suggested	by	these
或者	到	回答	许多	明显的	疑虑	和	问题	哪个	是	建议	经过	这些

['dʒen(ə)rəl] [vjuːz] .

general	views	.
一般的	浏览	.

或者回答这些普遍观点所引发的许多显而易见的疑问和问题。

[aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] [nʌn] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][nɑːt] ['iːzi] [tuː; tə] ['ænsər] ,

I	know	of	none	which	are	not	easy	to	answer	,
我	知道	的	没有任何	哪个	是	不是	简单的	到	回答	,

我知道没有哪个问题是不容易回答的。

[bʌt; bət] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː] [naʊ] [ɪz]['oʊnli][baɪ][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [hɪnts] [tuː; tə] [θroʊ]

but	what	I	am	trying	to	do	now	is	only	by	a	series	of	hints	to	throw
但	什么	我	是	尝试	到	做	现在	是	仅有的	经过	一个	系列	的	提示	到	扔

[sʌm; səm] [laɪt] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['nærəʊ] [pæθ] [ʌv; əv]['liːg(ə)l] ['dɑːktrɪn] ,

some	light	on	the	narrow	path	of	legal	doctrine	,
一些	光	在	这	狭窄的	小路	的	合法的	教义	,

但我现在所做的，只是通过一系列暗示，来阐明法律教义这条狭窄的道路。

[ænd; ənd][ə'pɑːn] [tuː] ['pɪtfɔːlz] [wɪtʃ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [laɪ] ['perələsli] [nɪr] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .

and	upon	two	pitfalls	which	,	as	it	seems	to	me	,	lie	perilously	near	to	it	.
和	之上	二	陷阱	哪个	,	作为	它	似乎	到	我	,	说谎	危险地	靠近	到	它	.

并且还有两个陷阱，在我看来，这两个陷阱就近在咫尺，危机四伏。

[ʌv; əv][ðə; ðɪ][fɜːrst][ʌv; əv] [ðiːz] [aɪ][hæv; həv] [sed] [ɪ'nʌf] .

Of	the	first	of	these	I	have	said	enough	.
的	这	第一的	的	这些	我	有	说	足够的	.

关于第一点，我已经说得够多了。

[aɪ][hoʊp] [ðæt] [maɪ] [ˌilə'streiʃəns] [hæv; həv] [ʃoʊn] [ðə; ðɪ]['deɪndʒər] , [bəuθ][tuː; tə][ˌspekju'leɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [tuː; tə] ['præktɪs] ,

I	hope	that	my	illustrations	have	shown	the	danger	,	both	to	speculation	and	to	practice	,
我	希望	那	我的	插图	有	所示	这	危险	,	两个都	到	推测	和	到	实践	,

我希望我的例子已经表明了投机和实践的危险性。

[ʌv; əv] [kən'faʊndɪŋ] [mə'rælətɪ][wɪð; wɪθ] [lɔː] ,

of	confounding	morality	with	law	,
的	混淆	道德	和	法律	,

混淆道德与法律，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][træp] [wɪtʃ] ['liːg(ə)l]['læŋgwɪdʒ] [leiz] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][ɑːn] [ðæt] [saɪd][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [wei] .

and	the	trap	which	legal	language	lays	for	us	on	that	side	of	our	way	.
和	这	陷阱	哪个	合法的	语言	躺下	为了	我们	在	那	边	的	我们的	方式	.

以及法律语言在我们前进的这一侧为我们设下的陷阱。

[fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] [pɑːrt] ,

For	my	own	part	,
为了	我的	自己的	部分	,

就我个人而言，

[aɪ]['ɔːf(ə)n] [daʊt] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][ə; eɪ][geɪn] [ɪf] ['evri] [wɜːrd][ʌv; əv]['mɔːrəl] [sɪg'nɪfɪkəns] [kʊd; kəd][biː; bi] ['bænɪʃt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [lɔː] [ˌɔːltə'geðər] ,

I	often	doubt	whether	it	would	not	be	a	gain	if	every	word	of	moral	significance	could	be	banished	from	the	law	altogether	,
我	经常	怀疑	无论	它	会	不是	是	一个	获得	如果	每一个	单词	的	道德	意义	可以	是	被放逐	从	这	法律	共	,

我常常怀疑，如果能将所有具有道德意义的词语从法律中彻底删除，是不是反而是一种进步。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [wɜːrdz] [ə'dɑːptɪd] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [kən'veɪ] ['liːg(ə)l][aɪ'diːəz] [ʌn'kʌlərd] [baɪ] ['eniθɪŋ] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ðɪ] [lɔː] .

and	other	words	adopted	which	should	convey	legal	ideas	uncolored	by	anything	outside	the	law	.
和	其他	字	已采用	哪个	应该	传达	合法的	想法	无色	经过	任何事物	外部	这	法律	.

以及其他采用的词语，这些词语应传达不受法律之外任何事物影响的法律思想。

[wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [luːz] [ðə; ði]['fɑːs(ə)l]['rekərdz][ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd][ðə; ði]

We	should	lose	the	fossil	records	of	a	good	deal	of	history	and	the
我们	应该	失去	这	化石	记录	的	一个	好的	交易	的	历史	和	这

['mædʒəsti][gɑːt][frʌm; frəm]['eθɪk(ə)l] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] ,

majesty	got	from	ethical	associations	,
威严	得到	从	伦理道德	协会	,

我们应该失去大量历史化石记录以及从伦理协会中获得的庄严感。

[bʌt; bət][baɪ] ['rɪdɪŋ] [ɑːr'selvz] [ʌv; əv][æn; ən] [ʌn'nesəseri] [kən'fjuːʒ(ə)n][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][geɪn] ['veri]

but	by	ridding	ourselves	of	an	unnecessary	confusion	we	should	gain	very
但	经过	骑行	我们自己	的	一个	不必要	困惑	我们	应该	获得	非常

[mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['klɪrnəs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [θɔːt] .

much	in	the	clearness	of	our	thought	.
很多	在	这	清晰度	的	我们的	想法	.

但是，如果我们能摆脱不必要的困惑，我们的思维就会变得清晰许多。

[soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['limits][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] .

So	much	for	the	limits	of	the	law	.
所以	很多	为了	这	限制	的	这	法律	.

这就是法律的局限性。

[ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][kən'sɪdər][ɪz] [wʌt] [ɑːr; ər][ðə; ði]['fɔːrsɪz] [wɪtʃ] [dɪ'tɜːrmɪn] [ɪts]

The	next	thing	which	I	wish	to	consider	is	what	are	the	forces	which	determine	its
这	下一个	事物	哪个	我	希望	到	考虑	是	什么	是	这	力量	哪个	决定	它是

['kɑːntent][ænd; ənd][ɪts] [groʊθ] .

content	and	its	growth	.
内容	和	它是	生长	.

接下来我想探讨的是，决定其内容和发展的各种因素是什么。

[juː; jʊ] [meɪ] [ə'suːm] , [wɪð; wɪθ] ['hɑːbz] [ænd; ənd] ['bentəm] [ænd; ənd] ['ɔːstən] , [ðæt] [ɔːl] [lɔː]

You	may	assume	,	with	Hobbes	and	Bentham	and	Austin	,	that	all	law
你	可能	认为	,	和	霍布斯	和	边沁	和	奥斯汀	,	那	全部	法律

['emaˌneɪts] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɑːvrɪn] ,

emanates	from	the	sovereign	,
散发	从	这	主权	,

你可以像霍布斯、边沁和奥斯汀那样认为，所有法律都源于君主。

['iːv(ə)n] [wen] [ðə; ði][fɜːrst]['hjuːmən] ['biːɪŋs] [tuː; tə] [ɪ'nʌnsieɪt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːr; ər][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] ,

even	when	the	first	human	beings	to	enunciate	it	are	the	judges	,
甚至	什么时候	这	第一的	人类	生物	到	清晰地表达	它	是	这	法官	,

即使最先提出这个问题的人是法官，

[ɔːr][juː; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] [ðæt] [lɔː] [ɪz][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['zaɪtgaɪst] , [ɔːr] [wʌt] [juː; jʊ][laɪk] .

or	you	may	think	that	law	is	the	voice	of	the	Zeitgeist	,	or	what	you	like	.
或者	你	可能	思考	那	法律	是	这	嗓音	的	这	时代精神	,	或者	什么	你	喜欢	.

或者你可能认为法律是时代精神的体现，或者你喜欢的任何观点。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][wʌn][tuː; tə][maɪ]['prez(ə)nt] ['pɜːrpəs] .

It	is	all	one	to	my	present	purpose	.
它	是	全部	一	到	我的	展示	目的	.

这一切都与我目前的目的有关。

['iːv(ə)n] [ɪf] ['evri] [dɪ'sɪʒ(ə)n][rɪ'kwaɪərd][ðə; ði]['sæŋkʃ(ə)n][ʌv; əv][æn; ən] ['empərər][wɪð; wɪθ][dɪ'spɑːtɪk] ['paʊər]

Even	if	every	decision	required	the	sanction	of	an	emperor	with	despotic	power
甚至	如果	每一个	决定	必需的	这	制裁	的	一个	皇帝	和	专制	力量

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɪmzɪk(ə)l] [tɜːrn][ʌv; əv][maɪnd] ,

and	a	whimsical	turn	of	mind	,
和	一个	异想天开	转动	的	头脑	,

即使每一项决定都需要一位拥有专制权力和反复无常心的皇帝的批准，

[wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['ɪntrəstɪd] [nʌn] [ðə; ði] [les] , [stɪl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vju:] [tu:; tə] [prɪ'dɪkʃn] ,

we	should	be	interested	none	the	less	,	still	with	a	view	to	prediction	,
我们	应该	是	感兴趣的	没有任何	这	较少的	,	仍然	和	一个	看法	到	预言	,

尽管如此，我们仍然应该对此感兴趣，毕竟这关系到预测。

[ɪn] [dɪs'kʌvərɪŋ] [sʌm; səm]['ɔ:rdər] , [sʌm; səm]['ræʃ(ə)nəl][ˌekspla'neɪʃ(ə)n] ,

in	discovering	some	order	,	some	rational	explanation	,
在	发现	一些	命令	,	一些	合理的	解释	,

在发现某种秩序、某种合理的解释的过程中，

[ænd; ənd][sʌm; səm]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] [groʊθ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ru:lz] [wɪtʃ] [hi:; hi][leɪd] [daʊn] .

and	some	principle	of	growth	for	the	rules	which	he	laid	down	.
和	一些	原则	的	生长	为了	这	规则	哪个	他	铺设	向下	.

以及他制定的一些增长原则。

[ɪn] ['evri] ['sɪstəm] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [sʌtʃ] [ˌeksplə'neɪʃənz][ænd; ənd]['prɪnsəp(ə)lz][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] .

In	every	system	there	are	such	explanations	and	principles	to	be	found	.
在	每一个	系统	那里	是	这样的	解释	和	原则	到	是	成立	.

任何体系中都存在这样的解释和原理。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][wɪð; wɪθ][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ə; eɪ]['sekənd] ['fæləsi] [kʌmz] [ɪn] ,

It	is	with	regard	to	them	that	a	second	fallacy	comes	in	,
它	是	和	看待	到	他们	那	一个	第二	谬论	来	在	,

正是关于它们，第二个谬误出现了。

[wɪtʃ] [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][tu:; tə][ɪk'spoʊz] .

which	I	think	it	important	to	expose	.
哪个	我	思考	它	重要的	到	暴露	.

我认为有必要揭露这一点。

[ðə; ði] ['fæləsi] [tu:; tə] [wɪtʃ] [aɪ][rɪ'fɜ:r][ɪz][ðə; ði]['noʊʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]['oʊnli] [fɔ:rs] [æt; ət][wɜ:rk][ɪn][ðə; ði]

The	fallacy	to	which	I	refer	is	the	notion	that	the	only	force	at	work	in	the
这	谬论	到	哪个	我	参考	是	这	概念	那	这	仅有的	力量	在	工作	在	这

[dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:] [ɪz]['lɑ:dʒɪk] .

development	of	the	law	is	logic	.
发展	的	这	法律	是	逻辑	.

我所指的谬误是认为法律发展过程中唯一起作用的力量是逻辑。

[ɪn][ðə; ði] [brɔ:dɪst] [sens] , [ɪn'di:d] , [ðæt] ['noʊʃ(ə)n] [wʊd] [bi:; bi] [tru:] .

In	the	broadest	sense	,	indeed	,	that	notion	would	be	true	.
在	这	最广泛的	感觉	,	的确	,	那	概念	会	是	真的	.

从最广义的意义上讲，这种说法确实是正确的。

[ðə; ði]['pɑ:stʃəleɪt][ɑ:n] [wɪtʃ] [wi:; wi] [θɪŋk] [ə'baʊt][ðə; ði]['ju:nɪvɜ:rs][ɪz] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [fɪkst]

The	postulate	on	which	we	think	about	the	universe	is	that	there	is	a	fixed
这	假定	在	哪个	我们	思考	关于	这	宇宙	是	那	那里	是	一个	固定的

['kwɑ:ntəteɪtɪv] [rɪ'leɪʃn] [bɪ'twi:n] ['evri] [fə'nɑ:mɪnən] [ænd; ənd][ɪts][ˌæntɪ'si:dənts, ˌæn'tɛsədənts]

quantitative	relation	between	every	phenomenon	and	its	antecedents
定量	关系	之间	每一个	现象	和	它是	来路

[ænd; ənd] ['kɑ:nsɪkwent] .

and	consequents	.
和	后果	.

我们思考宇宙的基本假设是，每一种现象与其前因后果之间都存在固定的定量关系。

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [fə'nɑ:mɪnən] [wɪ'ðaʊt] [ði:z] [fɪkst] ['kwɑ:ntəteɪtɪv]

If	there	is	such	a	thing	as	a	phenomenon	without	these	fixed	quantitative
如果	那里	是	这样的	一个	事物	作为	一个	现象	没有	这些	固定的	定量

[rɪ'leɪʃnz] ,

relations	,
关系	,

如果存在一种现象，它不具备这些固定的量化关系，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˈmɪrək(ə)l] .

it	is	a	miracle	.
它	是	一个	奇迹	.

这简直是个奇迹。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˌaʊtˈsaɪd][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv] [kɔːz] [ænd; ənd] [ɪˈfekt] , [ænd; ənd][æz; əz] [sʌtʃ] [træn'sendz]

It	is	outside	the	law	of	cause	and	effect	,	and	as	such	transcends
它	是	外部	这	法律	的	原因	和	影响	,	和	作为	这样的	超越

['aʊər; ɑːr] ['paʊər] [ʌv; əv] [θɔːt] ,

our	power	of	thought	,
我们的	力量	的	想法	,

它超越了因果规律，因此也超越了我们的思维能力。

[ɔːr][æt; ət] [liːst] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][ɔːr][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [wiː; wi]['kænɑːt]['riːz(ə)n] .

or	at	least	is	something	to	or	from	which	we	cannot	reason	.
或者	在	至少	是	某物	到	或者	从	哪个	我们	不能	原因	.

或者至少是某种我们无法理解或利用的事物。

[ðə; ði][kənˈdɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['θɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs][ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv]

The	condition	of	our	thinking	about	the	universe	is	that	it	is	capable	of
这	状况	的	我们的	思维	关于	这	宇宙	是	那	它	是	有能力的	的

['biːɪŋ] [θɔːt] [əˈbaʊt] ['ræʃnəli] ,

being	thought	about	rationally	,
存在	想法	关于	理性地	,

我们思考宇宙的前提是，宇宙是可以理性思考的。

[ɔːr] , [ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] ,

or	,	in	other	words	,
或者	,	在	其他	字	,

换句话说，

[ðæt] ['evri] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪˈfekt] [ænd; ənd] [kɔːz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [sens] [ɪn] [wɪtʃ] [ðoʊz] [pɑːrts]

that	every	part	of	it	is	effect	and	cause	in	the	same	sense	in	which	those	parts
那	每一个	部分	的	它	是	影响	和	原因	在	这	相同的	感觉	在	哪个	那些	部分

[ɑːr; ər][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər][moʊst][fəˈmɪliər] .

are	with	which	we	are	most	familiar	.
是	和	哪个	我们	是	最多	熟悉的	.

它的每个部分都是结果和原因，其意义与我们最熟悉的那些部分相同。

[soʊ][ɪn][ðə; ði] [brɔːdɪst] [sens] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ðə; ði] [lɔː] [ɪz][ə; eɪ]['lɑːdʒɪk(ə)l] [dɪ'veləpmənt] ,

So	in	the	broadest	sense	it	is	true	that	the	law	is	a	logical	development	,
所以	在	这	最广泛的	感觉	它	是	真的	那	这	法律	是	一个	逻辑	发展	,

因此，从最广义的意义上讲，法律的确是一种合乎逻辑的发展。

[laɪk] ['evriθɪŋ] [els] .

like	everything	else	.
喜欢	一切	别的	.

和其他所有事物一样。

[ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [spiːk] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [ədˈmɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz] ['gʌvərnɪŋ]

The	danger	of	which	I	speak	is	not	the	admission	that	the	principles	governing
这	危险	的	哪个	我	说话	是	不是	这	入学	那	这	原则	治理

['ʌðər] [fəˈnɑːmɪnə] ['ɔːlsoʊ]['gʌvərn][ðə; ði] [lɔː] ,

other	phenomena	also	govern	the	law	,
其他	现象	还	治理	这	法律	,

我所说的危险并非承认支配其他现象的原则也支配法律，

[bʌt; bət][ðə; ði]['noʊʃ(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ]['gɪv(ə)n] ['sɪstəm] , ['aʊərz] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,

but	the	notion	that	a	given	system	,	ours	,	for	instance	,
但	这	概念	那	一个	给定	系统	,	我们的	,	为了	实例	,

但认为某个特定系统（例如我们自己的系统）

[kæn; kən][biː; bi] [wɜːrkt] [aʊt] [laɪk] [ˌmæθə'mætɪks] [frʌm; frəm][sʌm; səm]['dʒen(ə)rəl]['æksiːəmz][ʌv; əv]

can	be	worked	out	like	mathematics	from	some	general	axioms	of
能	是	工作	出去	喜欢	数学	从	一些	一般的	公理	的

[kən'dʌkt] .

conduct	.
执行	.

可以像数学一样，从一些普遍的行为准则出发进行推导。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['erər] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːlz] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][kən'faɪnd][tuː; tə][ðem; ðəm] .

This	is	the	natural	error	of	the	schools	,	but	it	is	not	confined	to	them	.
这	是	这	自然的	错误	的	这	学校	,	但	它	是	不是	受限	到	他们	.

这是学校的自然错误，但并非学校独有的错误。

[aɪ][wʌns] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['veri] ['emɪnənt] [dʒʌdʒ] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi]['nevər] [let][ə; eɪ][dɪ'sɪʒ(ə)n][goʊ][ʌn'tɪl][hiː; hi]

I	once	heard	a	very	eminent	judge	say	that	he	never	let	a	decision	go	until	he
我	一次	听到	一个	非常	杰出	法官	说	那	他	绝不	让	一个	决定	去	直到	他

[wʌz; wəz] [ˌæbsə'luːtli] [ʃʊr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [raɪt] .

was	absolutely	sure	that	it	was	right	.
曾是	绝对地	当然	那	它	曾是	正确的	.

我曾听一位德高望重的法官说过，他从不轻易做出决定，直到他完全确信这个决定是正确的。

[soʊ][dʒuː'dɪʃəl] [dɪ'sent] ['ɔːf(ə)n][ɪz] [bleɪmd] ,

So	judicial	dissent	often	is	blamed	,
所以	司法	异议	经常	是	被指责	,

因此，司法异议常常受到指责。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ment] ['sɪmpli] [ðæt] [wʌn][saɪd][ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər][nɑːt]['duːɪŋ][ðer; ðər][sʌmz]

as	if	it	meant	simply	that	one	side	or	the	other	were	not	doing	their	sums
作为	如果	它	意思是	简单地	那	一	边	或者	这	其他	是	不是	正在做	他们的	总和

[raɪt] ,

right	,
正确的	,

就好像这仅仅意味着一方或另一方的计算有误一样。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [teɪk] [mɔːr] ['trʌb(ə)l] , [ə'griːmənt] [ɪn'evɪtəbli] [wʊd] [kʌm] .

and	if	they	would	take	more	trouble	,	agreement	inevitably	would	come	.
和	如果	他们	会	拿	更多的	麻烦	,	协议	不可避免地	会	来	.

如果他们愿意多花些心思，协议就一定会达成。

[ðɪs] [moʊd][ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [ɪz][ɪn'taɪərli]['nætʃ(ə)rəl] .

This	mode	of	thinking	is	entirely	natural	.
这	模式	的	思维	是	完全	自然的	.

这种思维方式完全是自然的。

[ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [ʌv; əv]['lɔjɚz, 'lɔɪɚz][ɪz][ə; eɪ] ['treɪnɪŋ] [ɪn]['lɑːdʒɪk] .

The	training	of	lawyers	is	a	training	in	logic	.
这	训练	的	律师	是	一个	训练	在	逻辑	.

律师的训练就是逻辑训练。

[ðə; ði] ['prɑːsesɪz] [ʌv; əv][ə'nælədʒi] , [dɪˌskrɪmɪ'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [dɪ'dʌkʃ(ə)n] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ]

The	processes	of	analogy	,	discrimination	,	and	deduction	are	those	in	which	they
这	流程	的	类比	,	歧视	,	和	扣除	是	那些	在	哪个	他们

[ɑːr; ər][moʊst][æt; ət][hoʊm] .

are	most	at	home	.
是	最多	在	家	.

类比、辨析和演绎是他们最擅长的思维方式。

[ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ʌv; əv][dʒuː'dɪʃəl][dɪ'sɪʒ(ə)n][ɪz] ['meɪnli] [ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ʌv; əv]['lɑːdʒɪk] .

The	language	of	judicial	decision	is	mainly	the	language	of	logic	.
这	语言	的	司法	决定	是	主要	这	语言	的	逻辑	.

司法判决的语言主要是逻辑语言。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɑːdʒɪk(ə)l] ['meθəd] [ænd; ənd][fɔːrm] ['flætər] [ðæt] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər]['sɜːrt(ə)nti][ænd; ənd]

And	the	logical	method	and	form	flatter	that	longing	for	certainty	and
和	这	逻辑	方法	和	形式	奉承	那	渴望	为了	肯定	和

[fɔːr; fər] [rɪ'poʊz] [wɪtʃ] [ɪz][ɪn] ['evri] ['hjuːmən][maɪnd] .

for	repose	which	is	in	every	human	mind	.
为了	休息	哪个	是	在	每一个	人类	头脑	.

逻辑方法和形式迎合了每个人心中对确定性和安宁的渴望。

[bʌt; bət]['sɜːrt(ə)nti]['dʒen(ə)rəli][ɪz][ɪ'luːʒ(ə)n] , [ænd; ənd] [rɪ'poʊz] [ɪz][nɑːt][ðə; ði]['destəni] [ʌv; əv][mæn] .

But	certainty	generally	is	illusion	,	and	repose	is	not	the	destiny	of	man	.
但	肯定	一般来说	是	错觉	,	和	休息	是	不是	这	命运	的	男人	.

但确定性通常是一种错觉，安宁并非人类的最终归宿。

[bɪ'haɪnd][ðə; ði]['lɑːdʒɪk(ə)l][fɔːrm][laɪz][ə; eɪ]['dʒʌdʒmənt][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['relətɪv] [wɜːrθ] [ænd; ənd]

Behind	the	logical	form	lies	a	judgment	as	to	the	relative	worth	and
在后面	这	逻辑	形式	谎言	一个	判断	作为	到	这	相对的	值得	和

[ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv] [kəm'piːtɪŋ] ['ledʒɪsleɪtɪv] [graʊndz] ,

importance	of	competing	legislative	grounds	,
重要性	的	竞争	立法	理由	,

在逻辑形式背后，隐藏着对相互竞争的立法依据的相对价值和重要性的判断。

['ɔːf(ə)n][æn; ən] [ˌɪnɑːr'tɪkjələt] [ænd; ənd] [ʌn'kɑːnʃəs] ['dʒʌdʒmənt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ,

often	an	inarticulate	and	unconscious	judgment	,	it	is	true	,
经常	一个	不善言辞	和	无意识	判断	,	它	是	真的	,

的确，这往往是一种难以言表且无意识的判断。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] ['veri] [ruːt] [ænd; ənd] [nɜːrv] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [prə'siːdɪŋ] .

and	yet	the	very	root	and	nerve	of	the	whole	proceeding	.
和	然而	这	非常	根	和	神经	的	这	所有的	进行中	.

然而，这正是整个事件的根源和核心。

[juː; jʊ][kæn; kən] [gɪv] ['eni] [kən'kluːʒ(ə)n][ə; eɪ]['lɑːdʒɪk(ə)l][fɔːrm] .

You	can	give	any	conclusion	a	logical	form	.
你	能	给	任何	结论	一个	逻辑	形式	.

你可以给任何结论赋予逻辑形式。

[juː; jʊ]['ɔːlweɪz][kæn; kən][ɪm'plaɪ][ə; eɪ][kən'dɪʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ]['kɑːntrækt] .

You	always	can	imply	a	condition	in	a	contract	.
你	总是	能	意味着	一个	状况	在	一个	合同	.

你总可以在合同中隐含一项条件。

[bʌt; bət] [waɪ] [duː][juː; jʊ][ɪm'plaɪ][ˌaɪ 'tiː] ?

But	why	do	you	imply	it	?
但	为什么	做	你	意味着	它	?

但你为什么暗示这一点呢?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][sʌm; səm] [bɪ'liːf] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [ɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [klæs] ,

It	is	because	of	some	belief	as	to	the	practice	of	the	community	or	of	a	class	,
它	是	因为	的	一些	信仰	作为	到	这	实践	的	这	社区	或者	的	一个	班级	,

这是由于对某个社群或阶层习俗的某种信念所致。

[ɔːr][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][sʌm; səm][ə'pɪnjən][æz; əz][tuː; tə]['pɑːləsi] , [ɔːr] , [ɪn] [ʃɔːrt] ,

or	because	of	some	opinion	as	to	policy	,	or	,	in	short	,
或者	因为	的	一些	观点	作为	到	政策	,	或者	,	在	短的	,

或者因为对某些政策的看法，或者简而言之，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][sʌm; səm] ['ætɪtu:d] [ʌv; əv] [jɔ:rz] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['mætər] [nɑ:t]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv][ɪg'zækt]
because **of** **some** **attitude** **of** **yours** **upon** **a** **matter** **not** **capable** **of** **exact**
因为 的 一些 态度 的 你的 之上 一个 事情 不是 有能力的 的 精确的
['kwɑ:ntəteɪtɪv] ['meʒərmənt] ,
quantitative **measurement** **,**
定量 测量 ,

由于你对一件无法精确量化衡量的事情持有的某种态度，

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [nɑ:t]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['faʊndɪŋ] [ɪg'zækt]['lɑ:dʒɪk(ə)l] [kən'klʊʒənz] .
and **therefore** **not** **capable** **of** **founding** **exact** **logical** **conclusions** **.**
和 所以 不是 有能力的 的 创立 精确的 逻辑 结论 .

因此无法得出确切的逻辑结论。

[sʌtʃ] ['mætərz] ['ri:əli] [ɑ:r; ər]['bæt(ə)l] [graʊndz] [wer] [ðə; ði] [mi:nz] [du:][nɑ:t][ɪg'zɪst][fɔ:r; fər][ðə; ði]
Such **matters** **really** **are** **battle** **grounds** **where** **the** **means** **do** **not** **exist** **for** **the**
这样的 事情 真的 是 战斗 理由 在哪里 这 方法 做 不是 存在 为了 这
[di,tə:mi'neiʃənz] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [gʊd] [fɔ:r; fər][ɔ:l] [taɪm] ,
determinations **that** **shall** **be** **good** **for** **all** **time** **,**
决定 那 将 是 好的 为了 全部 时间 ,

这类问题实际上是争论不休的战场，根本没有办法做出能够永远适用的决定。

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði][dɪ'sɪʒ(ə)n][kæn; kən][du:][noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ɪm'bɑ:di] [ðə; ði] ['prefrəns] [ʌv; əv]
and **where** **the** **decision** **can** **do** **no** **more** **than** **embody** **the** **preference** **of**
和 在哪里 这 决定 能 做 不 更多的 比 体现 这 偏爱 的
[ə; eɪ]['gɪv(ə)n]['bɑ:di][ɪn][ə; eɪ]['gɪv(ə)n][taɪm] [ænd; ənd] [pleɪs] .
a **given** **body** **in** **a** **given** **time** **and** **place** **.**
一个 给定 身体 在 一个 给定 时间 和 地方 .

而该决定所能做的，仅仅是体现特定群体在特定时间和地点的偏好。

[wi:; wi][du:][nɑ:t]['ri:əlaɪz] [haʊ] [lɑ:rdʒ][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [lɔ:] [ɪz]['oʊpən][tu:; tə] [ˌri:kən,sɪdə'reɪʃn]
We **do** **not** **realize** **how** **large** **a** **part** **of** **our** **law** **is** **open** **to** **reconsideration**
我们 做 不是 意识到 如何 大的 一个 部分 的 我们的 法律 是 打开 到 重新考虑
[ə'pɑ:n][ə; eɪ] [slaɪt] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk][maɪnd] .
upon **a** **slight** **change** **in** **the** **habit** **of** **the** **public** **mind** **.**
之上 一个 轻微 改变 在 这 习惯 的 这 民众 头脑 .

我们没有意识到，只要公众思想习惯稍有改变，我们法律的很大一部分就可能需要重新审视。

[noʊ] ['kɑ:nkri:t] [ˌprɑ:pə'zɪʃ(ə)n][ɪz][self] ['evɪdənt] , [noʊ] ['mætər] [haʊ] ['redi] [wi:; wi] [meɪ] [bi:; bi][tu:; tə]
No **concrete** **proposition** **is** **self** **evident** **,** **no** **matter** **how** **ready** **we** **may** **be** **to**
不 具体的 主张 是 自己 明显 , 不 事情 如何 准备好 我们 可能 是 到
[ək'sept][ˌaɪ 'ti:] ,
accept **it** **,**
接受 它 ,

任何具体的命题都不是不言自明的，无论我们多么愿意接受它。

[nɑ:t]['i:v(ə)n]['mɪstər] . ['hɜ:rbərt] ['spɛnsɚz] " ['evri] [mæn][hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə][du:] [wʌt] [hi:; hi]
not **even** **Mr** **.** **Herbert** **Spencer's** **"** **Every** **man** **has** **a** **right** **to** **do** **what** **he**
不是 甚至 先生 . 赫伯特 斯宾塞的 " 每一个 男人 有 一个 正确的 到 做 什么 他
[wɪlz] ,
wills **,**
遗嘱 ,

甚至连赫伯特·斯宾塞先生的“每个人都有权做他想做的事”这句话，

[prə'vaɪdɪd][hi:; hi] [ˌɪntə'fiəz] [nɑ:t][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][laɪk] [raɪt] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nebəz] .
provided **he** **interferes** **not** **with** **a** **like** **right** **on** **the** **part** **of** **his** **neighbors** **.**
假如 他 干扰 不是 和 一个 喜欢 正确的 在 这 部分 的 他的 邻居 .

前提是他不干涉邻居的同等权利。

" [waɪ] [ɪz][ə; eɪ] [fɔ:ls] [ænd; ənd][ɪn'dʒʊriəs] ['steɪtmənt] ['prɪvəlɪdʒd] ,
" **Why** **is** **a** **false** **and** **injurious** **statement** **privileged** **,**
" 为什么 是 一个 错误的 和 有害的 陈述 特权 ,

“为什么虚假且有害的陈述享有特权？”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [meɪd] ['ɑːnɪstli] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['sɜːrvənt] ?

if	it	is	made	honestly	in	giving	information	about	a	servant	?
如果	它	是	制成	诚实地	在	给予	信息	关于	一个	仆人	?

如果是在提供有关仆人的信息时出于诚实呢?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [θɔːt] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ðæt] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ʃʊd; ʃəd]

It	is	because	it	has	been	thought	more	important	that	information	should
它	是	因为	它	有	到过	想法	更多的	重要的	那	信息	应该

[biː; bi]['gɪv(ə)n] ['friːli] ,

be	given	freely	,
是	给定	自由	,

这是因为人们认为信息自由传播更为重要。

[ðæn; ðən] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [prə'tektɪd] [frʌm; frəm] [wʌt] ['ʌndər] ['ʌðər] ['sɜːrkəmstænsɪz]

than	that	a	man	should	be	protected	from	what	under	other	circumstances
比	那	一个	男人	应该	是	受保护	从	什么	在下面	其他	情况

[wʊd] [biː; bi][æn; ən] ['ækʃənəbl] [rɔːŋ] .

would	be	an	actionable	wrong	.
会	是	一个	可采取行动	错误的	.

与其说应该保护一个人免受在其他情况下可能构成侵权行为的侵害，不如说应该保护他免受这种侵害。

[waɪ] [ɪz][ə; eɪ][mæn][æt; ət] ['lɪbərti] [tuː; tə][set] [ʌp][ə; eɪ] ['bɪznəs] [wɪtʃ] [hiː; hi] [noʊz] [wɪl] ['ruːɪn][hɪz; ɪz]

Why	is	a	man	at	liberty	to	set	up	a	business	which	he	knows	will	ruin	his
为什么	是	一个	男人	在	自由	到	放	向上	一个	商业	哪个	他	知道	将要	废墟	他的

['neɪbərhʊd] ?

neighborhood	?
邻里	?

为什么一个人可以自由地创办一家他明知会毁掉自己所在社区的企业?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]['pʌblɪk] [gʊd] [ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][best] [səb'sɜːvd] [baɪ] [friː]

It	is	because	the	public	good	is	supposed	to	be	best	subserved	by	free
它	是	因为	这	民众	好的	是	据称	到	是	最好的	下属	经过	自由的

[ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] .

competition	.
竞赛	.

这是因为公共利益理应通过自由竞争得到最佳保障。

['ɑːbviəsli] [sʌtʃ] [dʒʌdʒmənts][ʌv; əv] ['relətɪv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [meɪ] ['veri] [ɪn] ['dɪfrənt] [taɪmz] [ænd; ənd]

Obviously	such	judgments	of	relative	importance	may	vary	in	different	times	and
明显地	这样的	判决	的	相对的	重要性	可能	各不相同	在	不同的	时代	和

['pleɪsɪz] .

places	.
地方	.

显然，这种对相对重要性的判断可能会因时间和地点而异。

[waɪ] [dʌz] [ə; eɪ][dʒʌdʒ] [ɪn'strʌkt][ə; eɪ]['dʒʊri] [ðæt] [æn; ən] [ɪm'plɔɪər] [ɪz][nɑːt]['laɪəb(ə)l][tuː; tə][æn; ən]

Why	does	a	judge	instruct	a	jury	that	an	employer	is	not	liable	to	an
为什么	做	一个	法官	指示	一个	陪审团	那	一个	雇主	是	不是	容易	到	一个

[ɪm'plɔɪiː] [fɔːr; fər][æn; ən]['ɪndʒəri] [rɪ'siːvd] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪmənt] [ən'les] [hiː; hi]

employee	for	an	injury	received	in	the	course	of	his	employment	unless	he
员工	为了	一个	受伤	已收到	在	这	课程	的	他的	就业	除非	他

[ɪz]['neglɪdʒənt] ,

is	negligent	,
是	疏忽	,

为什么法官会指示陪审团，除非雇主存在过失，否则雇主不对雇员在工作过程中遭受的伤害承担责任?

[ænd; ənd] [waɪ] [duː][ðə; ði]['dʒʊri]['dʒen(ə)rəli][faɪnd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pleɪntɪf] [ɪf] [ðə; ði] [keɪs] [ɪz] [ə'laʊd]

and	why	do	the	jury	generally	find	for	the	plaintiff	if	the	case	is	allowed
和	为什么	做	这	陪审团	一般来说	寻找	为了	这	原告	如果	这	案件	是	允许

[tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðem; ðəm] ?

to	go	to	them	?
到	去	到	他们	?

如果案件提交给陪审团，为什么陪审团通常会判原告胜诉?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [trə'dɪʃən(ə)l] ['pɑːləsi][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [lɔː] [ɪz][tuː; tə] [kən'faɪn] [ˌlaɪə'bɪləti][tuː; tə]

It	is	because	the	traditional	policy	of	our	law	is	to	confine	liability	to
它	是	因为	这	传统的	政策	的	我们的	法律	是	到	局限	责任	到

['keɪsɪz] [wer] [ə; eɪ]['pruːd(ə)nt][mæn] [maɪt] [hæv; həv] [fɔːr'siːn] [ðə; ði]['ɪndʒəri] ,

cases	where	a	prudent	man	might	have	foreseen	the	injury	,
案例	在哪里	一个	谨慎	男人	可能	有	预见	这	受伤	,

这是因为我们法律的传统政策是将责任限制在谨慎的人可能预见到伤害发生的情况下。

[ɔːr][æt; ət] [liːst] [ðə; ði]['deɪndʒər] ,

or	at	least	the	danger	,
或者	在	至少	这	危险	,

或者至少存在这种危险。

[waɪl] [ðə; ði][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [ɪz][tuː; tə] [meɪk]

while	the	inclination	of	a	very	large	part	of	the	community	is	to	make
尽管	这	倾角	的	一个	非常	大的	部分	的	这	社区	是	到	制作

['sɜːrt(ə)n] ['klæsɪz] [ʌv; əv] ['pɝːsənz] [ɪn'ʃʊr] [ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv] [ðoʊz] [wɪð; wɪθ] [huːm] [ðeɪ] [diːl] .

certain	classes	of	persons	insure	the	safety	of	those	with	whom	they	deal	.
肯定	课程	的	人	保证	这	安全	的	那些	和	谁	他们	交易	.

与此同时，社会上很大一部分人倾向于让某些阶层的人来保障与他们打交道的人的安全。

[sɪns] [ðə; ði][læst][wɜːrdz][wɜːr; wər] ['rɪt(ə)n] ,

Since	the	last	words	were	written	,
自从	这	最后的	字	是	书面	,

自最后一段文字写下以来，

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði][rɪ'kwaɪərmənt][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɪn'ʃʊrəns] [pʊt] [fɔːrθ] [æz; əz][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]

I	have	seen	the	requirement	of	such	insurance	put	forth	as	part	of	the
我	有	已见	这	要求	的	这样的	保险	放	前进	作为	部分	的	这

['proʊgræm] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best] [noʊn] ['leɪbər] [ˌɔrgənə'zeɪʃənz] .

programme	of	one	of	the	best	known	labor	organizations	.
程序	的	一	的	这	最好的	已知	劳动	组织	.

我曾在一个最知名的劳工组织的纲领中看到过对这类保险的要求。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [kən'siːld] , [hæf] ['kɑːnʃəs] ['bæt(ə)l][ɑːn][ðə; ði]['kwestʃən] [ʌv; əv] ['ledʒɪsleɪtɪv]['pɑːləsi] ,

There	is	a	concealed	,	half	conscious	battle	on	the	question	of	legislative	policy	,
那里	是	一个	暗	,	一半	有意识的	战斗	在	这	问题	的	立法	政策	,

在立法政策问题上，存在着一场隐蔽的、半自觉的斗争。

[ænd; ənd] [ɪf] ['eni] [wʌn] [θɪŋks] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] ['setld] [dɪ'dʌktɪvlɪ] , [ɔːr][wʌns][fɔːr; fər][ɔːl] ,

and	if	any	one	thinks	that	it	can	be	settled	deductively	,	or	once	for	all	,
和	如果	任何	一	思考	那	它	能	是	定居	演绎	,	或者	一次	为了	全部	,

如果有人认为这个问题可以通过演绎推理来解决，或者一劳永逸地解决，

[aɪ]['oʊnli][kæn; kən] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz] [ˌθiːə'retɪkli] [rɔːŋ] ,

I	only	can	say	that	I	think	he	is	theoretically	wrong	,
我	仅有的	能	说	那	我	思考	他	是	理论上	错误的	,

我只能说我认为他在理论上是错误的。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz][kən'kluːʒ(ə)n] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [ək'septɪd] [ɪn] ['præktɪs]

and	that	I	am	certain	that	his	conclusion	will	not	be	accepted	in	practice
和	那	我	是	肯定	那	他的	结论	将要	不是	是	公认	在	实践

['sempər] [ˌjuː'biːk] [et]['eˌbi]['ɑːmnɪbəs] .

semper	ubique	et	ab	omnibus	.
永远	普遍	等	ab	综合	.

我确信他的结论在实践中不会被接受。

[ɪn'diːd] , [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] ['iːv(ə)n] [naʊ] ['aʊər; ɑːr] ['θiːəri] [ə'pɑːn] [ðɪs] ['mætər] [ɪz]['oʊpən][tuː; tə]

Indeed	,	I	think	that	even	now	our	theory	upon	this	matter	is	open	to
的确	,	我	思考	那	甚至	现在	我们的	理论	之上	这	事情	是	打开	到

[ˌriːkənˌsɪdə'reɪʃn] ,

reconsideration	,
重新考虑	,

事实上，我认为即使现在，我们关于这个问题的理论仍然可以重新考虑。

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [prɪ'perd] [tuː; tə] [seɪ] [haʊ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [dɪ'saɪd] [ɪf] [ə; eɪ] [ˌriːkənˌsɪdə'reɪʃn]

although	I	am	not	prepared	to	say	how	I	should	decide	if	a	reconsideration
虽然	我	是	不是	准备	到	说	如何	我	应该	决定	如果	一个	重新考虑

[wɜːr; wər] [prə'poʊzd] .

were	proposed	.
是	建议的	.

虽然我目前还无法说明如果有人提出重新考虑，我应该如何做出决定。

['aʊər; ɑːr] [lɔː] [ʌv; əv] ['tɔːts] [kʌmz] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] [deɪz] [ʌv; əv]['aɪsəleɪtɪd] , [ˌʌn'dʒɛnərəˌlaɪzd]

Our	law	of	torts	comes	from	the	old	days	of	isolated	,	ungeneralized
我们的	法律	的	侵权行为	来	从	这	老的	天	的	孤立	,	未概括的

[rɔŋz] ,

wrongs	,
错误	,

我们的侵权法源于过去针对孤立、非普遍性违法行为的时代。

[ə'sɔːlts] , ['slændərs] , [ænd; ənd][ðə; ði][laɪk] ,

assaults	,	slanders	,	and	the	like	,
袭击	,	诽谤	,	和	这	喜欢	,

攻击、诽谤等行为

[wer] [ðə; ði]['dæmɪdʒɪz] [maɪt] [biː; bi]['teɪkən][tuː; tə][laɪ] [wer] [ðeɪ] [fel] [baɪ]['liːg(ə)l]['dʒʌdʒmənt] .

where	the	damages	might	be	taken	to	lie	where	they	fell	by	legal	judgment	.
在哪里	这	损害	可能	是	已采取	到	说谎	在哪里	他们	跌倒	经过	合法的	判断	.

损害赔偿责任应由法律判决确定。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['tɔːts] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] [kɔːrts] [ɑːr; ər] [kept] ['bɪzi] [tə'deɪ] [ɑːr; ər] ['meɪnli] [ðə; ði]

But	the	torts	with	which	our	courts	are	kept	busy	today	are	mainly	the
但	这	侵权行为	和	哪个	我们的	法院	是	保留	忙碌的	今天	是	主要	这

['ɪnsɪdənts] [ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n] [wel] [noʊn] ['bɪznəsɪz] .

incidents	of	certain	well	known	businesses	.
事件	的	肯定	出色地	已知	企业	.

但如今我们法院最忙于处理的侵权案件，主要是一些知名企业的事故。

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['ɪndʒəriz][tuː; tə]['pɜːrs(ə)n][ɔːr] ['prɑːpərti] [baɪ] ['reɪlrəudz] , ['fæktriz; 'fæktəriz] , [ænd; ənd][ðə; ði]

They	are	injuries	to	person	or	property	by	railroads	,	factories	,	and	the
他们	是	受伤	到	人	或者	财产	经过	铁路	,	工厂	,	和	这

[laɪk] .

like	.
喜欢	.

它们是指铁路、工厂等造成的人身或财产损失。

[ðə; ði][ˌlaɪə'bɪlətɪ][fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɪz] ['estɪmeɪtɪd] ,

The	liability	for	them	is	estimated	,
这	责任	为了	他们	是	估计的	,

他们的责任估计如下：

[ænd; ənd] ['su:nər] [ɔ:r]['leɪtər] [goʊz]['ɪntu:][ðə; ði] [praɪs] [peɪd] [baɪ][ðə; ði]['pʌblɪk] .

and	sooner	or	later	goes	into	the	price	paid	by	the	public	.
和	很快	或者	之后	去	进入	这	价格	有薪酬的	经过	这	民众	.

迟早都会体现在公众支付的价格中。

[ðə; ði]['pʌblɪk] ['ri:əli] [peɪz] [ðə; ði]['dæmɪdʒɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ˌlaɪə'bɪlətɪ] , [ɪf] [prest]

The	public	really	pays	the	damages	,	and	the	question	of	liability	,	if	pressed
这	民众	真的	支付	这	损害	,	和	这	问题	的	责任	,	如果	按下

[fɑ:r] [ɪ'nʌf] ,

far	enough	,
远的	足够的	,

最终承担损失的还是公众，而责任问题，如果追问得足够深入，

[ɪz] ['ri:əli] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [haʊ] [fɑ:r][ˌaɪ 'ti:][ɪz][dɪ'zaɪərəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði]['pʌblɪk] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'ʃʊr] [ðə; ði]

is	really	a	question	how	far	it	is	desirable	that	the	public	should	insure	the
是	真的	一个	问题	如何	远的	它	是	理想	那	这	民众	应该	保证	这

['seɪfti] [ʌv; əv][wʌn] [hu:z] [wɜ:rk][ˌaɪ 'ti:]['ju:zɪz] .

safety	of	one	whose	work	it	uses	.
安全	的	一	谁	工作	它	用途	.

这实际上是一个问题，公众在多大程度上应该保障其所使用作品的人的安全。

[ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] [sed] [ðæt] [ɪn] [sʌtʃ] ['keɪsɪz][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒʊri]['faɪndɪŋ][fɔ:r; fər][ðə; ði]

It	might	be	said	that	in	such	cases	the	chance	of	a	jury	finding	for	the
它	可能	是	说	那	在	这样的	案例	这	机会	的	一个	陪审团	寻找	为了	这

[dɪ'fendənt] [ɪz] ['mɪrli] [ə; eɪ] [tʃæns] ,

defendant	is	merely	a	chance	,
被告	是	仅仅	一个	机会	,

可以说，在这种情况下，陪审团判被告胜诉的可能性仅仅是一种可能性。

[wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] ['ræðər] [ˌɑ:rbɪ'trerəli] [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [ðə; ði]['regjələr] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [rɪ'kʌvəri] ,

once	in	a	while	rather	arbitrarily	interrupting	the	regular	course	of	recovery	,
一次	在	一个	尽管	相当	任意地	打断	这	常规的	课程	的	恢复	,

偶尔会相当随意地打断正常的康复进程，

[moʊst] ['laɪkli] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][æn; ən][ʌn'ju:ʒuəliˌʌn'ju:ʒəli] [ˌkɑ:nʃi'enʃəs] ['pleɪntɪf] , [ænd; ənd]

most	likely	in	the	case	of	an	unusually	conscientious	plaintiff	,	and
最多	可能	在	这	案件	的	一个	异常地	尽责的	原告	,	和

['ðerfɔ:r] ['betər] [dʌn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] .

therefore	better	done	away	with	.
所以	更好的	完毕	离开	和	.

这种情况最有可能发生在特别认真负责的原告身上，因此最好取消诉讼。

[ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ðə; ði][ˌi:kə'nɑ:mɪk]['vælju:]['i:v(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][laɪf][tu:; tə][ðə; ði] [kə'mju:nəti]

On	the	other	hand	,	the	economic	value	even	of	a	life	to	the	community
在	这	其他	手	,	这	经济的	价值	甚至	的	一个	生活	到	这	社区

[kæn; kən][bi:; bi] ['estɪmeɪtɪd] ,

can	be	estimated	,
能	是	估计的	,

另一方面，即使是一条生命对社会的经济价值也是可以估算的。

[ænd; ənd][noʊ] [rɪ'kʌvəri] , [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [sed] , [ɔ:t] [tu:; tə][goʊ] [bɪ'jɑ:nd] [ðæt] [ə'maʊnt] .

and	no	recovery	,	it	may	be	said	,	ought	to	go	beyond	that	amount	.
和	不	恢复	,	它	可能	是	说	,	应该	到	去	超过	那	数量	.

可以说，任何赔偿金额都不应该超过这个数额。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [kən'si:vəb(ə)l] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] [ɪn]['sɜ:rt(ə)n]['keɪsɪz][wi:; wi] [meɪ] [faɪnd] [ɑ:r'selvz] ['ɪmɪteɪtɪŋ] ,

It	is	conceivable	that	some	day	in	certain	cases	we	may	find	ourselves	imitating	,
它	是	可以想象的	那	一些	天	在	肯定	案例	我们	可能	寻找	我们自己	模仿	,

可以想象，在某个时候，在某些情况下，我们可能会发现自己正在模仿别人。

[ɑːn][ə; eɪ] ['haɪər] [pleɪn] , [ðə; ði]['tærɪf][fɔːr; fər][laɪf][ænd; ənd] [lɪm] [wɪtʃ] [wiː; wi] [siː] [ɪn][ðə; ði]['lɪ'dʒiz]

on	a	higher	plane	,	the	tariff	for	life	and	limb	which	we	see	in	the	Leges
在	一个	更高	飞机	,	这	关税	为了	生活	和	肢	哪个	我们	看	在	这	法律

-

Barbarorum	.

-

从更高的层面来看，我们在《蛮族法》中看到了生命和肢体的代价。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] [ðəm'selvz] [hæv; həv] [feɪld] ['ædɪkwətli] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ðer; ðər]['duːti]

I	think	that	the	judges	themselves	have	failed	adequately	to	recognize	their	duty
我	思考	那	这	法官	他们自己	有	失败的	充分	到	认出	他们的	责任

[ʌv; əv] ['weɪɪŋ] [kənsɪdə'reɪʃnz] [ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l] [əd'væntɪdʒ] .

of	weighing	considerations	of	social	advantage	.
的	称重	考虑因素	的	社会的	优势	.

我认为法官们自身未能充分认识到他们有责任权衡社会利益因素。

[ðə; ði]['duːti][ɪz][ɪn'evɪtəb(ə)l] ,

The	duty	is	inevitable	,
这	责任	是	不可避免的	,

这项职责是不可避免的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːf(ə)n][prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][dʒuː'dɪʃəl] [ə'vɜːrʒn] [tuː; tə] [diːl]

and	the	result	of	the	often	proclaimed	judicial	aversion	to	deal
和	这	结果	的	这	经常	宣布	司法	厌恶	到	交易

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [kənsɪdə'reɪʃnz] [ɪz] ['sɪmpli] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['veri] [graʊnd] [ænd; ənd][faʊn'deɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

with	such	considerations	is	simply	to	leave	the	very	ground	and	foundation	of
和	这样的	考虑因素	是	简单地	到	离开	这	非常	地面	和	基础	的

[dʒʌdʒmənts] [ˌɪnɑːr'tɪkjələt] ,

judgments	inarticulate	,
判决	不善言辞	,

而司法界经常宣称的对处理此类考量的回避，其结果就是判决的根本基础变得模糊不清。

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] [ʌn'kɑːnʃəs] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] .

and	often	unconscious	,	as	I	have	said	.
和	经常	无意识	,	作为	我	有	说	.

正如我所说，而且常常是在无意识的情况下。

[wen] ['soʊʃəlɪz(ə)m][fɜːrst][bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] [tɔːkt] [ə'baʊt] ,

When	socialism	first	began	to	be	talked	about	,
什么时候	社会主义	第一的	开始	到	是	谈话	关于	,

当社会主义的概念最初开始被人们谈论时，

[ðə; ði]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['klæsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['fraɪt(ə)nd] .

the	comfortable	classes	of	the	community	were	a	good	deal	frightened	.
这	舒服的	课程	的	这	社区	是	一个	好的	交易	害怕	.

社会上的富裕阶层感到非常害怕。

[aɪ] [sə'spekt] [ðæt] [ðɪs] [fɪr] [hæz; həz] ['influənst] [dʒuː'dɪʃəl]['ækʃ(ə)n][bəuθ] [hɪr] [ænd; ənd][ɪn] ['ɪŋgləɪnd] ,

I	suspect	that	this	fear	has	influenced	judicial	action	both	here	and	in	England	,
我	怀疑	那	这	害怕	有	影响	司法	行动	两个都	这里	和	在	英格兰	,

我怀疑这种恐惧已经影响了英国和英国的司法行动。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['kɑːnʃəs] ['fæktər][ɪn][ðə; ði] [dɪ'sɪʒənz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ]

yet	it	is	certain	that	it	is	not	a	conscious	factor	in	the	decisions	to	which	I
然而	它	是	肯定	那	它	是	不是	一个	有意识的	因素	在	这	决策	到	哪个	我

[rɪ'fɜːr] .

refer	.
参考	.

但可以肯定的是，这并非我所指决定的有意识因素。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] ['sɪmələr][hæz; həz][led]['piːp(ə)l] [huː] [noʊ][lɔːŋgər][hoʊp][tuː; tə][kən'troʊl][ðə; ði]

I	think	that	something	similar	has	led	people	who	no	longer	hope	to	control	the
我	思考	那	某物	相似的	有	引领	人们	WHO	不	更长	希望	到	控制	这

['ledʒɪˌsleɪtʃəz][tuː; tə] [lʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrts] [æz; əz] [ɪk'spaʊndərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɒnstɪt'juːʃnz] ,

legislatures	to	look	to	the	courts	as	expounders	of	the	constitutions	,
立法机构	到	看	到	这	法院	作为	阐释者	的	这	宪法	,

我认为，正是类似的原因导致那些不再希望控制立法机构的人转而将目光投向法院，将其视为宪法的解释者。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][sʌm; səm] [kɔːrts] [nuː] ['prɪnsəp(ə)lz][hæv; həv] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] ['bɑːdɪz]

and	that	in	some	courts	new	principles	have	been	discovered	outside	the	bodies
和	那	在	一些	法院	新的	原则	有	到过	发现	外部	这	身体

[ʌv; əv] [ðoʊz] ['ɪnstrʊmənts] ,

of	those	instruments	,
的	那些	仪器	,

在某些法院，人们在这些法律文书之外发现了新的原则。

[wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] ['dʒenrəlaɪzd] ['ɪntuː] [ək'septəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌiːkə'nɑːmɪk] ['dɒktrɪnz] [wɪtʃ] [pri'veild]

which	may	be	generalized	into	acceptance	of	the	economic	doctrines	which	prevailed
哪个	可能	是	广义	进入	验收	的	这	经济的	教义	哪个	最终获胜

[ə'baʊt] ['fɪftɪ] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

about	fifty	years	ago	,
关于	五十	年	前	,

这可以概括为接受大约五十年前盛行的经济学理论。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['hoʊlseɪl] [ˌproʊɪ'bɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [wʌt] [ə; eɪ][traɪ'bjuːnl][ʌv; əv]['lɔjɜ-z, 'lɔɪɜ-z] [dʌz] [nɑːt] [θɪŋk]

and	a	wholesale	prohibition	of	what	a	tribunal	of	lawyers	does	not	think
和	一个	批发的	禁令	的	什么	一个	法庭	的	律师	做	不是	思考

[ə'baʊt] [raɪt] .

about	right	.
关于	正确的	.

并全面禁止律师法庭认为不正确的事情。

[aɪ]['kænɑːt][bʌt; bət] [bɪ'liːv] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [ʌv; əv]['lɔjɜ-z, 'lɔɪɜ-z][led][ðem; ðəm] [hə'bɪtʃuəli] [tuː; tə]

I	cannot	but	believe	that	if	the	training	of	lawyers	led	them	habitually	to
我	不能	但	相信	那	如果	这	训练	的	律师	引领	他们	习惯性地	到

[kən'sɪdər] [mɔːr] ['defɪnətli] [ænd; ənd] [ɪk'splɪsɪtli] [ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] [əd'væntɪdʒ] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ruːl] [ðeɪ]

consider	more	definitely	and	explicitly	the	social	advantage	on	which	the	rule	they
考虑	更多的	确实	和	明确地	这	社会的	优势	在	哪个	这	规则	他们

[leɪ] [daʊn] [mʌst; məst][biː; bi]['dʒʌstɪfaɪd] ,

lay	down	must	be	justified	,
躺	向下	必须	是	合理的	,

我不得不相信，如果律师的训练使他们习惯性地更加明确和明确地考虑他们所制定的规则必须基于的社会利益，

[ðeɪ] ['sʌmtaɪmz] [wʊd] ['hezɪteɪt] [wer] [naʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['kɑːnfɪdənt] ,

they	sometimes	would	hesitate	where	now	they	are	confident	,
他们	有时	会	犹豫	在哪里	现在	他们	是	自信的	,

他们过去有时会犹豫不决，而现在他们却充满自信。

[ænd; ənd] [siː] [ðæt] ['riːəli] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['teɪkɪŋ] [saɪdz][ə'pɑːn][dɪ'beɪtəb(ə)l][ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] ['bɜːrnɪŋ]

and	see	that	really	they	were	taking	sides	upon	debatable	and	often	burning
和	看	那	真的	他们	是	采取	侧面	之上	有争议的	和	经常	燃烧

['kwestʃənz] .

questions	.
问题	.

你会发现，他们实际上是在一些有争议且往往很棘手的问题上选边站队。

[soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fæləsi] [ʌv; əv]['lɑːdʒɪk(ə)l][fɔːrm] .

So	much	for	the	fallacy	of	logical	form	.
所以	很多	为了	这	谬论	的	逻辑	形式	.

这就是逻辑形式谬误的症结所在。

[naʊ] [let] [ˌjuː 'es] [kən'sɪdər] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔː] [æz; əz] [ə; eɪ] ['sʌbdʒekt] [fɔːr; fər]

Now	let	us	consider	the	present	condition	of	the	law	as	a	subject	for
现在	让	我们	考虑	这	展示	状况	的	这	法律	作为	一个	主题	为了

['stʌdi] ,

study	,
学习	,

现在让我们以法律的现状作为研究对象。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [aɪ'diːəl] [tɔːrd] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [tendz] .

and	the	ideal	toward	which	it	tends	.
和	这	理想的	朝向	哪个	它	倾向于	.

以及它所趋向的理想。

[wiː; wi] [stɪl] [ɑːr; ər] [fɑːr] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [wɪtʃ] [aɪ] [dɪ'zaɪər] [tuː; tə] [siː] [riːtʃt] .

We	still	are	far	from	the	point	of	view	which	I	desire	to	see	reached	.
我们	仍然	是	远的	从	这	观点	的	看法	哪个	我	欲望	到	看	达到	.

我们距离我希望达到的目标还很远。

[noʊ] [wʌn] [hæz; həz] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːr] [kæn; kən] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [jet] .

No	one	has	reached	it	or	can	reach	it	as	yet	.
不	一	有	达到	它	或者	能	抵达	它	作为	然而	.

目前还没有人到达过那里，也无法到达那里。

[wiː; wi] [ɑːr; ər] ['oʊnli] [æt; ət] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] [ri'ækʃ(ə)n] ,

We	are	only	at	the	beginning	of	a	philosophical	reaction	,
我们	是	仅有的	在	这	开始	的	一个	哲学	反应	,

我们仅仅处于一场哲学反思的开端，

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˌriːkənˌsɪdə'reɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrθ] [ʌv; əv] ['dɒktrɪnz] [wɪtʃ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [moʊst]

and	of	a	reconsideration	of	the	worth	of	doctrines	which	for	the	most
和	的	一个	重新考虑	的	这	值得	的	教义	哪个	为了	这	最多

[pɑːrt] [stɪl] [ɑːr; ər] ['teɪkən] [fɔːr; fər] ['græntɪd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [dɪ'lɪbərət] ,

part	still	are	taken	for	granted	without	any	deliberate	,
部分	仍然	是	已采取	为了	的确	没有	任何	商榷	,

并重新审视那些大多仍被人们想当然地接受，而没有经过任何深思熟虑的理论的价值。

['kɑːnʃəs] , [ænd; ənd] [ˌsɪstə'mætɪk] ['kwestʃənɪŋ] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [graʊndz] .

conscious	,	and	systematic	questioning	of	their	grounds	.
有意识的	,	和	系统	提问	的	他们的	理由	.

有意识地、系统地质疑他们的立场。

[ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [lɔː] [hæz; həz] [gɔːn] [ɑːn] [fɔːr; fər] ['nɪrli] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] ,

The	development	of	our	law	has	gone	on	for	nearly	a	thousand	years	,
这	发展	的	我们的	法律	有	已消失	在	为了	几乎	一个	千	年	,

我国法律的发展历程已近千年。

[laɪk] [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [plænt] , [iːtʃ] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'evɪtəb(ə)l] [nekst] [step] ,

like	the	development	of	a	plant	,	each	generation	taking	the	inevitable	next	step	,
喜欢	这	发展	的	一个	植物	,	每个	一代	采取	这	不可避免的	下一个	步	,

就像植物的生长发育一样，每一代都会不可避免地迈向下一个阶段。

[maɪnd] , [laɪk] ['mætər] , ['sɪmpli] [əu'beiŋ] [ə; eɪ] [lɔː] [ʌv; əv] [spɑːn'teɪniəs] [groʊθ] .

mind	,	like	matter	,	simply	obeying	a	law	of	spontaneous	growth	.
头脑	,	喜欢	事情	,	简单地	服从	一个	法律	的	自发的	生长	.

精神如同物质，只是遵循着自发增长的规律。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['pɜːrfɪktli] ['nætʃ(ə)rəl] [ænd; ənd] [raɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] .

It	is	perfectly	natural	and	right	that	it	should	have	been	so	.
它	是	完美	自然的	和	正确的	那	它	应该	有	到过	所以	.

事情本该如此，这完全合情合理。

[ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɪz][ə; eɪ] [nə'sesəti] [ʌv; əv]['hjuːmən]['neɪtʃər] , [æz; əz][hæz; həz] [bɪn] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ]

Imitation	**is**	**a**	**necessity**	**of**	**human**	**nature**	**,**	**as**	**has**	**been**	**illustrated**	**by**	**a**
模仿	是	一个	必要性	的	人类	自然	,	作为	有	到过	插图	经过	一个

[rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [frentʃ] ['raɪtər] ,

remarkable	**French**	**writer**	**,**
卓越	法语	作家	,

模仿是人类天性的必然产物，一位杰出的法国作家就曾阐述过这一点。

[em] . [tɑːrd] , [ɪn][æn; ən]['ædmərəb(ə)l] [bʊk] , [lez] ['ləuis][diː] - .

M	**.**	**Tard**	**,**	**in**	**an**	**admirable**	**book**	**,**	**Les**	**Lois**	**de**	**l'Imitation**	**.**
M	.	迟缓	,	在	一个	令人钦佩的	书	,	莱斯	路易丝	德	-	.

M. Tard 在一本令人钦佩的书《Les Lois de l'Imitation》中。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [wiː; wi][duː] ,

Most	**of**	**the**	**things**	**we**	**do**	**,**
最多	的	这	事物	我们	做	,

我们所做的大部分事情，

[wiː; wi][duː][fɔːr; fər][noʊ] ['betər] ['riːz(ə)n][ðæn; ðən] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['fɑːðəz] [hæv; həv] [dʌn] [ðem; ðəm][ɔːr]

we	**do**	**for**	**no**	**better**	**reason**	**than**	**that**	**our**	**fathers**	**have**	**done**	**them**	**or**
我们	做	为了	不	更好的	原因	比	那	我们的	父亲们	有	完毕	他们	或者

[ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['nebəz] [duː][ðem; ðəm] ,

that	**our**	**neighbors**	**do**	**them**	**,**
那	我们的	邻居	做	他们	,

我们这样做并无其他更好的理由，只是因为我们的父辈这样做，或者我们的邻居这样做。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [ɪz] [truː] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɑːrdʒər][pɑːrt][ðæn; ðən][wiː; wi][sə'spekt][ʌv; əv] [wʌt] [wiː; wi]

and	**the**	**same**	**is**	**true**	**of**	**a**	**larger**	**part**	**than**	**we**	**suspect**	**of**	**what**	**we**
和	这	相同的	是	真的	的	一个	更大的	部分	比	我们	怀疑	的	什么	我们

[θɪŋk] .

think	**.**
思考	.

而且，我们所想的很大一部分情况也确实如此，比我们想象的要多得多。

[ðə; ði]['riːz(ə)n][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['aʊər; ɑːr] [ʃɔːrt] [laɪf] ['gɪvz] [ˌjuː 'es][noʊ][taɪm][fɔːr; fər]

The	**reason**	**is**	**a**	**good**	**one**	**,**	**because**	**our**	**short**	**life**	**gives**	**us**	**no**	**time**	**for**
这	原因	是	一个	好的	一	,	因为	我们的	短的	生活	给予	我们	不	时间	为了

[ə; eɪ] ['betər] ,

a	**better**	**,**
一个	更好的	,

原因很简单，因为我们短暂的生命没有时间让我们过得更好。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði][best] .

but	**it**	**is**	**not**	**the**	**best**	**.**
但	它	是	不是	这	最好的	.

但它并不是最好的。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] ['fɑːloʊ] ,

It	**does**	**not**	**follow**	**,**
它	做	不是	跟随	,

这并不成立。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][ɔːl][ɑːr; ər] [kəm'peld] [tuː; tə] [teɪk] [ɑːn] [feɪθ] [æt; ət]['sekənd][hænd][moʊst][ʌv; əv]

because	**we**	**all**	**are**	**compelled**	**to**	**take**	**on**	**faith**	**at**	**second**	**hand**	**most**	**of**
因为	我们	全部	是	被迫	到	拿	在	信仰	在	第二	手	最多	的

[ðə; ði] [ruːlz] [ɑːn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [beɪs] ['aʊər; ɑːr]['ækʃ(ə)n][ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [θɔːt] ,

the	**rules**	**on**	**which**	**we**	**base**	**our**	**action**	**and**	**our**	**thought**	**,**
这	规则	在	哪个	我们	根据	我们的	行动	和	我们的	想法	,

因为我们都不得不凭着二手信息，盲目地接受我们行动和思考所依据的大部分规则。

[ðæt] [iːtʃ] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [meɪ] [nɑːt][traɪ][tuː; tə][set][sʌm; səm]['kɔːrnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrld][ɪn][ðə; ði]['ɔːrdər]
that **each** **of** **us** **may** **not** **try** **to** **set** **some** **corner** **of** **his** **world** **in** **the** **order**
那 每个 的 我们 可能 不是 尝试 到 放 一些 角落 的 他的 世界 在 这 命令
[ʌv; əv]['riːz(ə)n] ,
of **reason** **,**
的 原因 ,

我们每个人都不应该试图将自己世界的某个角落置于理性秩序之中。

[ɔːr] [ðæt] [ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [kə'lektɪvli] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][ə'spaɪər][tuː; tə] ['kæri] ['riːz(ə)n][æz; əz][fɑːr][æz; əz]
or **that** **all** **of** **us** **collectively** **should** **not** **aspire** **to** **carry** **reason** **as** **far** **as**
或者 那 全部 的 我们 集体 应该 不是 渴望 到 携带 原因 作为 远的 作为
[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [goʊ] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [hoʊl] [doʊ'meɪn] .
it **will** **go** **throughout** **the** **whole** **domain** **.**
它 将要 去 自始至终 这 所有的 领域 .

或者说，我们所有人不应该期望理性能够遍及整个领域。

[ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [noʊ] [daʊt] ,
In **regard** **to** **the** **law** **,** **it** **is** **true** **,** **no** **doubt** **,**
在 看待 到 这 法律 , 它 是 真的 , 不 怀疑 ,

就法律而言，这的确是事实，毫无疑问。

[ðæt] [æn; ən] [ˌevə'luːʃənɪst] [wɪl] ['hezɪteɪt] [tuː; tə][ə'fɜːrm][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l][və'lɪdəti][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['soʊʃ(ə)l]
that **an** **evolutionist** **will** **hesitate** **to** **affirm** **universal** **validity** **for** **his** **social**
那 一个 进化论者 将要 犹豫 到 确认 普遍的 有效性 为了 他的 社会的
[aɪ'diːlz] ,
ideals **,**
理想 ,

进化论者会犹豫是否要肯定其社会理念的普遍有效性。

[ɔːr][fɔːr; fər][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [θɪŋks] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪm'bɑːdid] [ɪn][ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n] .
or **for** **the** **principles** **which** **he** **thinks** **should** **be** **embodied** **in** **legislation** **.**
或者 为了 这 原则 哪个 他 思考 应该 是 具身化的 在 立法 .

或者他认为应该体现在立法中的原则。

[hiː; hi][ɪz]['kɑːntent] [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən] [pruːv] [ðem; ðəm][best][fɔːr; fər] [hɪr] [ænd; ənd] [naʊ] .
He **is** **content** **if** **he** **can** **prove** **them** **best** **for** **here** **and** **now** **.**
他 是 内容 如果 他 能 证明 他们 最好的 为了 这里 和 现在 .

如果他能证明他们是当下最好的选择，他就心满意足了。

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə][æd'mɪt] [ðæt] [hiː; hi] [noʊz] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt][æn; ən]['æbsəluːt] [best][ɪn]
He **may** **be** **ready** **to** **admit** **that** **he** **knows** **nothing** **about** **an** **absolute** **best** **in**
他 可能 是 准备好 到 承认 那 他 知道 没有什么 关于 一个 绝对 最好的 在
[ðə; ði]['kɑːzmoʊs] ,
the **cosmos** **,**
这 宇宙 ,

他或许已经准备好承认，他对宇宙中绝对的“最好”一无所知。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [noʊz] [nekst][tuː; tə] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt][ə; eɪ]['pɜːrmənənt] [best][fɔːr; fər][men] .
and **even** **that** **he** **knows** **next** **to** **nothing** **about** **a** **permanent** **best** **for** **men** **.**
和 甚至 那 他 知道 下一个 到 没有什么 关于 一个 永恒的 最好的 为了 男人 .

甚至他对男性的永久最佳状态也几乎一无所知。

[stɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ə; eɪ]['bɑːdi][ʌv; əv] [lɔː] [ɪz] [mɔːr] ['ræʃ(ə)nəl][ænd; ənd] [mɔːr] ['sɪvəlaɪzd] [wen]
Still **it** **is** **true** **that** **a** **body** **of** **law** **is** **more** **rational** **and** **more** **civilized** **when**
仍然 它 是 真的 那 一个 身体 的 法律 是 更多的 合理的 和 更多的 文明 什么时候
['evri] [ruːl] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [ɪz] [rɪ'fɜːrd] [ɑːr'tɪkjələtli] [ænd; ənd] ['defɪnətli] [tuː; tə][æn; ən][end] [wɪtʃ]
every **rule** **it** **contains** **is** **referred** **articulately** **and** **definitely** **to** **an** **end** **which**
每一个 规则 它 包含 是 指 清晰地表达 和 确实 到 一个 结尾 哪个
[ˌaɪ 'tiː] [səb'səːv] ,
it **subserves** **,**
它 子服务 ,

然而，法律体系中每一条规则都明确而清晰地指向其所服务的目的，这的确是一个更加理性、更加文明的法律体系。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ðɪ] [graʊndz] [fɔːr; fər][diˈzaiərɪŋ] [ðæt] [end][ɑːr; ər]['steɪtɪd][ɔːr][ɑːr; ər] ['redi] [tuː; tə]

and	when	the	grounds	for	desiring	that	end	are	stated	or	are	ready	to
和	什么时候	这	理由	为了	渴望	那	结尾	是	声明	或者	是	准备好	到

[biː; bi]['steɪtɪd][ɪn][wɜːrdz] .

be	stated	in	words	.
是	声明	在	字	.

当实现该目标的理由已经阐明或准备用语言阐明时。

[æt; ət]['prez(ə)nt] , [ɪn] ['veri] ['meni] ['keɪsɪz] ,

At	present	,	in	very	many	cases	,
在	展示	,	在	非常	许多	案例	,

目前，在很多情况下，

[ɪf] [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [waɪ] [ə; eɪ] [ruːl] [ʌv; əv] [lɔː] [hæz; həz]['teɪkən][ɪts] [pər'tɪkjələr] [ʃeɪp] ,

if	we	want	to	know	why	a	rule	of	law	has	taken	its	particular	shape	,
如果	我们	想	到	知道	为什么	一个	规则	的	法律	有	已采取	它是	特别的	形状	,

如果我们想知道为什么法治会呈现出它特定的形态，

[ænd; ənd] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ɪf] [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪg'zɪsts][æt; ət][ɔːl] ,

and	more	or	less	if	we	want	to	know	why	it	exists	at	all	,
和	更多的	或者	较少的	如果	我们	想	到	知道	为什么	它	存在	在	全部	,

如果我们想知道它存在的意义，那么，

[wiː; wi][goʊ][tuː; tə][trə'dɪʃ(ə)n] .

we	go	to	tradition	.
我们	去	到	传统	.

我们回归传统。

[wiː; wi] ['fɑːloʊ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ðɪ] [jɪr] [bʊks] ,

We	follow	it	into	the	Year	Books	,
我们	跟随	它	进入	这	年	图书	,

我们将其记录在年鉴中，

[ænd; ənd][pər'hæps] [bɪ'jɑːnd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['kʌstəmz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['seiliən] [fræŋks] , [ænd; ənd]

and	perhaps	beyond	them	to	the	customs	of	the	Salian	Franks	,	and
和	也许	超过	他们	到	这	海关	的	这	萨利安	弗兰克斯	,	和

['sʌmwer] [ɪn][ðə; ðɪ][pæst] ,

somewhere	in	the	past	,
某处	在	这	过去的	,

或许更远至萨利安法兰克人的习俗，以及更久远的过去，

[ɪn][ðə; ðɪ]['dʒɜːrmən] ['fɔrists] , [ɪn][ðə; ðɪ] [niːdz] [ʌv; əv]['nɔːrmən] [kɪŋz] , [ɪn][ðə; ðɪ] [ə'sʌmpʃnz] [ʌv; əv]

in	the	German	forests	,	in	the	needs	of	Norman	kings	,	in	the	assumptions	of
在	这	德语	森林	,	在	这	需求	的	诺曼	国王	,	在	这	假设	的

[ə; eɪ]['dɑːmɪnənt] [klæs] ,

a	dominant	class	,
一个	主导的	班级	,

在德国的森林里，在诺曼国王的需求中，在统治阶级的假设中，

[ɪn][ðə; ðɪ] ['æbsəns] [ʌv; əv] ['dʒenrəlaɪzd] [aɪ'diːəz] ,

in	the	absence	of	generalized	ideas	,
在	这	缺席	的	广义	想法	,

在缺乏普遍概念的情况下，

[wiː; wi][faɪnd] [aʊt] [ðə; ðɪ]['præktɪk(ə)l]['moʊtɪv][fɔːr; fər] [wʌt] [naʊ] [best][ɪz]['dʒʌstɪfaɪd][baɪ][ðə; ðɪ] [mɪr] [fækt]

we	find	out	the	practical	motive	for	what	now	best	is	justified	by	the	mere	fact
我们	寻找	出去	这	实际的	动机	为了	什么	现在	最好的	是	合理的	经过	这	仅仅	事实

[ʌv; əv][ɪts] [ək'septəns] [ænd; ənd] [ðæt] [men] [ɑːr; ər] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

of	its	acceptance	and	that	men	are	accustomed	to	it	.
的	它是	验收	和	那	男人	是	习惯	到	它	.

我们发现，现在最好的证明就是人们接受它、习惯于它这一事实本身，而其实际动机也正是如此。

[ðə; ði]['ræʃ(ə)nəl] ['stʌdi] [ʌv; əv] [lɔ:] [ɪz] [stɪl] [tu:; tə][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][ɪk'stent][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] .

The	rational	study	of	law	is	still	to	a	large	extent	the	study	of	history	.
这	合理的	学习	的	法律	是	仍然	到	一个	大的	程度	这	学习	的	历史	.

对法律的理性研究在很大程度上仍然是对历史的研究。

['hɪstri; 'hɪstəri][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['stʌdi] ,

History	must	be	a	part	of	the	study	,
历史	必须	是	一个	部分	的	这	学习	,

历史必须是学习的一部分。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'ti:][wi:; wi]['kænɑ:t] [noʊ] [ðə; ði] [prɪ'saɪs] [skoʊp][ʌv; əv] [ru:lz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]

because	without	it	we	cannot	know	the	precise	scope	of	rules	which	it	is
因为	没有	它	我们	不能	知道	这	精确的	范围	的	规则	哪个	它	是

['aʊər; ɑ:r] ['bɪznəs] [tu:; tə] [noʊ] .

our	business	to	know	.
我们的	商业	到	知道	.

因为没有它，我们就无法知道规则的具体范围，而了解规则的确切范围正是我们的职责所在。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['ræʃ(ə)nəl] ['stʌdi] ,

It	is	a	part	of	the	rational	study	,
它	是	一个	部分	的	这	合理的	学习	,

这是理性研究的一部分。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][fɜ:rst][step] [tɔ:rd] [æn; ən] [ɪn'laɪt(ə)nd] ['skeptɪsɪzəm] , [ðæt] [ɪz] ,

because	it	is	the	first	step	toward	an	enlightened	scepticism	,	that	is	,
因为	它	是	这	第一的	步	朝向	一个	开明	怀疑论	,	那	是	,

因为这是迈向开明怀疑主义的第一步，也就是说，

[tɔ:rdz] [ə; eɪ] [dɪ'lɪbərət] [ˌri:kənˌsɪdə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rθ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ru:lz] .

towards	a	deliberate	reconsideration	of	the	worth	of	those	rules	.
向	一个	商榷	重新考虑	的	这	值得	的	那些	规则	.

从而对这些规则的价值进行深思熟虑的重新思考。

[wen] [ju:; jʊ][get][ðə; ði]['drægən][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [keɪv] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði][pleɪn][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]

When	you	get	the	dragon	out	of	his	cave	on	to	the	plain	and	in	the
什么时候	你	得到	这	龙	出去	的	他的	洞穴	在	到	这	清楚的	和	在	这

['deɪlaɪt] ,

daylight	,
日光	,

当你把龙从洞穴里引到平原上，放到阳光下的时候，

[ju:; jʊ][kæn; kən] [kaʊnt] [hɪz; ɪz] [ti:θ] [ænd; ənd] [klɔ:z] , [ænd; ənd] [si:] [dʒʌst] [wʌt] [ɪz][hɪz; ɪz] [streŋθ] .

you	can	count	his	teeth	and	claws	,	and	see	just	what	is	his	strength	.
你	能	数数	他的	牙齿	和	爪子	,	和	看	只是	什么	是	他的	力量	.

你可以数数他的牙齿和爪子，看看他到底有多强。

[bʌt; bət][tu:; tə][get][hɪm; ɪm][aʊt][ɪz]['oʊnli][ðə; ði][fɜ:rst][step] .

But	to	get	him	out	is	only	the	first	step	.
但	到	得到	他	出去	是	仅有的	这	第一的	步	.

但把他弄出去仅仅是第一步。

[ðə; ði][nekst][ɪz] ['i:ðər] [tu:; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] , [ɔ:r][tu:; tə] [teɪm] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [meɪk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]

The	next	is	either	to	kill	him	,	or	to	tame	him	and	make	him	a
这	下一个	是	任何一个	到	杀	他	,	或者	到	驯服	他	和	制作	他	一个

['ju:sf(ə)l]['ænɪm(ə)l] .

useful	animal	.
有用	动物	.

接下来要么杀了他，要么驯服他，让他成为有用的动物。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['ræʃ(ə)nəl] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] [ðə; ði] ['blækˌlɛtər] [mæn] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði][mæn][ʌv; əv]

For	the	rational	study	of	the	law	the	blackletter	man	may	be	the	man	of
为了	这	合理的	学习	的	这	法律	这	黑体字	男人	可能	是	这	男人	的

[ðə; ði]['prez(ə)nt] ,

the	present	,
这	展示	,

对于理性研究法律而言，精通法律条文的人或许就是当今时代的最佳人选。

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn][ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər][ɪz][ðə; ði][mæn][ʌv; əv] [stə'tɪstɪks] [ænd; ənd][ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv]

but	the	man	of	the	future	is	the	man	of	statistics	and	the	master	of
但	这	男人	的	这	未来	是	这	男人	的	统计数据	和	这	掌握	的

[ˌiːkə'nɑːmɪks] .

economics	.
经济学	.

但未来的人才将是精通统计学和经济学的人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'voʊltɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][noʊ] ['betər] ['riːz(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ruːl] [ʌv; əv] [lɔː] [ðæn; ðən] [ðæt]

It	is	revolting	to	have	no	better	reason	for	a	rule	of	law	than	that
它	是	令人作呕的	到	有	不	更好的	原因	为了	一个	规则	的	法律	比	那

如果仅仅因为这个原因就放弃法治，那真是令人作呕。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][leɪd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] ['henri] [ˌaɪ 'viː] .

so	it	was	laid	down	in	the	time	of	Henry	IV	.
所以	它	曾是	铺设	向下	在	这	时间	的	亨利	第四	.

这条规定是在亨利四世时期制定的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] [mɔːr] [rɪ'voʊltɪŋ] [ɪf] [ðə; ði] [graʊndz] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][leɪd] [daʊn] [hæv; həv]

It	is	still	more	revolting	if	the	grounds	upon	which	it	was	laid	down	have
它	是	仍然	更多的	令人作呕的	如果	这	理由	之上	哪个	它	曾是	铺设	向下	有

['vænɪʃt] [lɔːŋ] [sɪns] ,

vanished	long	since	,
消失了	长的	自从	,

如果制定这项政策的依据早已消失，那就更加令人愤慨了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ruːl] ['sɪmpli] [pə'sists] [frʌm; frəm][blaɪnd] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] .

and	the	rule	simply	persists	from	blind	imitation	of	the	past	.
和	这	规则	简单地	持续	从	瞎的	模仿	的	这	过去的	.

这条规则之所以延续至今，仅仅是因为盲目地模仿了过去。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['teknɪk(ə)l] [ruːl] [æz; əz][tuː; tə] ['trespæs] ['eˌbi][i'niʃiəu] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]

I	am	thinking	of	the	technical	rule	as	to	trespass	ab	initio	,	as	it	is
我	是	思维	的	这	技术的	规则	作为	到	侵入	ab	初始	,	作为	它	是

[kɔːld] ,

called	,
称为	,

我指的是关于"自始侵权"的技术规则，也就是所谓的"自始侵权"。

[wɪtʃ] [aɪ] [ə'temptɪd] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ɪn][ə; eɪ]['riːs(ə)nt] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [keɪs] .

which	I	attempted	to	explain	in	a	recent	Massachusetts	case	.
哪个	我	尝试过	到	解释	在	一个	最近的	马萨诸塞州	案件	.

我在最近马萨诸塞州的一个案例中试图解释这一点。

[let] [ˌem 'iː] [teɪk] [æn; ən] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi] ['steɪtɪd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] ,

Let	me	take	an	illustration	,	which	can	be	stated	in	a	few	words	,
让	我	拿	一个	插图	,	哪个	能	是	声明	在	一个	很少	字	,

我举个例子，可以用几句话概括：

[tuː; tə] [ʃoʊ] [haʊ] [ðə; ði]['soʊʃ(ə)l][end] [wɪtʃ] [ɪz] [eɪmd] [æt; ət][baɪ][ə; eɪ] [ruːl] [ʌv; əv] [lɔː] [ɪz][əb'skjuəd]

to	show	how	the	social	end	which	is	aimed	at	by	a	rule	of	law	is	obscured
到	展示	如何	这	社会的	结尾	哪个	是	旨在	在	经过	一个	规则	的	法律	是	模糊不清

[ænd; ənd]['oʊnli] ['pɑːrʃəli] [ə'teɪnd] [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [ruːl] [oʊz] [ɪts][fɔːrm]

and	only	partially	attained	in	consequence	of	the	fact	that	the	rule	owes	its	form
和	仅有的	部分	已达到	在	结果	的	这	事实	那	这	规则	欠款	它是	形式

[tuː; tə][ə; eɪ]['grædʒuəl][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [dɪ'veləpmənt] ,

to	a	gradual	historical	development	,
到	一个	逐渐地	历史	发展	,

为了表明法治所追求的社会目标是如何被掩盖，并且由于法治的形式源于渐进的历史发展而只能部分实现的，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ˌriː'ʃeipt] [æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] , [wɪð; wɪθ] ['kɑːnʃəs] [ɑːr'tɪkjuleɪt] ['refrəns] [tuː; tə]

instead	of	being	reshaped	as	a	whole	,	with	conscious	articulate	reference	to
反而	的	存在	重塑	作为	一个	所有的	,	和	有意识的	能言善辩	参考	到

[ðə; ði][end][ɪn] [vjuː] .

the	end	in	view	.
这	结尾	在	看法	.

而不是作为一个整体进行重塑，有意识地、清晰地指向最终目标。

[wiː; wi] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][dɪ'zaɪərəb(ə)l][tuː; tə] [prɪ'vent] [wʌn]['mænz] ['prɑːpərti] ['biːɪŋ] [ˌmɪsə'prəʊpriːˌeɪtid] [baɪ]

We	think	it	desirable	to	prevent	one	man's	property	being	misappropriated	by
我们	思考	它	理想	到	防止	一	男人的	财产	存在	挪用	经过

[ə'nʌðər] ,

another	,
其他	,

我们认为，防止他人侵占他人财产是可取的。

[ænd; ənd][soʊ][wiː; wi] [meɪk] ['lɑːrsəni][ə; eɪ][kraɪm] .

and	so	we	make	larceny	a	crime	.
和	所以	我们	制作	盗窃罪	一个	犯罪	.

因此，我们将盗窃定为犯罪。

[ðə; ði]['iːv(ə)l][ɪz][ðə; ði] [seɪm] ['weðər] [ðə; ði] [ˌmɪsəˌproʊpri'eɪʃn] [ɪz] [meɪd] [baɪ][ə; eɪ][mæn]['ɪntuː] [huːz]

The	evil	is	the	same	whether	the	misappropriation	is	made	by	a	man	into	whose
这	邪恶的	是	这	相同的	无论	这	挪用	是	制成	经过	一个	男人	进入	谁

[hændz][ðə; ði] ['oʊnər] [hæz; həz][pʊt][ðə; ði]['prɑːpərti] ,

hands	the	owner	has	put	the	property	,
双手	这	所有者	有	放	这	财产	,

无论挪用财产的人是受财产所有者委托的人，其罪恶本质都是一样的。

[ɔːr][baɪ][wʌn] [huː] ['rɔːŋfəli] [teɪks] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .

or	by	one	who	wrongfully	takes	it	away	.
或者	经过	一	WHO	错误地	需要	它	离开	.

或者被非法夺走。

[bʌt; bət] ['prɪmətɪv] [lɔː] [ɪn][ɪts] ['wiːknəs] [dɪd][nɑːt][get] [mʌtʃ] [bɪ'jɑːnd] [æn; ən] ['efərt] [tuː; tə] [prɪ'vent]

But	primitive	law	in	its	weakness	did	not	get	much	beyond	an	effort	to	prevent
但	原始	法律	在	它是	弱点	做过	不是	得到	很多	超过	一个	努力	到	防止

['vaɪələns] ,

violence	,
暴力	,

但原始法律由于其自身的局限性，其作用仅限于防止暴力。

[ænd; ənd] ['veri] ['nætʃ(ə)rəli] [meɪd] [ə; eɪ] ['rɔːŋfl] ['teɪkɪŋ] , [ə; eɪ] ['trespæs] , [pɑːrt][ʌv; əv][ɪts] [ˌdefɪ'nɪʃn]

and	very	naturally	made	a	wrongful	taking	,	a	trespass	,	part	of	its	definition
和	非常	自然	制成	一个	错误的	采取	,	一个	侵入	,	部分	的	它是	定义

[ʌv; əv][ðə; ði][kraɪm] .

of	the	crime	.
的	这	犯罪	.

很自然地，非法占有、侵入也成为了犯罪定义的一部分。

[ɪn]['mɑːdərn] [taɪmz] [ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] [ɪn'lɑːrdʒd] [ðə; ði] [ˌdefɪ'nɪʃn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][baɪ]['hoʊldɪŋ] [ðæt] ,

In	modern	times	the	judges	enlarged	the	definition	a	little	by	holding	that	,
在	现代的	时代	这	法官	放大	这	定义	一个	小的	经过	保持	那	,

在现代，法官们对这一定义进行了一些扩展，认为：

[ɪf] [ðə; ði] [rɔːŋ] - ['duːər] [gets] [pə'zeʃn] [baɪ][ə; eɪ] [trɪk] [ɔːr] [dɪ'vaɪs] , [ðə; ði] [kraɪm] [ɪz] [kə'mɪtɪd] .

if	the	wrong	-	doer	gets	possession	by	a	trick	or	device	,	the	crime	is	committed	.
如果	这	错误的	-	实干家	获得	拥有	经过	一个	诡计	或者	设备	,	这	犯罪	是	坚定的	.

如果犯罪者通过欺骗或诡计获得物品，则犯罪行为成立。

[ðɪs] ['riːəli] [wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] [ʌp][ðə; ði][rɪ'kwaɪərmənt][ʌv; əv] ['trespæs] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv]

This	really	was	giving	up	the	requirement	of	trespass	,	and	it	would	have
这	真的	曾是	给予	向上	这	要求	的	侵入	,	和	它	会	有

[bɪn] [mɔːr] ['lɑːdʒɪk(ə)l] ,

been	more	logical	,
到过	更多的	逻辑	,

这实际上放弃了非法侵入这一要件，而这样做会更合乎逻辑。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [trʊ] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] , [tuː; tə][ə'bændən][ðə; ði]

as	well	as	truer	to	the	present	object	of	the	law	,	to	abandon	the
作为	出色地	作为	更真实	到	这	展示	目的	的	这	法律	,	到	放弃	这

[rɪ'kwaɪərmənt] [ˌɔːltə'geðər] .

requirement	altogether	.
要求	共	.

为了更符合法律的现行目的，应该完全放弃这一要求。

[ðæt] , [haʊ'evər] , [wʊd] [hæv; həv] [siːmd] [tuː] [boʊld] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [left] [tuː; tə]['stætʃuːt] .

That	,	however	,	would	have	seemed	too	bold	,	and	was	left	to	statute	.
那	,	然而	,	会	有	似乎	也	大胆的	,	和	曾是	左边	到	法令	.

然而，这样做似乎过于大胆，最终只能通过立法来解决。

['stætʃuːts] [wɜːr; wər] [pæst] ['meɪkɪŋ] [ɪm'bez(ə)lmənt] [ə; eɪ] [kraɪm] .

Statutes	were	passed	making	embezzlement	a	crime	.
法规	是	通过了	制作	挪用公款	一个	犯罪	.

已颁布法令，将挪用公款定为犯罪行为。

[bʌt; bət][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv] [trə'dɪʃ(ə)n] [kɔːzd] [ðə; ði] [kraɪm] [ʌv; əv] [ɪm'bez(ə)lmənt] [tuː; tə] [biː; bi]

But	the	force	of	tradition	caused	the	crime	of	embezzlement	to	be
但	这	力量	的	传统	导致	这	犯罪	的	挪用公款	到	是

[rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][soʊ][fɑːr] [dɪ'stɪŋkt][frʌm; frəm] ['lɑːrsəni] [ðæt] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] ,

regarded	as	so	far	distinct	from	larceny	that	to	this	day	,
认为	作为	所以	远的	清楚的	从	盗窃罪	那	到	这	天	,

但是，由于传统的力量，挪用公款罪与盗窃罪被认为截然不同，以至于时至今日，

[ɪn][sʌm; səm][ˌdʒuəris'dikʃənz][æt; ət] [liːst] , [ə; eɪ][slɪp]['kɔːrnər][ɪz] [kept] ['oʊpən][fɔːr; fər] [θiːvz] [tuː; tə]

in	some	jurisdictions	at	least	,	a	slip	corner	is	kept	open	for	thieves	to
在	一些	管辖权	在	至少	,	一个	滑	角落	是	保留	打开	为了	窃贼	到

[kən'tend] ,

contend	,
抗衡	,

至少在某些地区，会特意留出一个角落供窃贼下手。

[ɪf] [in'daitid] [fɔːr; fər]['lɑːrsəni] , [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [in'daitid] [fɔːr; fər] [ɪm'bez(ə)lmənt] ,

if	indicted	for	larceny	,	that	they	should	have	been	indicted	for	embezzlement	,
如果	被起诉	为了	盗窃罪	,	那	他们	应该	有	到过	被起诉	为了	挪用公款	,

[ænd; ənd] [ɪf] [in'daitid] [fɔːr; fər] [ɪm'bez(ə)lmənt] ,

and	if	indicted	for	embezzlement	,
和	如果	被起诉	为了	挪用公款	,

如果他们被控盗窃罪，那么他们本应被控挪用公款罪；如果他们被控挪用公款罪，

[ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [in'daitid] [fɔ:r; fər]['lɑ:rsəni] , [ænd; ənd][tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [ɑ:n] [ðæt]

that	they	should	have	been	indicted	for	larceny	,	and	to	escape	on	that
那	他们	应该	有	到过	被起诉	为了	盗窃罪	,	和	到	逃脱	在	那

[graʊnd] .

ground	.
地面	.

他们本应因盗窃罪被起诉，并以此为由逃脱罪责。

[fɑ:r] [mɔ:r] [ˌfʌndə'ment(ə)l] ['kwestʃənz] [stɪl] [ə'weɪt][ə; eɪ] ['betər] ['ænsər] [ðæn; ðən] [ðæt] [wi:; wi][du:][æz; əz]

Far	more	fundamental	questions	still	await	a	better	answer	than	that	we	do	as
远的	更多的	基本的	问题	仍然	等待	一个	更好的	回答	比	那	我们	做	作为

['aʊər; ɑ:r] ['fɑ:ðəz] [hæv; həv] [dʌn] .

our	fathers	have	done	.
我们的	父亲们	有	完毕	.

还有许多更根本的问题亟待解决，而我们不应该只是沿用父辈的做法。

[wʌt] [hæv; həv][wi:; wi] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ][blaɪnd] [ges] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l] [lɔ:] [ɪn]

What	have	we	better	than	a	blind	guess	to	show	that	the	criminal	law	in
什么	有	我们	更好的	比	一个	瞎的	猜测	到	展示	那	这	刑事	法律	在

[ɪts]['prez(ə)nt][fɔ:rm] [dʌz] [mɔ:r] [gʊd] [ðæn; ðən][hɑ:rm] ?

its	present	form	does	more	good	than	harm	?
它是	展示	形式	做	更多的	好的	比	伤害	?

我们有什么比盲目猜测更好的方法来证明现行刑法利大于弊呢?

[aɪ][du:][nɑ:t][stɑ:p][tu:; tə][rɪ'fɜ:r][tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][hæd; həd][ɪn] [dɪ'greɪdɪŋ]

I	do	not	stop	to	refer	to	the	effect	which	it	has	had	in	degrading
我	做	不是	停止	到	参考	到	这	影响	哪个	它	有	有	在	降级

['prizənəz] [ænd; ənd][ɪn] ['plʌndʒɪŋ] [ðem; ðəm] ['fɜ:rðər] ['ɪntu:][kraɪm] ,

prisoners	and	in	plunging	them	further	into	crime	,
囚犯	和	在	骤降	他们	更远	进入	犯罪	,

我更不想赘述它对囚犯造成的侮辱和使他们进一步犯罪的影响。

[ɔ:r][tu:; tə][ðə; ði] ['kwestʃən] ['weðər] [faɪn][ænd; ənd] [ɪm'prɪznmənt] [du:][nɑ:t][fɔ:l] [mɔ:r] ['hevɪli] [ɑ:n]

or	to	the	question	whether	fine	and	imprisonment	do	not	fall	more	heavily	on
或者	到	这	问题	无论	美好的	和	监禁	做	不是	落下	更多的	重度	在

[ə; eɪ] ['krɪmənəlz] [waɪf][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ðæn; ðən][ɑ:n][hɪm'self] .

a	criminal's	wife	and	children	than	on	himself	.
一个	罪犯的	妻子	和	孩子们	比	在	他自己	.

或者说，罚款和监禁是否对罪犯的妻子和孩子造成的负担比对罪犯本人造成的负担更大。

[aɪ][hæv; həv][ɪn][maɪnd] [mɔ:r] [fɑ:r] - [ri:tʃɪŋ] ['kwestʃənz] .

I	have	in	mind	more	far	-	reaching	questions	.
我	有	在	头脑	更多的	远的	-	到达	问题	.

我心中还有一些更深远的问题。

[dʌz] ['pʌnɪʃmənt] [dɪ'tɜ:r] ?

Does	punishment	deter	?
做	惩罚	阻止	?

惩罚能起到威慑作用吗?

[du:][wi:; wi] [di:l] [wɪð; wɪθ]['krɪmənəlz][ɑ:n]['prɑ:pər]['prɪnsəp(ə)lz] ?

Do	we	deal	with	criminals	on	proper	principles	?
做	我们	交易	和	罪犯	在	恰当的	原则	?

我们是否按照正确的原则处理犯罪分子?

[ə; eɪ]['mɑ:dərn] [sku:l] [ʌv; əv][ˌkɑ:ntɪ'nent(ə)l] ['krɪmənəlɪst] [plu:mz] [ɪt'self][ɑ:n][ðə; ði]['fɔ:rmjələ] , [fɜ:rst]

A	modern	school	of	Continental	criminalists	plumes	itself	on	the	formula	,	first
一个	现代的	学校	的	大陆	犯罪学家	羽流	本身	在	这	公式	,	第一的

[sə'dʒestɪd] ,

suggested	,
建议	,

现代欧洲大陆犯罪学家学派以其最初提出的公式为傲:

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] , [baɪ] [gɔːl] , [ðæt] [wiː; wi] [mʌst; məst] [kən'sɪdər] [ðə; ði] ['krɪmɪn(ə)l] ['ræðər] [ðæn; ðən] [ðə; ði]

it	is	said	,	by	Gall	,	that	we	must	consider	the	criminal	rather	than	the
它	是	说	，经过	瘿	，	那	我们	必须	考虑	这	刑事	相当	比	这	

[kraɪm] .

crime	.
犯罪	.

加尔曾说过，我们应该关注罪犯而不是犯罪行为。

[ðə; ði]['fɔːrmjələ] [dʌz] [nɑːt] ['kæri] [ˌjuː 'es] ['veri] [fɑːr] ,

The	formula	does	not	carry	us	very	far	,
这	公式	做	不是	携带	我们	非常	远的	,

这个方法并不能解决很多问题。

[bʌt; bət][ðə; ði][in'kwaiəriz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] ['stɑːrtɪd] [lʊk] [tɔːrd] [æn; ən] ['ænsər] [ʌv; əv][maɪ]

but	the	inquiries	which	have	been	started	look	toward	an	answer	of	my
但	这	查询	哪个	有	到过	开始	看	朝向	一个	回答	的	我的

['kwestʃənz] [beɪst] [ɑːn] ['saɪəns] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] .

questions	based	on	science	for	the	first	time	.
问题	基于	在	科学	为了	这	第一的	时间	.

但目前展开的调查首次尝试以科学为基础来解答我的疑问。

[ɪf] [ðə; ði]['tɪpɪk(ə)l]['krɪmɪn(ə)l][ɪz][ə; eɪ] [dɪ'dʒenəreɪt] ,

If	the	typical	criminal	is	a	degenerate	,
如果	这	典型的	刑事	是	一个	退化	,

如果典型的罪犯是道德败坏之人，

[baʊnd] [tuː; tə]['swɪnd(ə)l][ɔːr][tuː; tə]['mɜːrdər][baɪ][æz; əz] [diːp] ['siːtɪd] [æn; ən][ɔːr'gænɪk] [nə'sesəti] [æz; əz]

bound	to	swindle	or	to	murder	by	as	deep	seated	an	organic	necessity	as
边界	到	骗取	或者	到	谋杀	经过	作为	深的	坐着	一个	有机的	必要性	作为

[ðæt] [wɪtʃ] [meɪks] [ðə; ði] ['rætlsneɪk] [baɪt] ,

that	which	makes	the	rattlesnake	bite	,
那	哪个	制作	这	响尾蛇	咬	,

就像响尾蛇咬人一样，人天生就有欺诈或杀人的本能。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aɪd(ə)l][tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv] [dɪ'tɜːɪŋ] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði]['klæsɪk(ə)l] ['meθəd] [ʌv; əv]

it	is	idle	to	talk	of	deterring	him	by	the	classical	method	of
它	是	闲置的	到	讲话	的	威慑	他	经过	这	古典	方法	的

[ɪm'prɪznmənt] .

imprisonment	.
监禁	.

指望用传统的监禁方式来威慑他是徒劳的。

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][gɑːt][rɪd][ʌv; əv] ; [hiː; hi]['kænɑːt][biː; bi] [ɪm'pruːvd] , [ɔːr] ['fraɪt(ə)nd] [aʊt][ʌv; əv]

He	must	be	got	rid	of	;	he	cannot	be	improved	,	or	frightened	out	of
他	必须	是	得到	摆脱	的	;	他	不能	是	改进	，或者		害怕	出去	的

[hɪz; ɪz] ['strʌktʃərəl] [riˈækʃ(ə)n] .

his	structural	reaction	.
他的	结构	反应	.

必须除掉他；他无法被改造，也无法被吓倒而改变其结构性反应。

[ɪf] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [kraɪm] , [laɪk]['nɔːrm(ə)l]['hjuːmən] [kən'dʌkt] , [ɪz] ['meɪnli] [ə; eɪ] ['mætər]

If	,	on	the	other	hand	,	crime	,	like	normal	human	conduct	,	is	mainly	a	matter
如果	,	在	这	其他	手	,	犯罪	,	喜欢	普通的	人类	执行	,	是	主要	一个	事情

[ʌv; əv] [ˌɪmɪ'teɪʃn] ,

of	imitation	,
的	模仿	,

另一方面，如果犯罪和正常的人类行为一样，主要是一种模仿行为，

['pʌnɪʃmənt] ['ferli] [meɪ] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [help] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] .

punishment	fairly	may	be	expected	to	help	to	keep	it	out	of	fashion	.
惩罚	相当	可能	是	预期的	到	帮助	到	保持	它	出去	的	时尚	.

合理的惩罚或许有助于使其不再流行。

[ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv]['krɪmənəlz][hæz; həz] [bɪn] [θɔ:t] [baɪ][sʌm; səm] [wel] [noʊn] [men][ʌv; əv] ['saɪəns]
The **study** **of** **criminals** **has** **been** **thought** **by** **some** **well** **known** **men** **of** **science**
这 学习 的 罪犯 有 到过 想法 经过 一些 出色地 已知 男人 的 科学
[tu:; tə] [sə'steɪn] [ðə; ði]['fɔ:rmər] [haɪ'pɑ:θəsɪs] .
to **sustain** **the** **former** **hypothesis** **.**
到 维持 这 以前的 假设 .

一些著名的科学家认为，对犯罪分子的研究支持了前一种假设。

[ðə; ði] [stə'tɪstɪks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['relətɪv] [ɪn'kri:s] [ʌv; əv] [kraɪm] [ɪn] ['kraʊdɪd] ['pleɪsɪz] [laɪk][lɑ:rdʒ] ['sɪtiz] ,
The **statistics** **of** **the** **relative** **increase** **of** **crime** **in** **crowded** **places** **like** **large** **cities** **,**
这 统计数据 的 这 相对的 增加 的 犯罪 在 挤 地方 喜欢 大的 城市 ,

人口密集地区（例如大城市）犯罪率相对增长的统计数据显示，

[wer] [ɪg'zæmp(ə)l][hæz; həz][ðə; ði] ['gretɪst] [tʃæns] [tu:; tə][wɜ:rk] , [ænd; ənd][ɪn] [les] ['pɑ:pjuleɪtid][pɑ:rts]
where **example** **has** **the** **greatest** **chance** **to** **work** **,** **and** **in** **less** **populated** **parts**
在哪里 例子 有 这 最 机会 到 工作 , 和 在 较少的 人口稠密 部分
,
,
,

在最有可能奏效的地方，以及人口较少的地区，

[wer] [ðə; ði][kən'teɪdʒən] [spredz] [mɔ:r] ['sloʊli] ,
where **the** **contagion** **spreads** **more** **slowly** **,**
在哪里 这 传染 传播 更多的 缓慢地 ,

在传染病传播速度较慢的地方，

[hæv; həv] [bɪn] [ju:st] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [fɔ:rs] [ɪn]['feɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] [vju:] .
have **been** **used** **with** **great** **force** **in** **favor** **of** **the** **latter** **view** **.**
有 到过 用过的 和 伟大的 力量 在 偏爱 的 这 后者 看法 .

后一种观点得到了强有力的支持。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] ['weɪti] [ə'θɔ:rəti] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [bɪ'li:f] [ðæt] , [haʊ'evər] [ðɪs] [meɪ] [bi:; bi] ,
But **there** **is** **weighty** **authority** **for** **the** **belief** **that** **,** **however** **this** **may** **be** **,**
但 那里 是 重 权威 为了 这 信仰 那 , 然而 这 可能 是 ,

但有大量权威人士认为，无论事实如何，

" [nɑ:t][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][kraɪm] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['deɪndʒərəsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l] ,
" **not** **the** **nature** **of** **the** **crime** **,** **but** **the** **dangerousness** **of** **the** **criminal** **,**
" 不是 这 自然 的 这 犯罪 , 但 这 危险性 的 这 刑事 ,

“不是犯罪的性质，而是犯罪分子的危险性。”

['kɑ:nstəˌtu:ts][ðə; ði]['oʊnli]['ri:z(ə)nəb(ə)l]['li:g(ə)l][kraɪ'tɪriən][tu:; tə] [gaɪd] [ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l]['soʊʃ(ə)l][ri'ækʃ(ə)n]
constitutes **the** **only** **reasonable** **legal** **criterion** **to** **guide** **the** **inevitable** **social** **reaction**
构成 这 仅有的 合理的 合法的 标准 到 指导 这 不可避免的 社会的 反应
[ə'genst] [ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l] .
against **the** **criminal** **.**
反对 这 刑事 .

这是指导社会对犯罪分子进行不可避免的反应的唯一合理法律标准。

" [ðə; ði] [ɪm'pedɪmənts] [tu:; tə]['ræʃ(ə)nəl][ˌdʒen(ə)rələ'zeɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [aɪ] ['ɪləstreɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lɔ:]
" **The** **impediments** **to** **rational** **generalization** **,** **which** **I** **illustrated** **from** **the** **law**
" 这 障碍 到 合理的 概括 , 哪个 我 插图 从 这 法律
[ʌv; əv]['lɑ:rsəni] ,
of **larceny** **,**
的 盗窃罪 ,

“我用盗窃法来说明理性概括的障碍，

[ɑ:r; ər] [ʃoʊn] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn] [ðæt] [ʌv; əv][kraɪm] .
are **shown** **in** **the** **other** **branches** **of** **the** **law** **,** **as** **well** **as** **in** **that** **of** **crime** **.**
是 所示 在 这 其他 分支 的 这 法律 , 作为 出色地 作为 在 那 的 犯罪 .

在其他法律分支以及犯罪学分支中都有体现。

[teɪk] [ðə; ði] [lɔ:] [ʌv; əv] [tɔ:rt] [ɔ:r]['sɪv(ə)l][ˌlaɪə'bɪlətɪ][fɔ:r; fər]['dæmɪdʒɪz][ə'pɑ:rt][frʌm; frəm]['kɑ:ntrækt]
Take **the** **law** **of** **tort** **or** **civil** **liability** **for** **damages** **apart** **from** **contract**
拿 这 法律 的 侵权行为或者 民用 责任 为了 损害 除 从 合同
[ænd; ənd][ðə; ði][laɪk] .
and **the** **like** **.**
和 这 喜欢 .

以侵权法或民事责任法为例，探讨其在损害赔偿方面的法律问题，并将其与合同法等其他法律问题区分开来。

[ɪz][ðer; ðər]['eni]['dʒen(ə)rəl] ['θi:əri] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˌlaɪə'bɪlətɪ] ,
Is **there** **any** **general** **theory** **of** **such** **liability** **,**
是 那里 任何 一般的 理论 的 这样的 责任 ,

是否存在关于此类责任的一般理论?

[ɔ:r][ɑ:r; ər][ðə; ði]['keɪsɪz][ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪg'zɪsts] ['sɪmpli] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪ'nu:məˌreɪtɪd] ,
or **are** **the** **cases** **in** **which** **it** **exists** **simply** **to** **be** **enumerated** **,**
或者 是 这 案例 在 哪个 它 存在 简单地 到 是 列举 ,

或者，它存在的那些情况仅仅是为了列举而已?

[ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi] [ɪk'spleɪnd] [i:tʃ] [ɑ:n][ɪts]['speʃ(ə)l] [graʊnd] ,
and **to** **be** **explained** **each** **on** **its** **special** **ground** **,**
和 到 是 解释 每个 在 它是 特别的 地面 ,

需要根据各自的具体情况加以解释。

[æz; əz][ɪz] ['i:zi] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n][fɔ:r; fər]['sɜ:rt(ə)n]
as **is** **easy** **to** **believe** **from** **the** **fact** **that** **the** **right** **of** **action** **for** **certain**
作为 是 简单的 到 相信 从 这 事实 那 这 正确的 的 行动 为了 肯定
[wel] [noʊn] ['klæsɪz] [ʌv; əv] [rɔŋz] [laɪk] ['trespæs] [ɔ:r]['slændər][hæz; həz][ɪts]['speʃ(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri]
well **known** **classes** **of** **wrongs** **like** **trespass** **or** **slander** **has** **its** **special** **history**
出色地 已知 课程 的 错误 喜欢 侵入 或者 诽谤 有 它是 特别的 历史
[fɔ:r; fər] [i:tʃ] [klæs] ?
for **each** **class** **?**
为了 每个 班级 ?

这一点很容易让人相信，因为对于某些众所周知的侵权行为（例如侵权或诽谤），每类侵权行为都有其特殊的诉讼历史?

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [lɔ:] [rɪ'gɑ:rdz][ðə; ði] [ɪn'flɪkʃn] [ʌv; əv] ['tempərəl] ['dæmɪdʒ] [baɪ][ə; eɪ][rɪ'spɑ:nsəb(ə)l]
I **think** **that** **the** **law** **regards** **the** **infliction** **of** **temporal** **damage** **by** **a** **responsible**
我 思考 那 这 法律 问候 这 施加 的 颞 损害 经过 一个 负责任的
['pɜ:rs(ə)n][æz; əz] ['ækʃənəbl] ,
person **as** **actionable** **,**
人 作为 可采取行动 ,

我认为法律将责任人造成的暂时性损害视为可诉行为。

[ɪf] ['ʌndər][ðə; ði]['sɜ:rkəmstænsɪz] [noʊn] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ækt][ɪz]['mænɪfest]
if **under** **the** **circumstances** **known** **to** **him** **the** **danger** **of** **his** **act** **is** **manifest**
如果 在下面 这 情况 已知 到 他 这 危险 的 他的 行为 是 显现
[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] ['kɑ:mən] [ɪk'spɪrɪəns] ,
according **to** **common** **experience** **,**
根据 到 常见的 经验 ,

如果根据常识，在他所了解的情况下，他的行为的危险性显而易见，

[ɔ:r] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪk'spɪrɪəns] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['kɑ:mən] ,
or **according** **to** **his** **own** **experience** **if** **it** **is** **more** **than** **common** **,**
或者 根据 到 他的 自己的 经验 如果 它 是 更多的 比 常见的 ,

或者根据他自己的经验，如果这种情况非常普遍的话，

[ɪk'sept] [ɪn]['keɪsɪz] [wer] [ə'pɑ:n]['speʃ(ə)l] [graʊndz] [ʌv; əv]['pɑ:ləsi][ðə; ði] [lɔ:] [ri'fju:ziz] [tu:; tə] [prə'tekt]
except **in** **cases** **where** **upon** **special** **grounds** **of** **policy** **the** **law** **refuses** **to** **protect**
除了 在 案例 在哪里 之上 特别的 理由 的 政策 这 法律 拒绝 到 保护
[ðə; ði] ['pleɪntɪf] [ɔ:r] [grænt] [ə; eɪ] ['prɪvəlɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'fendənt] .
the **plaintiff** **or** **grants** **a** **privilege** **to** **the** **defendant** **.**
这 原告 或者 拨款 一个 特权 到 这 被告 .

除非出于特殊的政策原因，法律拒绝保护原告或给予被告特权。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] ['kɑ:mənli] ['mælɪs] , [ɪn'tent] ,
I **think** **that** **commonly** **malice** **,** **intent** **,**
我 思考 那 通常 恶意 , 意图 ,

我认为通常情况下，恶意、意图、

[ænd; ənd] ['neglɪdʒəns] [mi:n] ['oʊnli] [ðæt] [ðə; ði]['deɪndʒər][wʌz; wəz]['mænɪfest][tu:; tə][ə; eɪ] ['greɪtər] [ɔ:r]
and **negligence** **mean** **only** **that** **the** **danger** **was** **manifest** **to** **a** **greater** **or**
和 疏忽 意思是 仅有的 那 这 危险 曾是 显现 到 一个 更大的 或者
[les] [dɪ'gri:] ,
less **degree** **,**
较少的 程度 ,

而疏忽仅仅意味着危险的显现程度有所不同。

['ʌndər] [ðə; ði]['sɜ:rkəmstænsɪz] [noʊn] [tu:; tə][ðə; ði]['æktər] ,
under **the** **circumstances** **known** **to** **the** **actor** **,**
在下面 这 情况 已知 到 这 演员 ,

在演员所知的范围内，

[ɔ:l'ðoʊ] [ɪn][sʌm; səm]['keɪsɪz][ʌv; əv] ['prɪvəlɪdʒ] ['mælɪs] [meɪ] [mi:n] [æn; ən]['æktʃuəl] [mə'levələnt] ['moʊtɪv]
although **in** **some** **cases** **of** **privilege** **malice** **may** **mean** **an** **actual** **malevolent** **motive**
虽然 在 一些 案例 的 特权 恶意 可能 意思是 一个 实际的 恶意的 动机
,
,
,

虽然在某些情况下，特权恶意可能意味着实际的恶意动机，

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['moʊtɪv] [meɪ] [teɪk] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [pər'mɪʃ(ə)n] ['noʊɪŋli] [tu:; tə][ɪn'flɪkt][hɑ:rm] ,
and **such** **a** **motive** **may** **take** **away** **a** **permission** **knowingly** **to** **inflict** **harm** **,**
和 这样的 一个 动机 可能 拿 离开 一个 允许 明知 到 造成 伤害 ,

而这种动机可能会剥夺故意造成伤害的权利。

[wɪtʃ] ['ʌðərwaɪz] [wʊd] [bi:; bi]['græntɪd][ɑ:n] [ðɪs] [ɔ:r] [ðæt] [graʊnd] [ʌv; əv]['dɑ:mɪnənt]['pʌblɪk] [gʊd] .
which **otherwise** **would** **be** **granted** **on** **this** **or** **that** **ground** **of** **dominant** **public** **good** **.**
哪个 否则 会 是 的确 在 这 或者 那 地面 的 主导的 民众 好的 .

否则，基于某种重要的公共利益理由，这些拨款本应获得批准。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ]['steɪtɪd][maɪ] [vju:] [tu:; tə][ə; eɪ] ['veri] ['emɪnənt] ['ɪŋglɪʃ] [dʒʌdʒ][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] ,
But **when** **I** **stated** **my** **view** **to** **a** **very** **eminent** **English** **judge** **the** **other** **day** **,**
但 什么时候 我 声明 我的 看法 到 一个 非常 杰出 英语 法官 这 其他 天 ,

但前几天我向一位德高望重的英国法官表达我的观点时，

[hi:; hi] [sed] , " [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [dɪ'skʌsɪŋ] [wʌt] [ðə; ði] [lɔ:] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] ; [æz; əz][ðə; ði] [lɔ:] [ɪz] ,
he **said** **,** **"** **You** **are** **discussing** **what** **the** **law** **ought** **to** **be** **;** **as** **the** **law** **is** **,**
他 说 , " 你 是 讨论 什么 这 法律 应该 到 是 ; 作为 这 法律 是 ,

他说："你们在讨论法律应该是什么；而法律实际上是什么样的，

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [ʃoʊ] [ə; eɪ] [raɪt] .
you **must** **show** **a** **right** **.**
你 必须 展示 一个 正确的 .

你必须出示权利证明。

[ə; eɪ][mæn][ɪz][nɑ:t]['laɪəb(ə)l][fɔ:r; fər] ['neglɪdʒəns] [ən'les] [hi:; hi][ɪz]['sʌbdʒekt][tu:; tə][ə; eɪ]['du:ti] .
A **man** **is** **not** **liable** **for** **negligence** **unless** **he** **is** **subject** **to** **a** **duty** **.**
一个 男人 是 不是 容易 为了 疏忽 除非 他 是 主题 到 一个 责任 .

除非负有义务，否则一个人不承担过失责任。

" [ɪf] ['aʊər; ɑːr] ['dɪfrəns] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ɪn][wɜːrdz] ,

"	If	our	difference	was	more	than	a	difference	in	words	,
"	如果	我们的	不同之处	曾是	更多的	比	一个	不同之处	在	字	,

“如果我们的分歧不仅仅是言语上的分歧，

[ɔːr][wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði][prə'pɔːrʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ɪk'sepʃənz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ruːl] , [ðen] ,

or	with	regard	to	the	proportion	between	the	exceptions	and	the	rule	,	then	,
或者	和	看待	到	这	部分	之间	这	例外情况	和	这	规则	,	然后	,

[ɪn][hɪz; ɪz][ə'pɪnjən] ,

in	his	opinion	,
在	他的	观点	,

或者就例外情况与规则之间的比例而言，在他看来，

[ˌlaɪə'bɪlətɪ][fɔːr; fər][æn; ən][ækt]['kænɑːt][biː; bi] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ðə; ði]['mænɪfest] ['tendənsi] [ʌv; əv][ðə; ði]

liability	for	an	act	cannot	be	referred	to	the	manifest	tendency	of	the
责任	为了	一个	行为	不能	是	指	到	这	显现	趋势	的	这

[ækt][tuː; tə] [kɔːz] ['tempərəl] ['dæmɪdʒ] [ɪn]['dʒen(ə)rəl][æz; əz][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ,

act	to	cause	temporal	damage	in	general	as	a	sufficient	explanation	,
行为	到	原因	颞	损害	在	一般的	作为	一个	充足的	解释	,

对某一行为的责任不能仅仅以该行为明显倾向于造成暂时性损害作为充分的解释。

[bʌt; bət][mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ðə; ði]['speʃ(ə)l] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['dæmɪdʒ] ,

but	must	be	referred	to	the	special	nature	of	the	damage	,
但	必须	是	指	到	这	特别的	自然	的	这	损害	,

但必须根据损害的特殊性质来判断。

[ɔːr][mʌst; məst][biː; bi] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][sʌm; səm]['speʃ(ə)l] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]

or	must	be	derived	from	some	special	circumstances	outside	of	the
或者	必须	是	衍生的	从	一些	特别的	情况	外部	的	这

['tendənsi] [ʌv; əv][ðə; ði][ækt] ,

tendency	of	the	act	,
趋势	的	这	行为	,

或者必须源于该行为倾向之外的某些特殊情况，

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [noʊ] ['dʒenrəlaɪzd] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɪg'zɪsts] .

for	which	no	generalized	explanation	exists	.
为了	哪个	不	广义	解释	存在	.

目前尚无普遍适用的解释。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [vjuː] [ɪz] [rɔːŋ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fə'mɪliər] ,

I	think	that	such	a	view	is	wrong	,	but	it	is	familiar	,
我	思考	那	这样的	一个	看法	是	错误的	,	但	它	是	熟悉的	,

我认为这种观点是错误的，但它很常见。

[ænd; ənd][aɪ] [der] [seɪ] ['dʒen(ə)rəli][ɪz] [ək'septɪd] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] .

and	I	dare	say	generally	is	accepted	in	England	.
和	我	敢	说	一般来说	是	公认	在	英格兰	.

而且我敢说，这在英国普遍被接受。

['evriwer] [ðə; ði]['beɪsɪs][ʌv; əv]['prɪnsəp(ə)l][ɪz][trə'dɪʃ(ə)n] ,

Everywhere	the	basis	of	principle	is	tradition	,
到处	这	基础	的	原则	是	传统	,

原则的基础是传统，这一点在任何地方都是如此。

[tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪk'stent] [ðæt] [wiː; wi]['iːv(ə)n][ɑːr; ər][ɪn]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][roʊl][ʌv; əv]

to	such	an	extent	that	we	even	are	in	danger	of	making	the	role	of
到	这样的	一个	程度	那	我们	甚至	是	在	危险	的	制作	这	角色	的

['hɪstri; 'hɪstəri] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

history	more	important	than	it	is	.
历史	更多的	重要的	比	它	是	.

以至于我们甚至有夸大历史作用的危险。

[ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [prə'fesər] [eimz] [roʊt] [ə; eɪ] ['lɜːrnɪd] ['ɑːrtɪk(ə)l][tuː; tə] [ʃoʊ] , [ə'mʌŋ] ['ʌðər] [θɪŋz]

The	other	day	Professor	Ames	wrote	a	learned	article	to	show	,	among	other	things
这	其他	天	教授	艾姆斯	写道	一个	学习	文章	到	展示	,	之中	其他	事物

,

,

,

前几天，艾姆斯教授写了一篇学术文章，旨在说明（除其他事项外）：

[ðæt] [ðə; ði] ['kɑːmən] [lɔː] [dɪd][nɑːt]['rekəgnaɪz][ðə; ði] [dɪ'fens] [ʌv; əv] [frɔːd] [ɪn] ['ækʃnz] [ə'pɑːn]

that	the	common	law	did	not	recognize	the	defence	of	fraud	in	actions	upon
那	这	常见的	法律	做过	不是	认出	这	防御	的	欺诈罪	在	行动	之上

['spɛʃəltiːz] ,

specialties	,
专业	,

普通法不承认在特殊财产诉讼中以欺诈为由进行抗辩。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mɔːrəl] [maɪt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ðæt] [ðə; ði]['pɜːrsən(ə)l] ['kærəktər] [ʌv; əv] [ðæt]

and	the	moral	might	seem	to	be	that	the	personal	character	of	that
和	这	道德	可能	似乎	到	是	那	这	个人的	特点	的	那

[dɪ'fens] [ɪz] [duː] [tuː; tə][ɪts]['ekwɪtəb(ə)l]['ɔːrɪdʒɪn] .

defence	is	due	to	its	equitable	origin	.
防御	是	到期的	到	它是	公平	起源	.

由此可见，这种辩护的个人性质源于其衡平法起源。

[bʌt; bət] [ɪf] , [æz; əz][aɪ] [sed] , [ɔːl]['kɑːntrækts][ɑːr; ər]['fɔːrm(ə)l] , [ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪz][nɑːt] ['mɪrli]

But	if	,	as	I	said	,	all	contracts	are	formal	,	the	difference	is	not	merely
但	如果	,	作为	我	说	,	全部	合同	是	正式的	,	这	不同之处	是	不是	仅仅

[hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ,

historical	,
历史	,

但是，正如我所说，如果所有合同都是正式的，那么区别就不仅仅是历史性的了。

[bʌt; bət] [ˌθiːə'retɪk] , [bɪ'twiːn] ['diːfekts; dɪ'fekts][ʌv; əv][fɔːrm] [wɪtʃ] [prɪ'vent] [ə; eɪ]['kɑːntrækt][frʌm; frəm]

but	theoretic	,	between	defects	of	form	which	prevent	a	contract	from
但	理论的	,	之间	缺陷	的	形式	哪个	防止	一个	合同	从

['biːɪŋ] [meɪd] ,

being	made	,
存在	制成	,

但就理论上而言，介于妨碍合同订立的形式缺陷之间，

[ænd; ənd][mɪ'steɪkən] ['məutivz] [wɪtʃ] ['mænɪfestli] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [kən'sɪdərd] [ɪn]['eni] ['sɪstəm] [ðæt]

and	mistaken	motives	which	manifestly	could	not	be	considered	in	any	system	that
和	错误	动机	哪个	显然	可以	不是	是	经过考虑的	在	任何	系统	那

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][kɔːl]['ræʃ(ə)nəl] [ɪk'sept] [ə'genst] [wʌn] [huː] [wʌz; wəz] ['prɪvi] [tuː; tə] [ðoʊz] ['məutivz] .

we	should	call	rational	except	against	one	who	was	privy	to	those	motives	.
我们	应该	称呼	合理的	除了	反对	一	WHO	曾是	私处	到	那些	动机	.

以及错误的动机，这些动机显然不能被任何我们称之为理性的体系所考虑，除非是针对那些知晓这些动机的人而言。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [kən'faɪnd] [tuː; tə] ['spɛʃəltiːz] , [bʌt; bət][ɪz][ʌv; əv][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] .

It	is	not	confined	to	specialties	,	but	is	of	universal	application	.
它	是	不是	受限	到	专业	,	但	是	的	普遍的	应用	.

它不局限于特定专业领域，而是具有普遍适用性。

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [aɪ][duː][nɑːt] [sə'poʊz] [ðæt] ['mɪstər] . [eimz] [wʊd] [ˌdɪsə'griː] [wɪð; wɪθ]

I	ought	to	add	that	I	do	not	suppose	that	Mr	.	Ames	would	disagree	with
我	应该	到	添加	那	我	做	不是	认为	那	先生	.	艾姆斯	会	不同意	和

[wʌt] [aɪ] [sə'dʒest] .

what	I	suggest	.
什么	我	建议	.

我还想补充一点，我认为艾姆斯先生不会反对我的建议。

[haʊ'evər] , [ɪf] [wiː; wi] [kən'sɪdər] [ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv] ['kɑːntrækt] , [wiː; wi] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [fʊl] [ʌv; əv]

However	,	if	we	consider	the	law	of	contract	,	we	find	it	full	of
然而	,	如果	我们	考虑	这	法律	的	合同	,	我们	寻找	它	满的	的

['hɪstri; 'hɪstəri] .

history	.
历史	.

然而，如果我们考察合同法，就会发现它充满了历史底蕴。

[ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃənz] [bɪ'twiːn] [det] , ['kʌvənənt] , [ænd; ənd] [ə'sʌmpsɪt] [ɑːr; ər] ['mɪrli] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] .

The	distinctions	between	debt	,	covenant	,	and	assumpsit	are	merely	historical	.
这	区别	之间	债务	,	盟约	,	和	假设	是	仅仅	历史	.

债务、契约和担保之间的区别仅仅是历史遗留问题。

[ðə; ði] [ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sɜːrt(ə)n] [ˌɑːblə'geɪʃənz] [tuː; tə] [peɪ] ['mʌni] ,

The	classification	of	certain	obligations	to	pay	money	,
这	分类	的	肯定	义务	到	支付	钱	,

对某些支付金钱义务的分类，

[ɪm'poʊzd] [baɪ] [ðə; ði] [lɔː] [ˌɪrɪ'spektɪv] [ʌv; əv] ['eni] ['bɑːrgən] [æz; əz] ['kweɪzaɪ,'kweɪsaɪ,'kwɑːzi] ['kɑːntrækts] , [ɪz]

imposed	by	the	law	irrespective	of	any	bargain	as	quasi	contracts	,	is
强加	经过	这	法律	无论如何	的	任何	便宜货	作为	准	合同	,	是

['mɪrli] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] .

merely	historical	.
仅仅	历史	.

法律强制规定的，无论是否存在准合同交易，都仅仅是历史遗留问题。

[ðə; ði] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɪz] ['mɪrli] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] .

The	doctrine	of	consideration	is	merely	historical	.
这	教义	的	考虑	是	仅仅	历史	.

对价理论仅仅是历史性的。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ə; eɪ] [siːl] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪk'spleɪnd] [baɪ] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ə'loʊn] .

The	effect	given	to	a	seal	is	to	be	explained	by	history	alone	.
这	影响	给定	到	一个	海豹	是	到	是	解释	经过	历史	独自的	.

印章所受到的影响只能用历史来解释。

[kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɪz] [ə; eɪ] [mɪr] [fɔːrm] .

Consideration	is	a	mere	form	.
考虑	是	一个	仅仅	形式	.

对价只是一种形式。

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['juːsf(ə)l] [fɔːrm] ?

Is	it	a	useful	form	?
是	它	一个	有用	形式	?

这种形式有用吗?

[ɪf] [soʊ] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] [biː; bi] [rɪ'kwaɪərd] [ɪn] [ɔːl] ['kɑːntrækts] ?

If	so	,	why	should	it	not	be	required	in	all	contracts	?
如果	所以	,	为什么	应该	它	不是	是	必需的	在	全部	合同	?

如果真是如此，为什么不应该在所有合同中都要求加入这一条款呢?

[ə; eɪ] [siːl] [ɪz] [ə; eɪ] [mɪr] [fɔːrm] ,

A	seal	is	a	mere	form	,
一个	海豹	是	一个	仅仅	形式	,

印章只是一种形式而已。

[ænd; ənd] [ɪz] ['vænɪʃɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [skroʊl] [ænd; ənd] [ɪn] [en'æktmənts] [ðæt] [ə; eɪ] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] [mʌst; məst]

and	is	vanishing	in	the	scroll	and	in	enactments	that	a	consideration	must
和	是	消失	在	这	滚动	和	在	法令	那	一个	考虑	必须

[biː; bi] ['gɪv(ə)n] ,

be	given	,
是	给定	,

并且正在卷轴和法令中消失，因此必须对此予以考虑。

[siːl] [ɔːr][noʊ] [siːl] .
seal or no seal .
海豹 或者 不 海豹 .

有密封或无密封。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['eni] ['mɪrli] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [dɪ'stɪŋkʃn] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [ə'fekt] [ðə; ði] [raɪts] [ænd; ənd]
Why should any merely historical distinction be allowed to affect the rights and
为什么 应该 任何 仅仅 历史 区别 是 允许 到 影响 这 权利 和
[ˌɑːblə'geɪʃənz][ʌv; əv] ['bɪznəs] [men] ?
obligations of business men ?
义务 的 商业 男人 ?

为什么仅仅因为历史原因就应该影响商人的权利和义务?

[sɪns] [aɪ] [roʊt] [ðɪs] ['dɪskɔːrs] [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [ɑːn][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [wei]
Since I wrote this discourse I have come on a very good example of the way
自从 我 写道 这 话语 我 有 来 在 一个 非常 好的 例子 的 这 方式
[ɪn] [wɪtʃ] [trə'dɪʃ(ə)n] [nɑːt]['oʊnli][ˌəuvə'raidz]['ræʃ(ə)nəl]['pɑːləsi] ,
in which tradition not only overrides rational policy ,
在 哪个 传统 不是 仅有的 覆盖 合理的 政策 ,

自从我写下这篇文章以来，我遇到了一个很好的例子，说明传统不仅凌驾于理性政策之上，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

法律之路(The Path of the Law)
第2/2页

[bʌt; bət][ˌəuvə'raidz][ˌaɪ 'tiː]['æftər][fɜːrst] ['hævɪŋ] [bɪn] [ˌmɪsʌndər'stʊd] [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [bɪn] ['gɪv(ə)n]

but	overrides	it	after	first	having	been	misunderstood	and	having	been	given
但	覆盖	它	后	第一的	拥有	到过	被误解	和	拥有	到过	给定

[ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] ['brɔːdər] [skoʊp][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] ['miːnɪŋ] .

a	new	and	broader	scope	than	it	had	when	it	had	a	meaning	.
一个	新的	和	更广泛	范围	比	它	有	什么时候	它	有	一个	意义	.

但它在最初被误解之后，被赋予了比它原本含义更广泛的新含义，从而推翻了它。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['setld] [lɔː] [ʌv; əv] ['ɪŋgləənd] [ðæt] [ə; eɪ] [mə'tɪriəl] [ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['rɪt(ə)n]

It	is	the	settled	law	of	England	that	a	material	alteration	of	a	written
它	是	这	定居	法律	的	英格兰	那	一个	材料	改造	的	一个	书面

['kɑːntrækt][baɪ][ə; eɪ]['pɑːrti] [ə'vɔidz] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .

contract	by	a	party	avoids	it	as	against	him	.
合同	经过	一个	派对	避免	它	作为	反对	他	.

英国法律已明确规定，一方对书面合同进行实质性修改，则该合同对其无效。

[ðə; ði] ['dɑːktrɪn] [ɪz] ['kɑːntreri] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['tendənsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] .

The	doctrine	is	contrary	to	the	general	tendency	of	the	law	.
这	教义	是	相反	到	这	一般的	趋势	的	这	法律	.

该理论与法律的一般趋势相悖。

[wiː; wi][duː][nɑːt] [tel] [ə; eɪ]['dʒʊri] [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ][mæn]['evər][hæz; həz][laɪd; liːd][ɪn][wʌn] [pər'tɪkjələr] [hiː; hi][ɪz]

We	do	not	tell	a	jury	that	if	a	man	ever	has	lied	in	one	particular	he	is
我们	做	不是	告诉	一个	陪审团	那	如果	一个	男人	曾经	有	撒谎了	在	一	特别的	他	是

[tuː; tə][biː; bi] [pri'zjʊmd] [tuː; tə][laɪ][ɪn][ɔːl] .

to	be	presumed	to	lie	in	all	.
到	是	假定	到	说谎	在	全部	.

我们不会告诉陪审团，如果一个人在某一件事情上撒谎，就推定他在所有事情上都撒谎。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz][traɪd][tuː; tə] [dɪ'frɔːd] ,

Even	if	a	man	has	tried	to	defraud	,
甚至	如果	一个	男人	有	尝试	到	骗取	,

即使一个人试图诈骗，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [noʊ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['riːz(ə)n][fɔːr; fər] [pri'ventɪŋ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm]['pruːviŋ][ðə; ði] [truːθ] .

it	seems	no	sufficient	reason	for	preventing	him	from	proving	the	truth	.
它	似乎	不	充足的	原因	为了	预防	他	从	证明	这	真相	.

这似乎不足以成为阻止他证明真相的充分理由。

[əb'dʒɛkʃənz] [ʌv; əv] [laɪk] ['neɪtʃər] [ɪn]['dʒen(ə)rəl][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [weɪt] , [nɑːt][tuː; tə][ðə; ði]

Objections	of	like	nature	in	general	go	to	the	weight	,	not	to	the
反对意见	的	喜欢	自然	在	一般的	去	到	这	重量	,	不是	到	这

[ədˌmɪsə'bɪləti] , [ʌv; əv] ['evɪdəns] .

admissibility	,	of	evidence	.
准入	,	的	证据	.

类似性质的异议通常针对的是证据的证明力，而不是证据的可采性。

[mɔːr'oʊvər] , [ðɪs] [ruːl] [ɪz] [ˌɪrɪ'spektɪv] [ʌv; əv] [frɔːd] , [ænd; ənd][ɪz][nɑːt][kən'faɪnd][tuː; tə] ['evɪdəns] .

Moreover	,	this	rule	is	irrespective	of	fraud	,	and	is	not	confined	to	evidence	.
而且	,	这	规则	是	无论如何	的	欺诈罪	,	和	是	不是	受限	到	证据	.

此外，该规则与是否存在欺诈无关，也不局限于证据。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['mɪrli] [ðæt] [juː; jʊ]['kænɑːt][juːz][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] ,

It	is	not	merely	that	you	cannot	use	the	writing	,
它	是	不是	仅仅	那	你	不能	使用	这	写作	,

不仅仅是你不能使用这种写作方式，

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði]['kɑ:ntrækt][ɪz][æt; ət][æn; ən][end] .

but	that	the	contract	is	at	an	end	.
但	那	这	合同	是	在	一个	结尾	.

但合同已经到期。

[wʌt] [dʌz] [ðɪs] [mi:n] ?

What	does	this	mean	?
什么	做	这	意思是	?

这是什么意思?

[ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['rɪt(ə)n] ['kɑ:ntrækt] [dɪ'pendz] [ɑ:n][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔ:fərər] [ænd; ənd]

The	existence	of	a	written	contract	depends	on	the	fact	that	the	offerer	and
这	存在	的	一个	书面	合同	取决于	在	这	事实	那	这	报价人	和

[ˌɔ:fə'ri:] [hæv; həv] [ˌɪntər'tʃeɪndʒd] [ðer; ðər] ['rɪt(ə)n] [ɪk'spreʃənz] ,

offeree	have	interchanged	their	written	expressions	,
受要约人	有	互换	他们的	书面	表达式	,

书面合同的存在取决于要约人和受要约人是否交换了书面表达。

[nɑ:t][ɑ:n][ðə; ði] [kən'tɪnju:d] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪk'spreʃənz] .

not	on	the	continued	existence	of	those	expressions	.
不是	在	这	持续	存在	的	那些	表达式	.

并非基于这些表达方式的持续存在。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɑ:nd] , [ðə; ði] ['prɪmətɪv] ['noʊʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['dɪfrənt] .

But	in	the	case	of	a	bond	,	the	primitive	notion	was	different	.
但	在	这	案件	的	一个	纽带	,	这	原始	概念	曾是	不同的	.

但就债券而言，最初的概念却有所不同。

[ðə; ði]['kɑ:ntrækt][wʌz; wəz] [ɪn'seprəbl] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɑ:rtʃmənt] .

The	contract	was	inseparable	from	the	parchment	.
这	合同	曾是	形影不离	从	这	羊皮纸	.

合同与羊皮纸密不可分。

[ɪf] [ə; eɪ]['streɪndʒər] [dɪ'strɔɪd] [ˌaɪ 'ti:] , [ɔ:r] [tɔ:r] [ɔ:f][ðə; ði] [si:l] , [ɔ:r] ['ɔ:ltərd] [ˌaɪ 'ti:] ,

If	a	stranger	destroyed	it	,	or	tore	off	the	seal	,	or	altered	it	,
如果	一个	陌生人	损毁	它	,	或者	撕裂	离开	这	海豹	,	或者	已修改	它	,

如果陌生人毁坏了它，或者撕掉了封条，或者改动了它，

[ðə; ði][ˌɑ:blɪ'dʒi] [kaʊnt] [nɑ:t] [rɪ'kʌvər] , [haʊ'evər] [fri:] [frʌm; frəm] [fɔ:lt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] [dɪ'fɛndənts]

the	obligee	count	not	recover	,	however	free	from	fault	,	because	the	defendant's
这	债权人	数数	不是	恢复	,	然而	自由的	从	过错	,	因为	这	被告的

['kɑ:ntrækt] ,

contract	,
合同	,

即使被告没有过错，债权人也不能获得赔偿，因为被告的合同.....

[ðæt] [ɪz] , [ðə; ði]['æktʃuəl]['tændʒəb(ə)l][bɑ:nd] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [si:ld] ,

that	is	,	the	actual	tangible	bond	which	he	had	sealed	,
那	是	,	这	实际的	有形	纽带	哪个	他	有	密封	,

也就是说，他所缔结的实际的、有形的契约。

[kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [prə'du:st] [ɪn][ðə; ði][fɔ:rm][ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [baʊnd] [hɪm; ɪm] .

could	not	be	produced	in	the	form	in	which	it	bound	him	.
可以	不是	是	生产	在	这	形式	在	哪个	它	边界	他	.

无法以约束他的形式呈现出来。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ] [lɔ:rd] ['kɛnjən] [ˌʌndər'tʊk] [tu:; tə][ju:z][hɪz; ɪz]['ri:z(ə)n][ɑ:n][ðə; ði]

About	a	hundred	years	ago	Lord	Kenyon	undertook	to	use	his	reason	on	the
关于	一个	百	年	前	主	肯扬	承担	到	使用	他的	原因	在	这

[trə'dɪʃ(ə)n] ,

tradition	,
传统	,

大约一百年前，肯扬勋爵着手运用理性来审视这一传统。

[æz; əz][hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] [dɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['detrɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] , [ænd; ənd] , [nɑːt]

as	he	sometimes	did	to	the	detriment	of	the	law	,	and	,	not
作为	他	有时	做过	到	这	损害	的	这	法律	,	和	,	不是

[ˌʌndər'stændɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

understanding	it	,
理解	它	,

他有时这样做会损害法律，而且由于不理解法律，

[sed] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [noʊ]['riːz(ə)n] [waɪ] [wʌt] [wʌz; wəz] [truː] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɑːnd][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi]

said	he	could	see	no	reason	why	what	was	true	of	a	bond	should	not	be
说	他	可以	看	不	原因	为什么	什么	曾是	真的	的	一个	纽带	应该	不是	是

[truː] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['kɑːntrækts] .

true	of	other	contracts	.
真的	的	其他	合同	.

他说，他看不出有什么理由说明债券的规律不适用于其他合同。

[hɪz; ɪz][dɪ'sɪʒ(ə)n] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [raɪt] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [kən'sɜːrnd] [ə; eɪ] ['prɑːmɪsɔːri] [noʊt] ,

His	decision	happened	to	be	right	,	as	it	concerned	a	promissory	note	,
他的	决定	发生	到	是	正确的	,	作为	它	担心的	一个	期票	笔记	,

他的决定恰好是正确的，因为这涉及到一张期票。

[wer] [ə'gen] [ðə; ði] ['kɑːmən] [lɔː] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðə; ði]['kɑːntrækt][æz; əz] [ɪn'seprəbl] [frʌm; frəm][ðə; ði]

where	again	the	common	law	regarded	the	contract	as	inseparable	from	the
在哪里	再次	这	常见的	法律	认为	这	合同	作为	形影不离	从	这

['peɪpər][ɑːn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] ,

paper	on	which	it	was	written	,
纸	在	哪个	它	曾是	书面	,

普通法再次认为合同与其书写所用的纸张不可分割。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['riːzənɪŋ] [wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəl] , [ænd; ənd] [suːn] [wʌz; wəz] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə] ['ʌðər]

but	the	reasoning	was	general	,	and	soon	was	extended	to	other
但	这	推理	曾是	一般的	,	和	很快	曾是	扩展	到	其他

['rɪt(ə)n] ['kɑːntrækts] ,

written	contracts	,
书面	合同	,

但这种推理具有普遍性，很快就被推广到其他书面合同中。

[ænd; ənd] ['veriəs] [əb'sɜːrd][ænd; ənd][ˌʌn'riːəl] [graʊndz] [ʌv; əv]['pɑːləsi][wɜːr; wər] [ɪn'ventɪd] [tuː; tə] [ə'kaʊnt]

and	various	absurd	and	unreal	grounds	of	policy	were	invented	to	account
和	各种各样的	荒诞	和	虚幻	理由	的	政策	是	发明	到	帐户

[fɔːr; fər][ðə; ði][ɪn'lɑːrdʒd] [ruːl] .

for	the	enlarged	rule	.
为了	这	放大	规则	.

为了解释扩大统治范围的原因，人们发明了各种荒谬和不切实际的政策理由。

[aɪ] [trʌst] [ðæt] [noʊ][wʌn] [wɪl] [ˌʌndər'stænd][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] ['spiːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌdɪsrɪ'spekt] [ʌv; əv]

I	trust	that	no	one	will	understand	me	to	be	speaking	with	disrespect	of
我	相信	那	不	一	将要	理解	我	到	是	请讲	和	不尊重	的

[ðə; ði] [lɔː] ,

the	law	,
这	法律	,

我相信没有人会认为我是在藐视法律。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ]['krɪtɪsaɪz][ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['friːli] .

because	I	criticise	it	so	freely	.
因为	我	批评	它	所以	自由	.

因为我毫不留情地批评它。

[aɪ] ['venəreɪt] [ðə; ði] [lɔː] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] ['aʊər; ɑːr] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [lɔː] ,

I	venerate	the	law	,	and	especially	our	system	of	law	,
我	崇敬	这	法律	,	和	尤其	我们的	系统	的	法律	,

我敬畏法律，尤其敬畏我们的法律体系。

[æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['væstɪst] ['prɑ:dʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði]['hju:mən][maɪnd] .

as	one	of	the	vastest	products	of	the	human	mind	.
作为	一	的	这	最广阔	产品	的	这	人类	头脑	.

作为人类思维最伟大的产物之一。

[noʊ][wʌn] [noʊz] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ][du:][ðə; ði] ['kaʊntləs] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [greɪt] ['ɪntəlekt] [ðæt]

No	one	knows	better	than	I	do	the	countless	number	of	great	intellects	that
不	一	知道	更好的	比	我	做	这	无数	数字	的	伟大的	知识分子	那

[hæv; həv] [spent] [ðəm'selvz] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [sʌm; səm] [ə'dɪʃ(ə)n] [ɔ:r] [ɪm'pru:vmənt] ,

have	spent	themselves	in	making	some	addition	or	improvement	,
有	花费	他们自己	在	制作	一些	添加	或者	改进	,

没有人比我更清楚，无数伟大的思想家曾倾注心血，对世界进行增添或改进。

[ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] ['traɪflɪŋ] [wen] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['maɪti] [hoʊl] .

the	greatest	of	which	is	trifling	when	compared	with	the	mighty	whole	.
这	最	的	哪个	是	琐事	什么时候	比较的	和	这	强大的	所有的	.

其中最大的一个与整个庞大的整体相比也微不足道。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][ðə; ði]['faɪn(ə)l]['taɪt(ə)l][tu:; tə] [rɪ'spekt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪg'zɪsts] , [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ]

It	has	the	final	title	to	respect	that	it	exists	,	that	it	is	not	a
它	有	这	最终的	标题	到	尊重	那	它	存在	,	那	它	是	不是	一个

[hei'gi:liən] [dri:m] ,

Hegelian	dream	,
黑格尔式	梦	,

它拥有最终的标题，以示对其存在的尊重，表明它并非黑格尔式的梦境。

[bʌt; bət][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][men] .

but	a	part	of	the	lives	of	men	.
但	一个	部分	的	这	生活	的	男人	.

但这却是男人生活的一部分。

[bʌt; bət][wʌn] [meɪ] ['krɪtɪsaɪz]['i:v(ə)n] [wʌt] [wʌn] ['rɪvɪəz] .

But	one	may	criticise	even	what	one	reveres	.
但	一	可能	批评	甚至	什么	一	反转	.

但即使是自己所崇敬的事物，也可以加以批评。

[lɔ:] [ɪz][ðə; ði] ['bɪznəs] [tu:; tə] [wɪtʃ] [maɪ][laɪf][ɪz][dɪ'voʊtɪd] ,

Law	is	the	business	to	which	my	life	is	devoted	,
法律	是	这	商业	到	哪个	我的	生活	是	奉献	,

法律是我毕生致力于的事业。

[ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ʃoʊ] [les] [ðæn; ðən][dɪ'voʊʃ(ə)n] [ɪf] [aɪ][dɪd][nɑ:t][du:] [wʌt] [ɪn][ˌem 'i:][laɪz][tu:; tə]

and	I	should	show	less	than	devotion	if	I	did	not	do	what	in	me	lies	to
和	我	应该	展示	较少的	比	虔诚	如果	我	做过	不是	做	什么	在	我	谎言	到

[ɪm'pru:v] [ˌaɪ 'ti:] ,

improve	it	,
提升	它	,

如果我不尽我所能去改善它，那我就称不上是虔诚。

[ænd; ənd] , [wen] [aɪ] [pər'si:v] [wʌt] [si:mz] [tu:; tə][ˌem 'i:][ðə; ði][aɪ'di:əl][ʌv; əv][ɪts]['fju:tʃər] ,

and	,	when	I	perceive	what	seems	to	me	the	ideal	of	its	future	,
和	,	什么时候	我	感知	什么	似乎	到	我	这	理想的	的	它是	未来	,

而当我感知到在我看来它未来的理想状态时，

[ɪf] [aɪ]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][tu:; tə] [pɔɪnt] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [ænd; ənd][tu:; tə] [pres] [tɔ:rd] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ɔ:l]

if	I	hesitated	to	point	it	out	and	to	press	toward	it	with	all
如果	我	犹豫了一下	到	观点	它	出去	和	到	按	朝向	它	和	全部

[maɪ] [hɑ:rt] .

my	heart	.
我的	心	.

如果我犹豫不决，不敢指出它，不敢全心全意地追求它。

[pər'hæps][aɪ][hæv; həv] [sed] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði][pɑ:rt] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri]

Perhaps	I	have	said	enough	to	show	the	part	which	the	study	of	history
也许	我	有	说	足够的	到	展示	这	部分	哪个	这	学习	的	历史

[ˌnesə'serəli] [pleɪz] [ɪn][ðə; ði][ɪn'telɪdʒənt] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tə'deɪ] .

necessarily	plays	in	the	intelligent	study	of	the	law	as	it	is	today	.
一定	演出	在	这	聪明的	学习	的	这	法律	作为	它	是	今天	.

或许我已经说得足够清楚了，历史研究在对当今法律进行理性研究中必然扮演的角色。

[ɪn][ðə; ði] ['ti:tʃɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [sku:l] [ænd; ənd][æt; ət] ['keɪmbrɪdʒ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪn][noʊ]['deɪndʒər][ʌv; əv]

In	the	teaching	of	this	school	and	at	Cambridge	it	is	in	no	danger	of
在	这	教学	的	这	学校	和	在	剑桥	它	是	在	不	危险	的

['bi:ɪŋ] [ˌʌndər'væljʊ] .

being	undervalued	.
存在	被低估	.

在本校和剑桥大学的教学中，它都不存在被低估的危险。

['mɪstər] . ['bɪgəˌloʊ] [hɪr] [ænd; ənd]['mɪstər] . [eɪmz] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['θeɪɚ] [ðer; ðər][hæv; həv] [meɪd]

Mr	.	Bigelow	here	and	Mr	.	Ames	and	Mr	.	Thayer	there	have	made
先生	.	比格罗	这里	和	先生	.	艾姆斯	和	先生	.	泰耶	那里	有	制成

[ɪm'pɔ:rt(ə)nt][ˌkɑ:ntrə'bju:ʃənz] [wɪtʃ] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] [fər'gɑ:tn] ,

important	contributions	which	will	not	be	forgotten	,
重要的	贡献	哪个	将要	不是	是	被遗忘的	,

比格洛先生、艾姆斯先生和泰耶先生都做出了重要贡献，这些贡献不会被遗忘。

[ænd; ənd][ɪn] ['ɪŋglənd] [ðə; ði]['ri:s(ə)nt]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['ɜ:rli] ['ɪŋglɪʃ] [lɔ:] [baɪ][sɜ:r] ['fredrɪk] ['pɑ:lək]

and	in	England	the	recent	history	of	early	English	law	by	Sir	Frederick	Pollock
和	在	英格兰	这	最近的	历史	的	早期的	英语	法律	经过	先生	弗雷德里克	波洛克

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['meɪtlənd] [hæz; həz] [lent] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][æn; ən]['ɔ:lmoʊst] [dɪ'septɪv] [tʃɑ:rm] .

and	Mr	.	Maitland	has	lent	the	subject	an	almost	deceptive	charm	.
和	先生	.	梅特兰	有	借出的	这	主题	一个	几乎	欺骗性的	魅力	.

在英国，弗雷德里克·波洛克爵士和梅特兰先生撰写的早期英国法律史，使这一主题具有了一种近乎迷惑性的魅力。

[wi:; wi][mʌst; məst] [bɪ'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪtfɔ:l] [ʌv; əv][ˌæntɪ'kweriənɪzəm] ,

We	must	beware	of	the	pitfall	of	antiquarianism	,
我们	必须	提防	的	这	陷阱	的	古董收藏	,

我们必须警惕怀旧主义的陷阱。

[ænd; ənd][mʌst; məst] [rɪ'membər] [ðæt] [fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r]['pɝ:pəsəz, 'pɝ:pəsɪz]['aʊər; ɑ:r]['oʊnli] ['ɪntrəst] [ɪn]

and	must	remember	that	for	our	purposes	our	only	interest	in
和	必须	记住	那	为了	我们的	目的	我们的	仅有的	兴趣	在

[ðə; ði][pæst][ɪz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [laɪt] [ˌaɪ 'ti:] [θroʊz] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['prez(ə)nt] .

the	past	is	for	the	light	it	throws	upon	the	present	.
这	过去的	是	为了	这	光	它	投掷	之上	这	展示	.

我们必须记住，就我们的目的而言，我们对过去的唯一兴趣在于它能为现在带来启示。

[aɪ] [lʊk] ['fɔ:rwərd][tu:; tə][ə; eɪ][taɪm] [wen] [ðə; ði][pɑ:rt] [pleɪd] [baɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ɪn][ðə; ði][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n]

I	look	forward	to	a	time	when	the	part	played	by	history	in	the	explanation
我	看	向前	到	一个	时间	什么时候	这	部分	玩	经过	历史	在	这	解释

[ʌv; əv]['dɔ:gmə][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ['veri] [smɔ:l] ,

of	dogma	shall	be	very	small	,
的	教条	将	是	非常	小的	,

我期待着历史在解释教条方面所起的作用变得非常小的那一天。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ɪn'dʒi:niəs] ['ri:sɜ:rtʃ] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [spend] ['aʊər; ɑ:r]['enərdʒi][ɑ:n][ə; eɪ] ['stʌdi]

and	instead	of	ingenious	research	we	shall	spend	our	energy	on	a	study
和	反而	的	巧妙	研究	我们	将	花费	我们的	活力	在	一个	学习

[ʌv; əv][ðə; ði]['ɛndz] [sɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'teɪnd] [ænd; ənd][ðə; ði]['ri:z(ə)nz][fɔ:r; fər][di'zaiərɪŋ][ðem; ðəm] .

of	the	ends	sought	to	be	attained	and	the	reasons	for	desiring	them	.
的	这	结束	寻求	到	是	已达到	和	这	原因	为了	渴望	他们	.

我们将把精力放在研究要达到的目标以及想要达到这些目标的原因上，而不是进行巧妙的研究。

[æz; əz][ə; eɪ][step] [tɔːrd] [ðæt][aɪ'diːəl][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðæt] ['evri] ['lɔɪər] [ɔːt] [tuː; tə]

As	a	step	toward	that	ideal	it	seems	to	me	that	every	lawyer	ought	to
作为	一个	步	朝向	那	理想的	它	似乎	到	我	那	每一个	律师	应该	到

[siːk] [æn; ən] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv][ˌiːkə'nɑːmɪks] .

seek	an	understanding	of	economics	.
寻找	一个	理解	的	经济学	.

在我看来，为了实现这一理想，每位律师都应该努力学习经济学。

[ðə; ði]['prez(ə)nt] [dɪ'vɔːrs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [skuːlz] [ʌv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪ'kɑːnəmi] [ænd; ənd] [lɔː] [siːmz]

The	present	divorce	between	the	schools	of	political	economy	and	law	seems
这	展示	离婚	之间	这	学校	的	政治的	经济	和	法律	似乎

[tuː; tə][ˌem 'iː][æn; ən] ['evɪdəns] [ʌv; əv] [haʊ] [mʌtʃ] ['prɑːgres] [ɪn] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] ['stʌdi] [stɪl] [rɪ'meɪnz]

to	me	an	evidence	of	how	much	progress	in	philosophical	study	still	remains
到	我	一个	证据	的	如何	很多	进步	在	哲学	学习	仍然	遗迹

[tuː; tə][biː; bi] [meɪd] .

to	be	made	.
到	是	制成	.

在我看来，目前政治经济学派和法学派之间的分裂，恰恰证明了哲学研究还有多少进步空间。

[ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [steɪt] [ʌv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪ'kɑːnəmi] , [ɪn'diːd] , [wiː; wi] [kʌm] [ə'gen] [ə'pɑːn]['hɪstri; 'hɪstəri]

In	the	present	state	of	political	economy	,	indeed	,	we	come	again	upon	history
在	这	展示	状态	的	政治的	经济	,	的确	,	我们	来	再次	之上	历史

[ɑːn][ə; eɪ]['lɑːrdʒər] [skeɪl] ,

on	a	larger	scale	,
在	一个	更大的	规模	,

在当前的政治经济形势下，我们实际上又一次在大尺度上重温了历史。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wiː; wi][ɑːr; ər] [kɔːld] [ɑːn][tuː; tə][kən'sɪdər][ænd; ənd] [weɪ] [ðə; ði]['ɛndz][ʌv; əv]

but	there	we	are	called	on	to	consider	and	weigh	the	ends	of
但	那里	我们	是	称为	在	到	考虑	和	称重	这	结束	的

[ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n] ,

legislation	,
立法	,

但我们必须考虑和权衡立法的目的。

[ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [ə'teinɪŋ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ði][kɔːst] .

the	means	of	attaining	them	,	and	the	cost	.
这	方法	的	达到	他们	,	和	这	成本	.

实现这些目标的手段和成本。

[wiː; wi] [lɜːrn] [ðæt] [fɔːr; fər] ['evriθɪŋ] [wiː; wi][hæv; həv][wiː; wi] [gɪv] [ʌp] ['sʌmθɪŋ] [els] ,

We	learn	that	for	everything	we	have	we	give	up	something	else	,
我们	学习	那	为了	一切	我们	有	我们	给	向上	某物	别的	,

我们明白，我们拥有的一切，都需要以放弃其他东西为代价。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] [tɔːt] [tuː; tə][set][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [wiː; wi][geɪn] [ə'genst] [ðə; ði] ['ʌðər]

and	we	are	taught	to	set	the	advantage	we	gain	against	the	other
和	我们	是	教授	到	放	这	优势	我们	获得	反对	这	其他

[əd'væntɪdʒ] [wiː; wi] [luːz] ,

advantage	we	lose	,
优势	我们	失去	,

我们被教导要将获得的优势与失去的优势进行权衡。

[ænd; ənd][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [wiː; wi][ɑːr; ər]['duːɪŋ] [wen] [wiː; wi] [ɪ'lekt] .

and	to	know	what	we	are	doing	when	we	elect	.
和	到	知道	什么	我们	是	正在做	什么时候	我们	选	.

并且要知道我们选举时在做什么。

[ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] ['stʌdi] [wɪtʃ] ['sʌmtaɪmz] [ɪz] [ˌʌndər'væljʊ] [baɪ][ðə; ði]['præktɪk(ə)l]['maɪndɪd] ,

There	is	another	study	which	sometimes	is	undervalued	by	the	practical	minded	,
那里	是	其他	学习	哪个	有时	是	被低估	经过	这	实际的	有思想	,

还有一项研究有时会被务实的人低估，

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [gʊd] [wɜːrd] ,
for **which** **I** **wish** **to** **say** **a** **good** **word** **,**
为了 哪个 我 希望 到 说 一个 好的 单词 ,

为此，我想说几句好话。

[ɔːlˈðoʊ] [aɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [ˈprɪti] [pʊr] [stʌf] [goʊz] [ˈʌndər] [ðæt] [neɪm] .
although **I** **think** **a** **good** **deal** **of** **pretty** **poor** **stuff** **goes** **under** **that** **name** **.**
虽然 我 思考 一个 好的 交易 的 漂亮的 贫穷的 东西 去 在下面 那 姓名 .

虽然我认为很多质量很差的东西都用了这个名字。

[aɪ] [miːn] [ðə; ði] [ˈstʌdi] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] [ˌdʒʊrɪsˈpruːd(ə)ns] .
I **mean** **the** **study** **of** **what** **is** **called** **jurisprudence** **.**
我 意思是 这 学习 的 什么 是 称为 法理 .

我指的是对所谓法理学的研究。

[ˌdʒʊrɪsˈpruːd(ə)ns] , [æz; əz][aɪ] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] , [ɪz] [ˈsɪmpli] [lɔː] [ɪn][ɪts][moʊst] [ˈdʒenrəlaɪzd] [pɑːrt] .
Jurisprudence **,** **as** **I** **look** **at** **it** **,** **is** **simply** **law** **in** **its** **most** **generalized** **part** **.**
法理 , 作为 我 看 在 它 , 是 简单地 法律 在 它是 最多 广义 部分 .

在我看来，法理学就是法律最概括性的部分。

[ˈevri] [ˈefərt] [tuː; tə] [rɪˈduːs] [ə; eɪ] [keɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] [ruːl] [ɪz][æn; ən] [ˈefərt] [ʌv; əv][ˌdʒʊrɪsˈpruːd(ə)ns] ,
Every **effort** **to** **reduce** **a** **case** **to** **a** **rule** **is** **an** **effort** **of** **jurisprudence** **,**
每一个 努力 到 减少 一个 案件 到 一个 规则 是 一个 努力 的 法理 ,

将案例简化为规则的任何努力都是法理学的努力。

[ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði] [neɪm] [æz; əz] [juːst] [ɪn] [ˈɪŋglɪʃ] [ɪz] [kənˈfaɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [brɔːdɪst] [ruːlz] [ænd; ənd]
although **the** **name** **as** **used** **in** **English** **is** **confined** **to** **the** **broadest** **rules** **and**
虽然 这 姓名 作为 用过的 在 英语 是 受限 到 这 最广泛的 规则 和
[moʊst][ˌfʌndəˈment(ə)l] [kənˈsepʃnz] .
most **fundamental** **conceptions** **.**
最多 基本的 概念 .

尽管英语中使用的名称仅限于最广泛的规则和最基本的概念。

[wʌn] [mɑːrk][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [ˈlɔɪər] [ɪz] [ðæt] [hiː; hi] [siːz] [ðə; ði][ˌæplɪˈkeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [brɔːdɪst]
One **mark** **of** **a** **great** **lawyer** **is** **that** **he** **sees** **the** **application** **of** **the** **broadest**
一 标记 的 一个 伟大的 律师 是 那 他 看到 这 应用 的 这 最广泛的
[ruːlz] .
rules **.**
规则 .

优秀律师的标志之一是能够理解并运用最广泛的规则。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈstɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [vərˈmɑːnt] [ˈdʒʌstɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [piːs] [bɪˈfɔːr] [huːm] [ə; eɪ][suːt]
There **is** **a** **story** **of** **a** **Vermont** **justice** **of** **the** **peace** **before** **whom** **a** **suit**
那里 是 一个 故事 的 一个 佛蒙特 正义 的 这 和平 前 谁 一个 套装
[wʌz; wəz] [brɔːt] [baɪ][wʌn][ˈfɑːrmər] [əˈgenst] [əˈnʌðər] [fɔːr; fər] [ˈbreɪkɪŋ] [ə; eɪ] [tʃɜːrn] .
was **brought** **by** **one** **farmer** **against** **another** **for** **breaking** **a** **churn** **.**
曾是 带来 经过 一 农民 反对 其他 为了 打破 一个 搅动 .

佛蒙特州的一位治安法官曾审理过一起农民诉讼案，被告是一位农民弄坏了搅乳器。

[ðə; ði][ˈdʒʌstɪs] [tʊk] [taɪm][tuː; tə][kənˈsɪdər] ,
The **justice** **took** **time** **to** **consider** **,**
这 正义 采取 时间 到 考虑 ,

法官花时间考虑了一下，

[ænd; ənd] [ðen] [sed] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [lʊkt] [θruː] [ðə; ði][ˈstætʃuːts][ænd; ənd][kʊd; kəd][faɪnd]
and **then** **said** **that** **he** **has** **looked** **through** **the** **statutes** **and** **could** **find**
和 然后 说 那 他 有 看起来 通过 这 法规 和 可以 寻找
[ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [tʃɜːnz] ,
nothing **about** **churns** **,**
没有什么 关于 搅拌 ,

然后他说他查阅了相关法规，但没有找到任何关于搅乳的规定。

[ænd; ənd] [geɪv] ['dʒʌdʒmənt][fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'fendənt] .

and	gave	judgment	for	the	defendant	.
和	给予	判断	为了	这	被告	.

并判决被告胜诉。

[ðə; ði] [seɪm] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd][ɪz] [ʃoʊn] [ɪn][ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['kɑːmən] [dai'dʒests][ænd; ənd] ['teksbʊks] .

The	same	state	of	mind	is	shown	in	all	our	common	digests	and	textbooks	.
这	相同的	状态	的	头脑	是	所示	在	全部	我们的	常见的	摘要	和	教科书	.

我们所有的常见文摘和教科书中都体现了同样的思维模式。

[ˌæplə'keiʃ(ə)nz][ʌv; əv] [ˌruːdɪ'mentri] [ruːlz] [ʌv; əv]['kɑːntrækt][ɔːr] [tɔːrt] [ɑːr; ər] [tʌkt] [ə'weɪ] ['ʌndər][ðə; ði]

Applications	of	rudimentary	rules	of	contract	or	tort	are	tucked	away	under	the
应用程序	的	基本的	规则	的	合同	或者	侵权行为	是	塞进去	离开	在下面	这

[hed] [ʌv; əv] ['reilrəudz] [ɔːr] ['telɪˌgræfs] [ɔːr][goʊ][tuː; tə] [swel] ['triːtiziz] [ɑːn][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['sʌbdɪvɪʒnz] ,

head	of	Railroads	or	Telegraphs	or	go	to	swell	treatises	on	historical	subdivisions	,
头	的	铁路	或者	电报	或者	去	到	膨胀	论文	在	历史	细分	,

合同法或侵权法的基本规则的应用要么被归入铁路或电报法的范畴，要么被写入关于历史细分领域的冗长论著中。

[sʌtʃ] [æz; əz] ['ʃɪpɪŋ] [ɔːr]['ekwəti] ,

such	as	Shipping	or	Equity	,
这样的	作为	船运	或者	公平	,

例如航运或股权，

[ɔːr][ɑːr; ər] ['gæðərd] ['ʌndər][æn; ən]['ɑːrbɪtreri]['taɪt(ə)l] [wɪtʃ] [ɪz] [θɔːt] ['laɪkli] [tuː; tə] [ə'piːl] [tuː; tə]

or	are	gathered	under	an	arbitrary	title	which	is	thought	likely	to	appeal	to
或者	是	聚集	在下面	一个	随意的	标题	哪个	是	想法	可能	到	上诉	到

[ðə; ði]['præktɪk(ə)l][maɪnd] ,

the	practical	mind	,
这	实际的	头脑	,

或者，它们被归入一个任意的、被认为可能吸引务实主义者的标题之下。

[sʌtʃ] [æz; əz] ['mɜːrkənti:l] [lɔː] .

such	as	Mercantile	Law	.
这样的	作为	商业	法律	.

例如商法。

[ɪf] [ə; eɪ][mæn][goʊz]['ɪntuː] [lɔː] [ˌaɪ 'tiː] [peɪz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['mæstər][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

If	a	man	goes	into	law	it	pays	to	be	a	master	of	it	,
如果	一个	男人	去	进入	法律	它	支付	到	是	一个	掌握	的	它	,

如果一个人选择从事法律行业，那么精通这门学科是很有好处的。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['mæstər][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [tuː; tə] [lʊk] [streɪt] [θruː] [ɔːl][ðə; ði]

and	to	be	a	master	of	it	means	to	look	straight	through	all	the
和	到	是	一个	掌握	的	它	方法	到	看	直的	通过	全部	这

[drə'mætɪk] ['ɪnsɪdənts] [ænd; ənd][tuː; tə] [dɪ'sɜːrn] [ðə; ði] [truː] ['beɪsɪs][fɔːr; fər] ['prɑːfəsi] .

dramatic	incidents	and	to	discern	the	true	basis	for	prophecy	.
戏剧性	事件	和	到	辨别	这	真的	基础	为了	预言	.

而要精通此道，就意味着能够透过所有戏剧性的事件，辨别出预言的真正依据。

['ðerfɔːr] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] ['ækjərət] ['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [lɔː]

Therefore	,	it	is	well	to	have	an	accurate	notion	of	what	you	mean	by	law
所以	,	它	是	出色地	到	有	一个	准确的	概念	的	什么	你	意思是	经过	法律

,

,

,

因此，准确理解法律的含义是很重要的。

[baɪ][ə; eɪ] [raɪt] , [baɪ][ə; eɪ]['duːti] , [baɪ] ['mælɪs] , [ɪn'tent] , [ænd; ənd] ['neglɪdʒəns] , [baɪ] ['oʊnərʃɪp] ,

by	a	right	,	by	a	duty	,	by	malice	,	intent	,	and	negligence	,	by	ownership	,
经过	一个	正确的	,	经过	一个	责任	,	经过	恶意	,	意图	,	和	疏忽	,	经过	所有权	,

依据权利、义务、恶意、故意和过失、所有权

[baɪ] [pə'zeʃn] , [ænd; ənd][soʊ] [fɔːrθ] .
by **possession** **,** **and** **so** **forth** **.**
经过 拥有 , 和 所以 前进 .

通过占有等等。

[aɪ][hæv; həv][ɪn][maɪ][maɪnd]['keɪsɪz][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ][haɪɪst; 'haɪəst] [kɔːrts] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə]
I **have** **in** **my** **mind** **cases** **in** **which** **the** **highest** **courts** **seem** **to** **me** **to**
我 有 在 我的 头脑 案例 在 哪个 这 最高 法院 似乎 到 我 到
[hæv; həv] ['flaʊndəd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [klɪr] [aɪ'diːəz][ɑːn][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz]
have **floundered** **because** **they** **had** **no** **clear** **ideas** **on** **some** **of** **these**
有 挣扎 因为 他们 有 不 清除 想法 在 一些 的 这些
[θiːmz] .
themes **.**
主题 .

我脑海中浮现出一些案例，在这些案例中，最高法院似乎因为对其中一些主题缺乏清晰的认识而陷入困境。

[aɪ][hæv; həv] ['ɪləstreɪtɪd] [ðer; ðər] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ɔːl'redi] .
I **have** **illustrated** **their** **importance** **already** **.**
我 有 插图 他们的 重要性 已经 .

我已经阐述了它们的重要性。

[ɪf] [ə; eɪ] ['fɜːrðər] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ɪz] [wɪʃt] ,
If **a** **further** **illustration** **is** **wished** **,**
如果 一个 更远 插图 是 希望 ,

如果需要进一步说明，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [baɪ] ['riːdɪŋ] [ðə; ðɪ] [ə'pendɪks] [tuː; tə][sɜːr][dʒeɪmz] ['stiːvənz] ['krɪmɪn(ə)l] [lɔː]
it **may** **be** **found** **by** **reading** **the** **Appendix** **to** **Sir** **James** **Stephen's** **Criminal** **Law**
它 可能 是 成立 经过 阅读 这 附录 到 先生 詹姆斯 斯蒂芬的 刑事 法律
[ɑːn][ðə; ðɪ]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [pə'zeʃn] ,
on **the** **subject** **of** **possession** **,**
在 这 主题 的 拥有 ,

可以在阅读詹姆斯·斯蒂芬爵士的《刑法》附录中关于占有罪的相关内容时找到答案。

[ænd; ənd] [ðen] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] ['pɑːlək] [ænd; ənd] ['raɪts] [ɪn'laɪt(ə)nd] [bʊk] .
and **then** **turning** **to** **Pollock** **and** **Wright's** **enlightened** **book** **.**
和 然后 转弯 到 波洛克 和 赖特的 开明 书 .

然后转而阅读波洛克和赖特的这本富有启发性的著作。

[sɜːr][dʒeɪmz] ['stiːvən] [ɪz][nɑːt][ðə; ðɪ]['oʊnli] ['raɪtər] [huːz] [ə'tempts] [tuː; tə]['ænəlaɪz]['liːg(ə)l][aɪ'diːəz]
Sir **James** **Stephen** **is** **not** **the** **only** **writer** **whose** **attempts** **to** **analyze** **legal** **ideas**
先生 詹姆斯 史蒂芬 是 不是 这 仅有的 作家 谁 尝试 到 分析 合法的 想法
[hæv; həv] [bɪn] [kən'fjuːzd] [baɪ] ['straɪvɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['juːsləs] [kwɪn'tes(ə)ns] [ʌv; əv][ɔːl] ['sɪstəmz] ,
have **been** **confused** **by** **striving** **for** **a** **useless** **quintessence** **of** **all** **systems** **,**
有 到过 使困惑 经过 努力 为了 一个 无用 精华 的 全部 系统 ,

詹姆斯·斯蒂芬爵士并非唯一一位试图分析法律思想却因追求所有体系的无用精髓而陷入困境的作家。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][æn; ən] ['ækjərət] [ə'nætəmi] [ʌv; əv][wʌn] .
instead **of** **an** **accurate** **anatomy** **of** **one** **.**
反而 的 一个 准确的 解剖学 的 一 .

而不是对人体进行精确的解剖。

[ðə; ðɪ] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] ['ɔːstən] [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ɪ'nʌf] ['ɪŋglɪʃ] [lɔː] .
The **trouble** **with** **Austin** **was** **that** **he** **did** **not** **know** **enough** **English** **law** **.**
这 麻烦 和 奥斯汀 曾是 那 他 做过 不是 知道 足够的 英语 法律 .

奥斯汀的问题在于他对英国法律了解不够。

[bʌt; bət] [stɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['præktɪk(ə)l] [əd'væntɪdʒ] [tuː; tə]['mæstər] ['ɔːstən] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

But	still	it	is	a	practical	advantage	to	master	Austin	,	and	his
但	仍然	它	是	一个	实际的	优势	到	掌握	奥斯汀	,	和	他的

['priːdisesəz] ,

predecessors	,
前任	,

但掌握奥斯汀及其前辈的著作仍然具有实际优势。

['hɑːbz] [ænd; ənd] ['bentəm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['wɜːrði] [sək'sesəz] , ['hɑːlənd] [ænd; ənd] ['pɑːlək] .

Hobbes	and	Bentham	,	and	his	worthy	successors	,	Holland	and	Pollock	.
霍布斯	和	边沁	,	和	他的	值得	继承人	,	荷兰	和	波洛克	.

霍布斯和边沁，以及他们杰出的继任者霍兰德和波洛克。

[sɜːr] ['fredrɪk] ['pɑːləks] ['riːs(ə)nt]['lɪt(ə)l] [bʊk] [ɪz] [tʌtʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fə'lɪsəti] [wɪtʃ] [maːrks][ɔːl]

Sir	Frederick	Pollock's	recent	little	book	is	touched	with	the	felicity	which	marks	all
先生	弗雷德里克	狭鳕鱼	最近的	小的	书	是	感动	和	这	费利西蒂	哪个	标记	全部

[hɪz; ɪz][wɜːrks] ,

his	works	,
他的	作品	,

弗雷德里克·波洛克爵士最近出版的这本小书，处处洋溢着他所有作品都具有的那种精妙之处。

[ænd; ənd][ɪz] ['hoʊlli] [friː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pə'vɜːtɪŋ] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv]['roʊmən] ['mɒdlz] .

and	is	wholly	free	from	the	perverting	influence	of	Roman	models	.
和	是	完全	自由的	从	这	变态	影响	的	罗马	模型	.

完全不受罗马模式的扭曲影响。

[ðə; ði][əd'vaɪs][ʌv; əv][ðə; ði]['eldəz][tuː; tə] [jʌŋ] [men][ɪz] ['veri] [æpt][tuː; tə][biː; bi][æz; əz][ˌʌn'riːəl][æz; əz]

The	advice	of	the	elders	to	young	men	is	very	apt	to	be	as	unreal	as
这	建议	的	这	长者	到	年轻的	男人	是	非常	易于	到	是	作为	虚幻	作为

[ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv][ðə; ði]['hʌndrəd] [best] [bʊks] .

a	list	of	the	hundred	best	books	.
一个	列表	的	这	百	最好的	图书	.

长辈给年轻人的建议很可能像一百本最佳书籍的清单一样不切实际。

[æt; ət] [liːst] [ɪn][maɪ][deɪ][aɪ][hæd; həd][maɪ] [ʃer] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['kaunsəlz] ,

At	least	in	my	day	I	had	my	share	of	such	counsels	,
在	至少	在	我的	天	我	有	我的	分享	的	这样的	律师	,

至少在我那个年代，我也听过不少这样的建议。

[ænd; ənd] [haɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˌʌnri'ælɪtiz] [aɪ] [pleɪs] [ðə; ði] [ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði]

and	high	among	the	unrealities	I	place	the	recommendation	to	study	the
和	高的	之中	这	不现实	我	地方	这	推荐	到	学习	这

['roʊmən] [lɔː] .

Roman	law	.
罗马	法律	.

而我认为，学习罗马法的建议是最不切实际的建议之一。

[aɪ] [ə'suːm] [ðæt] [sʌtʃ] [əd'vaɪs] [miːnz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [kə'lektɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['lætn] ['mæksəmz][wɪð; wɪθ]

I	assume	that	such	advice	means	more	than	collecting	a	few	Latin	maxims	with
我	认为	那	这样的	建议	方法	更多的	比	收集	一个	很少	拉丁	格言	和

[wɪtʃ] [tuː; tə]['ɔːrnəmənt][ðə; ði] ['dɪskɔːrs] — [ðə; ði] ['pɜːrpəs] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [lɔːrd] [koʊk]

which	to	ornament	the	discourse	—	the	purpose	for	which	Lord	Coke
哪个	到	装饰品	这	话语	—	这	目的	为了	哪个	主	可口可乐

[ˌrekə'mendɪd] ['bræktən] .

recommended	Bracton	.
受到推崇的	布拉克顿	.

我认为这样的建议不仅仅是收集一些拉丁格言来修饰论述——科克勋爵推荐布雷克顿的目的正是如此。

[ɪf] [ðæt] [ɪz][ɔːl] [ðæt] [ɪz]['wɑːntɪd] ,

If	that	is	all	that	is	wanted	,
如果	那	是	全部	那	是	通缉	,

如果这就是他们想要的全部，

[ðə; ði]['taɪt(ə)l][di:] - ['dʒjəris][æntɪkwi][kæn; kən][bi:; bi] [ri:d] [ɪn][æn; ən]['aʊər] .

the	title	De	Regulis	Juris	Antiqui	can	be	read	in	an	hour	.
这	标题	德	-	法学	安提基	能	是	读	在	一个	小时	.

《古代法律规则》一书一小时即可读完。

[aɪ] [ə'su:m] [ðæt] , [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [wel] [tu:; tə] ['stʌdi] [ðə; ði]['roʊmən] [lɔ:] ,

I	assume	that	,	if	it	is	well	to	study	the	Roman	Law	,
我	认为	那	,	如果	它	是	出色地	到	学习	这	罗马	法律	,

我认为，如果研究罗马法是有益的，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [wel] [tu:; tə] ['stʌdi] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ə; eɪ] ['wɜ:rkɪŋ] ['sɪstəm] .

it	is	well	to	study	it	as	a	working	system	.
它	是	出色地	到	学习	它	作为	一个	在职的	系统	.

最好把它当作一个运行系统来研究。

[ðæt] [mi:nz] ['mæstərɪŋ][ə; eɪ][set][ʌv; əv] [ˌteknɪ'kæləti] [mɔ:r] ['dɪfɪkəlt] [ænd; ənd] [les] [ˌʌndər'stʊd]

That	means	mastering	a	set	of	technicalities	more	difficult	and	less	understood
那	方法	掌握	一个	放	的	技术细节	更多的	难的	和	较少的	理解

[ðæn; ðən]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] ,

than	our	own	,
比	我们的	自己的	,

这意味着要掌握一套比我们自身技术更复杂、更难理解的技术细节。

[ænd; ənd] ['stʌdiɪŋ] [ə'nʌðər] [kɔ:rs] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][baɪ] [wɪtʃ] ['i:v(ə)n] [mɔ:r] [ðæn; ðən]['aʊər; ɑ:r]

and	studying	another	course	of	history	by	which	even	more	than	our
和	学习	其他	课程	的	历史	经过	哪个	甚至	更多的	比	我们的

[oʊn] [ðə; ði]['roʊmən] [lɔ:] [mʌst; məst] [ɪk'spleɪnd] .

own	the	Roman	law	must	explained	.
自己的	这	罗马	法律	必须	解释	.

并研究另一套历史体系，通过这套体系，罗马法律比我们自己的历史体系更有说服力。

[ɪf] ['eni][wʌn] [dauts] [ˌem 'i:] , [let][hɪm; ɪm] [ri:d] ['kɛlɔ͡ɤz] ['dɔ͡ɤ:] - ['sɪv(ə)l] ['prɑ:ses] [ˌju ɛn 'di][daɪ]

If	any	one	doubts	me	,	let	him	read	Keller's	Der	Romische	Civil	Process	und	die
如果	任何	一	疑虑	我	,	让	他	读	凯勒的	德尔	-	民用	过程	和	死

-	,

Actionen	,
-	,

如果有人怀疑我，让他读一下凯勒的《罗马民事诉讼程序与诉讼》，

[ə; eɪ] ['tri:tɪs] [ɑ:n][ðə; ði] [pri:tɔ͡ɤz] ['i:dɪkt] , - [moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [hɪ'stɔ:rɪk(ə)l] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n]

a	treatise	on	the	praetor's	edict	,	Muirhead's	most	interesting	Historical	Introduction
一个	论文	在	这	执政官的	法令	,	-	最多	有趣的	历史	介绍

[tu:; tə][ðə; ði]['praɪvət] [lɔ:] [ʌv; əv] [roʊm] ,

to	the	Private	Law	of	Rome	,
到	这	私人的	法律	的	罗马	,

一篇关于裁判官法令的论述，穆尔黑德最引人入胜的《罗马私法历史导论》

[ænd; ənd] , [tu:; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði][best] [tʃæns] , [-] ['ædmərəb(ə)l] ['ɪnstɪˌtu:ts] .

and	,	to	give	him	the	best	chance	,	Sohn's	admirable	Institutes	.
和	,	到	给	他	这	最好的	机会	,	孙氏	令人钦佩的	研究所	.

为了给他最好的机会，还有索恩令人钦佩的《学院派》。

[noʊ] .

No	.
不	.

不。

[ðə; ði] [wei] [tu:; tə][geɪn][ə; eɪ]['lɪbərəl] [vju:] [ʌv; əv][jʊr; jər]['sʌbdʒekt][ɪz][nɑ:t][tu:; tə] [ri:d] ['sʌmθɪŋ] [els] ,

The	way	to	gain	a	liberal	view	of	your	subject	is	not	to	read	something	else	,
这	方式	到	获得	一个	自由主义	看法	的	你的	主题	是	不是	到	读	某物	别的	,

要想对某个主题形成自由主义的观点，就不要去读其他书籍。

[bʌt; bət][tuː; tə][get][tuː; tə][ðə; ði]['bɑːtəm][ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ɪt'self] .

but	to	get	to	the	bottom	of	the	subject	itself	.
但	到	得到	到	这	底部	的	这	主题	本身	.

但要弄清问题的本质。

[ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv]['duːɪŋ] [ðæt][ɑːr; ər] , [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] ,

The	means	of	doing	that	are	,	in	the	first	place	,
这	方法	的	正在做	那	是	,	在	这	第一的	地方	,

首先，实现这一目标的方法是：

[tuː; tə]['fɑːloʊ][ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] ['bɑːdi][ʌv; əv]['dɔːgmə]['ɪntuː][ɪts][haɪɪst; 'haɪəst][ˌdʒenərəlɪ'zeɪʃənz][baɪ][ðə; ði]

to	follow	the	existing	body	of	dogma	into	its	highest	generalizations	by	the
到	跟随	这	现存的	身体	的	教条	进入	它是	最高	概括	经过	这

[help][ʌv; əv][ˌdʒʊrɪs'pruːd(ə)ns] ;

help	of	jurisprudence	;
帮助	的	法理	;

借助法理学，将现有的教条体系推向其最高概括；

[nekst] , [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [frʌm; frəm]['hɪstri; 'hɪstəri] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

next	,	to	discover	from	history	how	it	has	come	to	be	what	it	is
下一个	,	到	发现	从	历史	如何	它	有	来	到	是	什么	它	是

;
;
;

其次，要从历史中探寻它是如何演变成今天的样子的；

[ænd; ənd]['faɪnəli] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] ,

and	finally	,	so	far	as	you	can	,
和	最后	,	所以	远的	作为	你	能	,

最后，尽你所能，

[tuː; tə][kən'sɪdər][ðə; ði]['ɛndz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sevrəl] [ruːlz] [siːk] [tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] ,

to	consider	the	ends	which	the	several	rules	seek	to	accomplish	,
到	考虑	这	结束	哪个	这	一些	规则	寻找	到	完成	,

考虑各项规则旨在达成的目标，

[ðə; ði]['riːz(ə)nz] [waɪ] [ðoʊz] ['ɛndz][ɑːr; ər][dɪ'zaɪrd] , [wʌt] [ɪz]['gɪv(ə)n][ʌp][tuː; tə][geɪn][ðem; ðəm] ,

the	reasons	why	those	ends	are	desired	,	what	is	given	up	to	gain	them	,
这	原因	为什么	那些	结束	是	想要的	,	什么	是	给定	向上	到	获得	他们	,

人们渴望达到这些目标的原因，以及为了获得这些目标需要放弃什么。

[ænd; ənd] ['weðər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [wɜːrθ] [ðə; ði][praɪs] .

and	whether	they	are	worth	the	price	.
和	无论	他们	是	值得	这	价格	.

以及它们是否物有所值。

[wiː; wi][hæv; həv] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['θiːəri] [ɪn][ðə; ði] [lɔː] ['ræðər] [ðæn; ðən] [tuː] [mʌtʃ] ,

We	have	too	little	theory	in	the	law	rather	than	too	much	,
我们	有	也	小的	理论	在	这	法律	相当	比	也	很多	,

我们法律理论过少，而不是过多。

[ɪ'speʃəli] [ɑːn] [ðɪs] ['faɪn(ə)l] [bræntʃ] [ʌv; əv] ['stʌdi] .

especially	on	this	final	branch	of	study	.
尤其	在	这	最终的	分支	的	学习	.

尤其是在这最后一个研究分支上。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

When	I	was	speaking	of	history	,
什么时候	我	曾是	请讲	的	历史	,

当我谈到历史时，

[aɪ] ['menʃ(ə)nd] ['lɑːrsəni] [æz; əz] [æn; ən] [ɪg'zæmp(ə)l] [tuː; tə] [ʃoʊ] [haʊ] [ðə; ði] [lɔː] ['sʌfərd] [frʌm; frəm]

I	mentioned	larceny	as	an	example	to	show	how	the	law	suffered	from
我	提及	盗窃罪	作为	一个	例子	到	展示	如何	这	法律	遭受	从

[nɑːt] ['hævɪŋ] [ɪm'bɑːdid] [ɪn] [ə; eɪ] [klɪr] [fɔːrm] [ə; eɪ] [ruːl] [wɪtʃ] [wɪl] [ə'kɑːmplɪʃ] [ɪts] ['mænɪfest] ['pɜːrpəs]

not	having	embodied	in	a	clear	form	a	rule	which	will	accomplish	its	manifest	purpose
不是	拥有	具身化的	在	一个	清除	形式	一个	规则	哪个	将要	完成	它是	显现	目的

.

:

.

我以盗窃为例，是为了说明法律由于没有以清晰的形式体现一条能够实现其明确目的的规则而遭受了损失。

[ɪn] [ðæt] [keɪs] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə] [ðə; ði] [sər'vaɪv(ə)l] [ʌv; əv] [fɔːrmz] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm]

In	that	case	the	trouble	was	due	to	the	survival	of	forms	coming	from
在	那	案件	这	麻烦	曾是	到期的	到	这	生存	的	表格	未来	从

[ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ə; eɪ] [mɔːr] ['lɪmɪtɪd] ['pɜːrpəs] [wʌz; wəz] [ˌentər'teɪnd] .

a	time	when	a	more	limited	purpose	was	entertained	.
一个	时间	什么时候	一个	更多的	有限的	目的	曾是	娱乐	.

在这种情况下，问题在于遗留下来的某些形式源于一个目的较为有限的时代。

[let] [ˌem 'iː] [naʊ] [gɪv] [æn; ən] [ɪg'zæmp(ə)l] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] ['præktɪk(ə)l] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] , [fɔːr; fər] [ðə; ði]

Let	me	now	give	an	example	to	show	the	practical	importance	,	for	the
让	我	现在	给	一个	例子	到	展示	这	实际的	重要性	,	为了	这

[dɪ'sɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] ['æktʃuəl] ['keɪsɪz] ,

decision	of	actual	cases	,
决定	的	实际的	案例	,

现在让我举个例子来说明它在实际案件判决中的实际重要性。

[ʌv; əv] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔː] , [baɪ] ['teɪkɪŋ] [æn; ən] [ɪg'zæmp(ə)l] [frʌm; frəm]

of	understanding	the	reasons	of	the	law	,	by	taking	an	example	from
的	理解	这	原因	的	这	法律	,	经过	采取	一个	例子	从

[ruːlz] [wɪtʃ] ,

rules	which	,
规则	哪个	,

通过举例说明法律规则来理解法律的理由，

[soʊ] [fɑːr] [æz; əz] [aɪ] [noʊ] , ['nevər] [hæv; həv] [bɪn] [ɪk'spleɪnd] [ɔːr] ['θiːəˌraɪzd] [ə'baʊt] [ɪn] ['eni] ['ædɪkwət]

so	far	as	I	know	,	never	have	been	explained	or	theorized	about	in	any	adequate
所以	远的	作为	我	知道	,	绝不	有	到过	解释	或者	理论化	关于	在	任何	足够的

[wei] .

way	.
方式	.

据我所知，至今还没有人对此进行过充分的解释或理论探讨。

[aɪ] [rɪ'fɜːr] [tuː; tə] ['stætʃuːts] [ʌv; əv] [ˌlɪmɪ'teɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv] [prɪ'skrɪpʃ(ə)n] .

I	refer	to	statutes	of	limitation	and	the	law	of	prescription	.
我	参考	到	法规	的	局限性	和	这	法律	的	处方	.

我指的是诉讼时效和时效法。

[ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ruːlz] [ɪz] ['ɑːbviəs] ,

The	end	of	such	rules	is	obvious	,
这	结尾	的	这样的	规则	是	明显的	,

这些规则的终结显而易见。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] [ðə; ði] [ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [di'praivɪŋ] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [raɪts] ,

but	what	is	the	justification	for	depriving	a	man	of	his	rights	,
但	什么	是	这	理由	为了	剥夺	一个	男人	的	他的	权利	,

但剥夺一个人的权利有什么正当理由呢?

[ə; eɪ] [pjʊr] ['iːv(ə)l] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [goʊz] , [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [ðə; ði] [læps] [ʌv; əv] [taɪm] ?

a	pure	evil	as	far	as	it	goes	,	in	consequence	of	the	lapse	of	time	?
一个	纯的	邪恶的	作为	远的	作为	它	去	,	在	结果	的	这	失效	的	时间	?

随着时间的推移，它是否已经演变成一种纯粹的邪恶?

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] ['evɪdəns] [ɪz] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] , [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['sekənderi] ['mætər] .

Sometimes	**the**	**loss**	**of**	**evidence**	**is**	**referred**	**to**	**,**	**but**	**that**	**is**	**a**	**secondary**	**matter**	**.**
有时	这	损失	的	证据	是	指	到	,	但	那	是	一个	次要	事情	.

有时会提到证据丢失的问题，但这只是次要问题。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði][dɪˌzaɪərə'bɪlәti][ʌv; əv] [piːs] , [bʌt; bət] [waɪ] [ɪz] [piːs] [mɔːr] [dɪ'zaɪərəb(ə)l]['æftər]

Sometimes	**the**	**desirability**	**of**	**peace**	**,**	**but**	**why**	**is**	**peace**	**more**	**desirable**	**after**
有时	这	理想性	的	和平	,	但	为什么	是	和平	更多的	理想	后

['twenti] ['jɪrz] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] ?

twenty	**years**	**than**	**before**	**?**
二十	年	比	前	?

有时人们渴望和平，但为什么二十年后和平比二十年前更令人渴望呢?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'kriːsɪŋli] ['laɪkli] [tuː; tə] [kʌm] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n] .

It	**is**	**increasingly**	**likely**	**to**	**come**	**without**	**the**	**aid**	**of**	**legislation**	**.**
它	是	日益	可能	到	来	没有	这	援助	的	立法	.

它越来越有可能在没有立法支持的情况下发生。

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] , [ɪf] [ə; eɪ][mæn] [ni'glekts] [tuː; tə] [ɪn'fɔːrs] [hɪz; ɪz] [raɪts] ,

Sometimes	**it**	**is**	**said**	**that**	**,**	**if**	**a**	**man**	**neglects**	**to**	**enforce**	**his**	**rights**	**,**
有时	它	是	说	那	,	如果	一个	男人	疏忽	到	执行	他的	权利	,

有时人们会说，如果一个人疏于行使自己的权利，

[hiː; hi]['kænɑːt] [kəm'pleɪn] [ɪf] , ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] , [ðə; ði] [lɔː] ['fɑːloʊz] [hɪz; ɪz][ɪg'zæmp(ə)l] .

he	**cannot**	**complain**	**if**	**,**	**after**	**a**	**while**	**,**	**the**	**law**	**follows**	**his**	**example**	**.**
他	不能	抱怨	如果	,	后	一个	尽管	,	这	法律	跟随	他的	例子	.

如果过一段时间后，法律效仿他的做法，他就无权抱怨。

[naʊ] [ɪf] [ðɪs] [ɪz][ɔːl] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [sed] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ,

Now	**if**	**this**	**is**	**all**	**that**	**can**	**be**	**said**	**about**	**it**	**,**
现在	如果	这	是	全部	那	能	是	说	关于	它	,

如果这就是关于它所能说的全部内容的话，

[juː; jʊ]['prɑːbəbli] [wɪl] [dɪ'saɪd] [ə; eɪ] [keɪs] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][pʊt] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pleɪntɪf] ;

you	**probably**	**will**	**decide**	**a**	**case**	**I**	**am**	**going**	**to**	**put**	**,**	**for**	**the**	**plaintiff**	**;**
你	大概	将要	决定	一个	案件	我	是	去	到	放	,	为了	这	原告	;

你很可能会裁决我即将提出的、有利于原告的案件;

[ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] [vjuː] [wɪtʃ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [sə'dʒest] , [juː; jʊ] ['pɑːsəbli] [wɪl] [dɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði]

if	**you**	**take**	**the**	**view**	**which**	**I**	**shall**	**suggest**	**,**	**you**	**possibly**	**will**	**decide**	**it**	**for**	**the**
如果	你	拿	这	看法	哪个	我	将	建议	,	你	可能	将要	决定	它	为了	这

[dɪ'fendənt] .

defendant	**.**
被告	.

如果你采纳我接下来要提出的观点，你可能会做出有利于被告的判决。

[ə; eɪ][mæn][ɪz] ['suːd] [fɔːr; fər] ['trespæs] [ə'pɑːn][lænd] , [ænd; ənd] ['dʒʌstifaiz] ['ʌndər] [ə; eɪ] [raɪt] [ʌv; əv] [wei] .

A	**man**	**is**	**sued**	**for**	**trespass**	**upon**	**land**	**,**	**and**	**justifies**	**under**	**a**	**right**	**of**	**way**	**.**
一个	男人	是	被起诉	为了	侵入	之上	土地	,	和	证明其合理性	在下面	一个	正确的	的	方式	.

一名男子因擅闯他人土地而被起诉，他以通行权为由进行辩护。

[hiː; hi] [pruːvz] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [juːst] [ðə; ði] [wei] ['oʊpənli][ænd; ənd] [əd'vɜːrsli] [fɔːr; fər] ['twenti]

He	**proves**	**that**	**he**	**has**	**used**	**the**	**way**	**openly**	**and**	**adversely**	**for**	**twenty**
他	证明	那	他	有	用过的	这	方式	公然	和	不利地	为了	二十

['jɪrz] ,

years	**,**
年	,

他证明自己二十年来一直公开且恶意地使用这种方法。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][tɜːrnz] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['pleɪntɪf] [hæd; həd] ['græntɪd] [ə; eɪ]['laɪs(ə)ns][tuː; tə][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n]

but	it	turns	out	that	the	plaintiff	had	granted	a	license	to	a	person
但	它	转弯	出去	那	这	原告	有	的确	一个	执照	到	一个	人

[huːm] [hiː; hi] ['riːz(ə)nəbli] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [dɪ'fɛndənts] ['eɪdʒənt] ,

whom	he	reasonably	supposed	to	be	the	defendant's	agent	,
谁	他	合理	据称	到	是	这	被告的	代理人	,

但事实证明，原告向他有理由认为是被告代理人的人颁发了许可证。

[ɔːl'ðoʊ] [nɑːt][soʊ][ɪn][fækt] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [hæd; həd] [ə'suːmd] [ðæt] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði]

although	not	so	in	fact	,	and	therefore	had	assumed	that	the	use	of	the
虽然	不是	所以	在	事实	,	和	所以	有	假定	那	这	使用	的	这

[weɪ] [wʌz; wəz] [pər'mɪsɪv] ,

way	was	permissive	,
方式	曾是	宽容的	,

虽然事实并非如此，因此他一直认为使用这条路是允许的。

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [noʊ] [raɪt] [wʊd] [biː; bi] [geɪnd] .

in	which	case	no	right	would	be	gained	.
在	哪个	案件	不	正确的	会	是	获得	.

在这种情况下，任何权利都无法获得。

[hæz; həz][ðə; ði] [dɪ'fendənt] [geɪnd] [ə; eɪ] [raɪt] [ɔːr][nɑːt] ?

Has	the	defendant	gained	a	right	or	not	?
有	这	被告	获得	一个	正确的	或者	不是	?

被告是否获得了某种权利?

[ɪf] [hɪz; ɪz] ['geɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][stændz][ɑːn][ðə; ði] [fɔːlt] [ænd; ənd] [nɪ'glekt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lændoʊnər] [ɪn][ðə; ði]

If	his	gaining	it	stands	on	the	fault	and	neglect	of	the	landowner	in	the
如果	他的	获得	它	站立	在	这	过错	和	忽视	的	这	土地所有者	在	这

['ɔːrd(ə)neri] [sens] ,

ordinary	sense	,
普通的	感觉	,

如果他获得土地是出于通常意义上的地主的过错和疏忽，

[æz; əz] [siːmz] ['kɑːmənli] [tuː; tə][biː; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] , [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [noʊ] [sʌtʃ] [nɪ'glekt]

as	seems	commonly	to	be	supposed	,	there	has	been	no	such	neglect
作为	似乎	通常	到	是	据称	,	那里	有	到过	不	这样的	忽视

,

,

,

与人们普遍认为的情况不同，实际上并没有这种疏忽。

[ænd; ənd][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [weɪ] [hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [ə'kwaɪrd] .

and	the	right	of	way	has	not	been	acquired	.
和	这	正确的	的	方式	有	不是	到过	获得	.

且尚未取得通行权。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ðə; ði] [dɪ'fɛndənts] ['kaʊns(ə)l] ,

But	if	I	were	the	defendant's	counsel	,
但	如果	我	是	这	被告的	法律顾问	,

但如果我是被告的辩护律师，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [sə'dʒest] [ðæt] [ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [raɪts] [baɪ] [læps] [ʌv; əv]

I	should	suggest	that	the	foundation	of	the	acquisition	of	rights	by	lapse	of
我	应该	建议	那	这	基础	的	这	获得	的	权利	经过	失效	的

[taɪm][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [lʊkt] [fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huː] [geɪnz][ðem; ðəm] ,

time	is	to	be	looked	for	in	the	position	of	the	person	who	gains	them	,
时间	是	到	是	看起来	为了	在	这	位置	的	这	人	WHO	收益	他们	,

我认为，通过时间流逝取得权利的基础，应该从权利取得者的地位去寻找。

[nɑːt][ɪn] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['luːzər] .

not	in	that	of	the	loser	.
不是	在	那	的	这	失败者	.

不是失败者的那种失败。

[sɜːr] ['henri] [meɪn] [hæz; həz] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː]['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [tuː; tə] [kə'nekt] [ðə; ði][ɑːr'keɪɪk]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv]

Sir	Henry	Maine	has	made	it	fashionable	to	connect	the	archaic	notion	of
先生	亨利	缅因州	有	制成	它	时髦	到	连接	这	古老的	概念	的

['prɑːpərti] [wɪð; wɪθ] [prɪ'skrɪpʃ(ə)n] .

property	with	prescription	.
财产	和	处方	.

亨利·梅因爵士使将古老的财产概念与时效取得联系起来成为一种时尚。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kə'nekʃ(ə)n] [ɪz] ['fɜːrðər] [bæk] [ðæn; ðən][ðə; ði][fɜːrst] [rɪ'kɔːrdɪd] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

But	the	connection	is	further	back	than	the	first	recorded	history	.
但	这	联系	是	更远	后退	比	这	第一的	记录	历史	.

但这种联系可以追溯到有文字记载的历史之前。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði]['neɪtʃər][ʌv; əv]['mænz][maɪnd] .

It	is	in	the	nature	of	man's	mind	.
它	是	在	这	自然	的	男人的	头脑	.

这是人类心灵的本性。

[ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [ænd; ənd] [juːst] [æz; əz][jʊr; jər] [oʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm]

A	thing	which	you	have	enjoyed	and	used	as	your	own	for	a	long	time
一个	事物	哪个	你	有	享受	和	用过的	作为	你的	自己的	为了	一个	长的	时间

,

,

,

你长期以来一直喜爱并使用的东西，

['weðər] ['prɑːpərti] [ɔːr][æn; ən] [ə'pɪnjən] ,

whether	property	or	an	opinion	,
无论	财产	或者	一个	观点	,

无论是财产还是意见，

[teɪks] [ruːt] [ɪn][jʊr; jər] ['biːɪŋ] [ænd; ənd]['kænɑːt][biː; bi][tɔːrn] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] [jʊr; jər] [rɪ'zentɪŋ] [ðə; ði][ækt]

takes	root	in	your	being	and	cannot	be	torn	away	without	your	resenting	the	act
需要	根	在	你的	存在	和	不能	是	撕裂	离开	没有	你的	怨恨	这	行为

[ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'fend] [jɔːr'self] ,

and	trying	to	defend	yourself	,
和	尝试	到	保卫	你自己	,

它在你心中扎根，若非你奋力抗争，就无法将其根除，否则你会对这种行为感到愤恨，并试图为自己辩护。

[haʊ'evər] [juː; jʊ] [keɪm] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

however	you	came	by	it	.
然而	你	来了	经过	它	.

无论你是如何得到它的。

[ðə; ði] [lɔː] [kæn; kən][æsk][noʊ] ['betər] [ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ðæn; ðən][ðə; ði] ['diːpəst] ['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts][ʌv; əv]

The	law	can	ask	no	better	justification	than	the	deepest	instincts	of
这	法律	能	问	不	更好的	理由	比	这	最深处	本能	的

[mæn] .

man	.
男人	.

法律所能要求的最佳理由莫过于人类最深层的本能。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][baɪ] [wei] [ʌv; əv][rɪ'plaɪ][tuː; tə][ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər]

It	is	only	by	way	of	reply	to	the	suggestion	that	you	are
它	是	仅有的	经过	方式	的	回复	到	这	建议	那	你	是

[ˌdɪsə'pɔɪntɪŋ] [ðə; ði]['fɔːrmər]['oʊnər] ,

disappointing	the	former	owner	,
令人失望	这	以前的	所有者	,

这只是对"你让前任房主失望了"这种说法的一种回应。

[ðæt] [juː; jʊ][rɪ'fɜːr][tuː; tə][hɪz; ɪz] [nɪ'glekt] ['hævɪŋ] [ə'laʊd] [ðə; ði]['grædʒuəl][dɪˌsoʊsi'eɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn]

that	you	refer	to	his	neglect	having	allowed	the	gradual	dissociation	between
那	你	参考	到	他的	忽视	拥有	允许	这	逐渐地	解离	之间

[hɪm'self][ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi][kleɪmz] ,

himself	and	what	he	claims	,
他自己	和	什么	他	索赔	,

你指的是他的疏忽导致了他本人与他所声称的事物之间逐渐脱节，

[ænd; ənd][ðə; ði]['grædʒuəl][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] .

and	the	gradual	association	of	it	with	another	.
和	这	逐渐地	协会	的	它	和	其他	.

以及它与另一种事物的逐渐联系。

[ɪf] [hiː; hi] [noʊz] [ðæt] [ə'nʌðər] [ɪz]['duːɪŋ][ækts] [wɪtʃ] [ɑːn][ðer; ðər] [feɪs] [ʃoʊ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ɑːn]

If	he	knows	that	another	is	doing	acts	which	on	their	face	show	that	he	is	on
如果	他	知道	那	其他	是	正在做	行为	哪个	在	他们的	脸	展示	那	他	是	在

[ðə; ði] [wei] [tɔːrd] [ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ] [sʌtʃ] [æn; ən][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ,

the	way	toward	establishing	such	an	association	,
这	方式	朝向	建立	这样的	一个	协会	,

如果他知道另一个人正在做一些表面上表明他正在建立这种联系的行为，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd]['ɑːrgjuː][ðæt][ɪn]['dʒʌstɪs][tuː; tə][ðæt] ['ʌðər] [hiː; hi][wʌz; wəz][baʊnd][æt; ət][hɪz; ɪz]['perəl][tuː; tə]

I	should	argue	that	in	justice	to	that	other	he	was	bound	at	his	peril	to
我	应该	争论	那	在	正义	到	那	其他	他	曾是	边界	在	他的	危险	到

[faɪnd][aʊt] ['weðər] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz]['æktɪŋ] ['ʌndər][hɪz; ɪz] [pər'mɪʃ(ə)n] ,

find	out	whether	the	other	was	acting	under	his	permission	,
寻找	出去	无论	这	其他	曾是	表演	在下面	他的	允许	,

我认为，为了维护对方的权益，他有义务冒着风险查明对方是否得到了他的许可。

[tuː; tə] [siː] [ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz] [wɔːrnd] , [ænd; ənd] , [ɪf] ['nesəseri] , [stɑːpt] .

to	see	that	he	was	warned	,	and	,	if	necessary	,	stopped	.
到	看	那	他	曾是	警告	,	和	,	如果	必要的	,	停止	.

确保他受到警告，并在必要时制止他。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['spiːkɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] ,

I	have	been	speaking	about	the	study	of	the	law	,
我	有	到过	请讲	关于	这	学习	的	这	法律	,

我一直在谈论法律研究，

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [sed] [nekst][tuː; tə] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [wʌt] ['kɑːmənli] [ɪz] [tɔːkt] [ə'baʊt][ɪn] [ðæt]

and	I	have	said	next	to	nothing	about	what	commonly	is	talked	about	in	that
和	我	有	说	下一个	到	没有什么	关于	什么	通常	是	谈话	关于	在	那

[kə'nekʃ(ə)n] — [tekst] - [bʊks] [ænd; ənd][ðə; ði] [keɪs] ['sɪstəm] ,

connection	—	text	-	books	and	the	case	system	,
联系	—	文本	-	图书	和	这	案件	系统	,

而对于人们通常在这方面讨论的内容——教科书和案例教学法——我几乎没有提及。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['stuːd(ə)nt] [kʌmz] [moʊst] [ɪ'miːdiətli] [ɪn]

and	all	the	machinery	with	which	a	student	comes	most	immediately	in
和	全部	这	机械	和	哪个	一个	学生	来	最多	立即地	在

['kɑːntækt] .

contact	.
接触	.

以及学生最先接触到的所有机器设备。

[nɔːr][ʃæl; ʃəl][aɪ][seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ðem; ðəm] .

Nor	shall	I	say	anything	about	them	.
也不	将	我	说	任何事物	关于	他们	.

我不会谈论他们。

['θiːəri] [ɪz][maɪ]['sʌbdʒekt] , [nɑːt]['præktɪk(ə)l]['diːteɪlz] .

Theory	is	my	subject	,	not	practical	details	.
理论	是	我的	主题	,	不是	实际的	细节	.

我的研究方向是理论，而不是实际细节。

[ðə; ði][moʊdz][ʌv; əv] ['tiːtʃɪŋ] [hæv; həv] [bɪn] [ɪm'pruːvd] [sɪns] [maɪ][taɪm] , [noʊ] [daʊt] ,

The	modes	of	teaching	have	been	improved	since	my	time	,	no	doubt	,
这	模式	的	教学	有	到过	改进	自从	我的	时间	,	不	怀疑	,

毫无疑问，教学方式与我当年相比已经有了很大的改进。

[bʌt; bət][ə'bɪlətɪ][ænd; ənd] ['ɪndəstrɪ] [wɪl] ['mæstər][ðə; ði] [rɔː] [mə'tɪrɪəl] [wɪð; wɪθ]['eni] [moʊd] .

but	ability	and	industry	will	master	the	raw	material	with	any	mode	.
但	能力	和	行业	将要	掌握	这	生的	材料	和	任何	模式	.

但是凭借能力和勤奋，无论采用何种方式，都能掌握原材料。

['θiːəri] [ɪz][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['dɔːgmə][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] ,

Theory	is	the	most	important	part	of	the	dogma	of	the	law	,
理论	是	这	最多	重要的	部分	的	这	教条	的	这	法律	,

理论是法律教义中最重要的一部分。

[æz; əz][ðə; ði] ['ɑːrkɪtekt] [ɪz][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt][mæn] [huː] [teɪks] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv]

as	the	architect	is	the	most	important	man	who	takes	part	in	the	building	of
作为	这	建筑师	是	这	最多	重要的	男人	WHO	需要	部分	在	这	建筑	的

[ə; eɪ] [haʊs] .

a	house	.
一个	房子	.

因为建筑师是参与房屋建造的最重要人物。

[ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ɪmp'ruːvmənts] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] ['twenti] - [faɪv] ['jɪrz] [ɑːr; ər] [ɪmp'ruːvmənts]

The	most	important	improvements	of	the	last	twenty	-	five	years	are	improvements
这	最多	重要的	改进	的	这	最后的	二十	-	五	年	是	改进

[ɪn] ['θiːəri] .

in	theory	.
在	理论	.

过去二十五年最重要的进步是理论上的进步。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [fɪrd] [æz; əz][ʌn'præktɪkəl] , [fɔːr; fər] , [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːmpɪtənt] ,

It	is	not	to	be	feared	as	unpractical	,	for	,	to	the	competent	,
它	是	不是	到	是	害怕	作为	不切实际	,	为了	,	到	这	胜任的	,

不必担心它不切实际，因为对于有能力的人来说，

[ˌaɪ 'tiː] ['sɪmpli] [miːnz] ['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

it	simply	means	going	to	the	bottom	of	the	subject	.
它	简单地	方法	去	到	这	底部	的	这	主题	.

它的意思是彻底探究问题的本质。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪn'kɑːmpɪtənt] , [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmtaɪmz] [ɪz] [truː] , [æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [sed] ,

For	the	incompetent	,	it	sometimes	is	true	,	as	has	been	said	,
为了	这	不称职的	,	它	有时	是	真的	,	作为	有	到过	说	,

对于无能之辈来说，这有时确实如此，正如前面所说：

[ðæt] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn]['dʒen(ə)rəl][aɪ'diːəz] [miːnz] [æn; ən] ['æbsəns] [ʌv; əv][pər'tɪkjələr] ['nɑːlɪdʒ] .

that	an	interest	in	general	ideas	means	an	absence	of	particular	knowledge	.
那	一个	兴趣	在	一般的	想法	方法	一个	缺席	的	特别的	知识	.

对一般性概念感兴趣意味着缺乏具体知识。

[aɪ] [rɪ'membər] [ɪn]['ɑːrmi] [deɪz] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [juːθ] [huː] ,

I	remember	in	army	days	reading	of	a	youth	who	,
我	记住	在	军队	天	阅读	的	一个	青年	WHO	,

我记得在当兵的时候读过一个年轻人的故事，

['biːɪŋ] [ɪg'zæmɪnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['loʊɪst] [greɪd] [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [æskt] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ə'baʊt]

being	examined	for	the	lowest	grade	and	being	asked	a	question	about
存在	检查	为了	这	最低	年级	和	存在	问	一个	问题	关于

['skwɑːdrən] [drɪl] ,

squadron	drill	,
中队	钻头	,

被考核成绩最低，并被问及有关中队操练的问题，

['ænsər] [ðæt] [hiː; hi] ['nevər] [hæd; həd] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] [ˌevə'luːʃ(ə)n] [ʌv; əv] [les] [ðæn; ðən] [ten]

answered	that	he	never	had	considered	the	evolutions	of	less	than	ten
回答	那	他	绝不	有	经过考虑的	这	进化	的	较少的	比	十

['θaʊz(ə)nd] [men] .

thousand	men	.
千	男人	.

他回答说，他从未考虑过少于一万人的发展情况。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [wiːk] [ænd; ənd] ['fuːlɪʃ] [mʌst; məst] [biː; bi] [left] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['fɑːli] .

But	the	weak	and	foolish	must	be	left	to	their	folly	.
但	这	虚弱的	和	愚蠢	必须	是	左边	到	他们的	蠢事	.

但弱者和愚者就只能任由他们自生自灭了。

[ðə; ði] ['deɪndʒər] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['eɪb(ə)l] [ænd; ənd] ['præktɪk(ə)l] ['maɪndɪd] [ʃʊd; ʃəd] [lʊk] [wɪð; wɪθ] [ɪn'dɪfrəns]

The	danger	is	that	the	able	and	practical	minded	should	look	with	indifference
这	危险	是	那	这	有能力的	和	实际的	有思想	应该	看	和	漠不关心

[ɔːr] [dɪs'trʌst] [ə'pɑːn] [aɪ'diːəz] [ðə; ði] [kə'nekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['bɪznəs] [ɪz] [rɪ'moʊt] .

or	distrust	upon	ideas	the	connection	of	which	with	their	business	is	remote	.
或者	怀疑	之上	想法	这	联系	的	哪个	和	他们的	商业	是	偏僻的	.

危险在于，有能力且务实的人可能会对与自身业务联系甚远的想法漠不关心或抱有怀疑态度。

[aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['stɔːri] , [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] ,

I	heard	a	story	,	the	other	day	,
我	听到	一个	故事	,	这	其他	天	,

前几天我听到一个故事，

[ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ]['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ][tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [peɪd] [haɪ] ['weɪdʒɪz] ,

of	a	man	who	had	a	valet	to	whom	he	paid	high	wages	,
的	一个	男人	WHO	有	一个	代客泊车	到	谁	他	有薪酬的	高的	工资	,

一个男人雇佣了一名贴身男仆，并支付给他高额工资。

['sʌbdʒekt][tuː; tə] [dɪ'dʌkʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [fɔːlts] .

subject	to	deduction	for	faults	.
主题	到	扣除	为了	故障	.

如有瑕疵，将扣除相应费用。

[wʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'dʌkʃnz] [wʌz; wəz] , " [fɔːr; fər] [læk] [ʌv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [faɪv]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

One	of	his	deductions	was	,	"	For	lack	of	imagination	,	five	dollars	.
一	的	他的	扣除	曾是	,	"	为了	缺少	的	想像力	,	五	美元	.

他的扣除项之一是："由于缺乏想象力，扣除五美元。"

" [ðə; ði] [læk] [ɪz][nɑːt][kən'faɪnd] [tuː; tə] ['vælɪts] .

"	The	lack	is	not	confined	to	valets	.
"	这	缺少	是	不是	受限	到	代客泊车员	.

"这种短缺不仅限于侍者。"

[ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv][æm'bɪʃ(ə)n] , ['paʊər] , ['dʒen(ə)rəli]['prez(ə)nts][ɪt'self] ['naʊədeɪz] [ɪn][ðə; ði][fɔ:rm]
The **object** **of** **ambition** **,** **power** **,** **generally** **presents** **itself** **nowadays** **in** **the** **form**
这 目的 的 志向 , 力量 , 一般来说 礼物 本身 如今 在 这 形式
[ʌv; əv] ['mʌni] [ə'loʊn] .
of **money** **alone** **.**
的 钱 独自的 .

如今，人们追求的野心和权力，通常都以金钱的形式呈现。

['mʌni] [ɪz][ðə; ði][moʊst] [ɪ'mi:diət] [fɔ:rm] , [ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ]['prɑ:pər]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv][dɪ'zaɪər] .
Money **is** **the** **most** **immediate** **form** **,** **and** **is** **a** **proper** **object** **of** **desire** **.**
钱 是 这 最多 即时 形式 , 和 是 一个 恰当的 目的 的 欲望 .

金钱是最直接的形式，也是人们渴望的恰当对象。

" [ðə; ði] ['fɔ:rtʃən] , " [sed] ['reɪtʃəl] , " [ɪz][ðə; ði] ['meʒər] [ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] .
" **The** **fortune** **,** **"** **said** **Rachel** **,** **"** **is** **the** **measure** **of** **intelligence** **.**
" 这 财富 , " 说 瑞秋 , " 是 这 措施 的 智力 .

“财富，”瑞秋说，“是衡量智慧的标准。”

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [tekst][tu:; tə]['weɪkən]['pi:p(ə)l] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['fu:lz] ['pærədaɪs] .
" **That** **is** **a** **good** **text** **to** **waken** **people** **out** **of** **a** **fool's** **paradise** **.**
" 那 是 一个 好的 文本 到 唤醒 人们 出去 的 一个 傻瓜 天堂 .

“这是一篇很好的文章，可以唤醒人们脱离虚幻的天堂。”

[bʌt; bət] , [æz; əz]['heigl] [sez] , " [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪn][ðə; ði][end][nɑ:t][ðə; ði] ['æpɪtaɪt] , [bʌt; bət][ðə; ði][ə'pɪnjən] ,
But **,** **as** **Hegel** **says** **,** **"** **It** **is** **in** **the** **end** **not** **the** **appetite** **,** **but** **the** **opinion** **,**
但 , 作为 黑格尔 说道 , " 它 是 在 这 结尾 不是 这 食欲 , 但 这 观点 ,

但是，正如黑格尔所说，“最终决定一切的不是欲望，而是意见。”

[wɪtʃ] [hæz; həz][tu:; tə][bi:; bi]['sætɪsfaɪd] .
which **has** **to** **be** **satisfied** **.**
哪个 有 到 是 使满意 .

必须满足这一条件。

" [tu:; tə][æn; ən][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['eni][skoʊp][ðə; ði][moʊst][fɑ:r] - [ri:tʃɪŋ] [fɔ:rm][ʌv; əv]['paʊər][ɪz]
" **To** **an** **imagination** **of** **any** **scope** **the** **most** **far** **-** **reaching** **form** **of** **power** **is**
" 到 一个 想像力 的 任何 范围 这 最多 远的 - 到达 形式 的 力量 是
[nɑ:t] ['mʌni] ,
not **money** **,**
不是 钱 ,

对于任何有想象力的人来说，影响最深远的权力形式都不是金钱，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv][aɪ'di:əz] .
it **is** **the** **command** **of** **ideas** **.**
它 是 这 命令 的 想法 .

这是对思想的掌控。

[ɪf] [ju:; jʊ][wɑ:nt] [greɪt] [ɪg'zæmpəlz] , [ri:d] ['mɪstər] . ['lezli] ['sti:vənz] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ]
If **you** **want** **great** **examples** **,** **read** **Mr** **.** **Leslie** **Stephen's** **History** **of** **English**
如果 你 想 伟大的 示例 , 读 先生 . 莱斯利 斯蒂芬的 历史 的 英语
[θɔ:t] [ɪn][ðə; ði] [ˌeɪ'ti:nθ] ['sentʃəri] ,
Thought **in** **the** **Eighteenth** **Century** **,**
想法 在 这 第十八 世纪 ,

如果你想找一些很好的例子，可以读读莱斯利·斯蒂芬先生的《十八世纪英国思想史》。

[ænd; ənd] [si:] [haʊ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] ['æftər][hɪz; ɪz] [deθ] [ðə; ði]['æbstrækt][ˌspekju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
and **see** **how** **a** **hundred** **years** **after** **his** **death** **the** **abstract** **speculations** **of**
和 看 如何 一个 百 年 后 他的 死亡 这 抽象的 猜测 的
[dei'ka:t] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['prəktɪk(ə)l] [fɔ:rs] [kən'troʊlɪŋ] [ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv] [men] .
Descartes **had** **become** **a** **practical** **force** **controlling** **the** **conduct** **of** **men** **.**
笛卡尔 有 变得 一个 实际的 力量 控制 这 执行 的 男人 .

看看笛卡尔去世一百年后，他的抽象思辨是如何成为控制人们行为的实际力量的。

[riːd] [ðə; ði] [wɜːrks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['dʒɜːrmən] [d'ʒʊərɪsts] ,

Read	the	works	of	the	great	German	jurists	,
读	这	作品	的	这	伟大的	德语	法学家	,

阅读德国伟大法学家的著作，

[ænd; ənd] [siː] [haʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðə; ði] [wɜːrld] [ɪz] ['gʌvənd] [tə'deɪ] [baɪ] [kænt] [ðæn; ðən] [baɪ] ['boʊnəˌpɑːrt]

and	see	how	much	more	the	world	is	governed	today	by	Kant	than	by	Bonaparte
和	看	如何	很多	更多的	这	世界	是	受统治	今天	经过	康德	比	经过	波拿巴

.

:

.

看看如今世界受康德的影响比受拿破仑的影响大得多。

[wiː; wi] ['kænɑːt] [ɔːl] [biː; bi] [dei'kaːt] [ɔːr] [kænt] , [bʌt; bət] [wiː; wi] [ɔːl] [wɑːnt] ['hæpinəs] .

We	cannot	all	be	Descartes	or	Kant	,	but	we	all	want	happiness	.
我们	不能	全部	是	笛卡尔	或者	康德	,	但	我们	全部	想	幸福	.

我们不可能都是笛卡尔或康德，但我们都渴望幸福。

[ænd; ənd] ['hæpinəs] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [frʌm; frəm] ['hævɪŋ] [noʊn] ['meni] [sək'sesf(ə)l] [men] ,

And	happiness	,	I	am	sure	from	having	known	many	successful	men	,
和	幸福	,	我	是	当然	从	拥有	已知	许多	成功的	男人	,

幸福，我确信，因为我认识很多成功人士。

['kænɑːt] [biː; bi] [wʌn] ['sɪmpli] [baɪ] ['biːɪŋ] ['kaʊns(ə)l] [fɔːr; fər] [greɪt] [ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)nz] [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [æn; ən]

cannot	be	won	simply	by	being	counsel	for	great	corporations	and	having	an
不能	是	韩元	简单地	经过	存在	法律顾问	为了	伟大的	公司	和	拥有	一个

['ɪnkʌm] [ʌv; əv] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] .

income	of	fifty	thousand	dollars	.
收入	的	五十	千	美元	.

仅仅因为担任大公司的法律顾问，年收入达到五万美元，是无法赢得官司的。

[æn; ən] ['ɪntəlekt] [greɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [wɪn] [ðə; ði] [praɪz] [niːdz] ['ʌðər] [fuːd] [bɪ'saɪdz] [sək'ses] .

An	intellect	great	enough	to	win	the	prize	needs	other	food	besides	success	.
一个	智力	伟大的	足够的	到	赢	这	奖	需求	其他	食物	除了	成功	.

拥有足以赢得奖项的卓越智慧，除了成功之外，还需要其他滋养。

[ðə; ði] [ri'məutə] [ænd; ənd] [mɔːr] ['dʒen(ə)rəl] ['æspekts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔː] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [wɪtʃ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['ɪntrəst] .

The	remoter	and	more	general	aspects	of	the	law	are	those	which	give	it	universal	interest	.
这	遥控器	和	更多的	一般的	方面	的	这	法律	是	那些	哪个	给	它	普遍的	兴趣	.

法律中那些更遥远、更普遍的方面，正是使其具有普遍意义的方面。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [θruː] [ðem; ðəm] [ðæt] [juː; jʊ] [nɑːt] ['oʊnli] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [greɪt] ['mæstər] [ɪn] [jʊr; jər] ['kɔːlɪŋ] ,

It	is	through	them	that	you	not	only	become	a	great	master	in	your	calling	,
它	是	通过	他们	那	你	不是	仅有的	变得	一个	伟大的	掌握	在	你的	呼叫	,

正是通过他们，你不仅能成为你所在领域的大师，

[bʌt; bət] [kə'nekt] [jʊr; jər] ['sʌbdʒekt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːrs] [ænd; ənd] [kætʃ] [æn; ən] ['ekoʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪnfɪnət] ,

but	connect	your	subject	with	the	universe	and	catch	an	echo	of	the	infinite	,
但	连接	你的	主题	和	这	宇宙	和	抓住	一个	回声	的	这	无限	,

但要将你的主题与宇宙联系起来，并捕捉到无限的回响。

[ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] [ɪts] [ʌn'fæðəməbl] ['prɑːses] , [ə; eɪ] [hɪnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [lɔː] .

a	glimpse	of	its	unfathomable	process	,	a	hint	of	the	universal	law	.
一个	一瞥	的	它是	深不可测	过程	,	一个	暗示	的	这	普遍的	法律	.

窥见其深不可测的过程，暗示普遍规律。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神